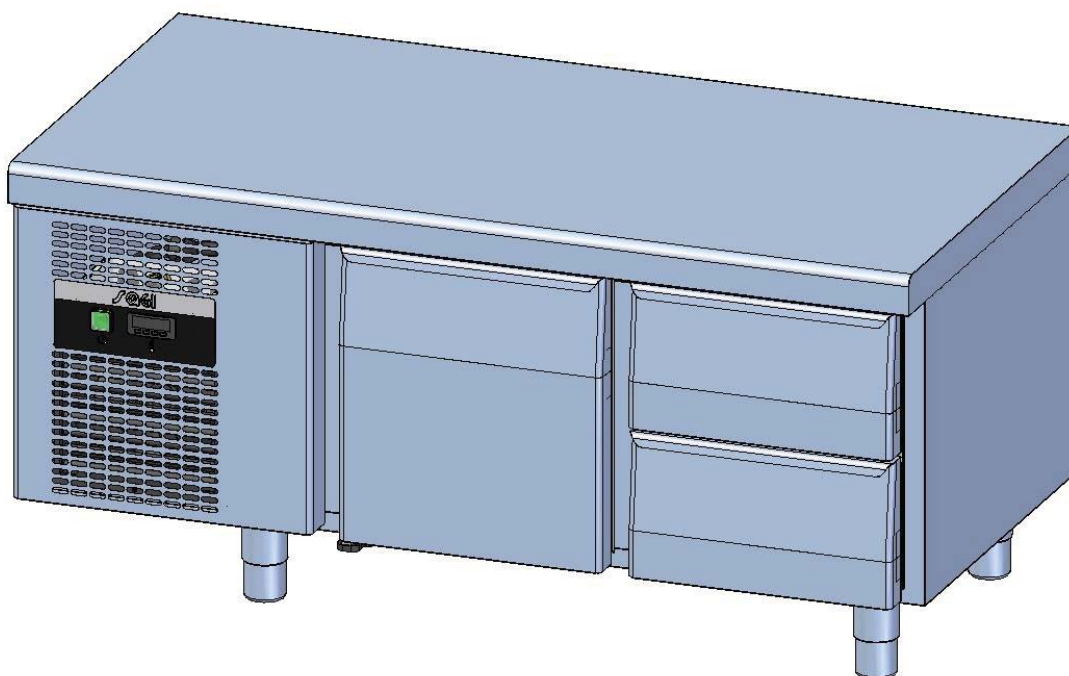


TARGHETTA TECNICA

**MANUALE D'USO
GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'USAGE
MANUAL DE USO
HANDLEIDINGEN
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**



**BASI REFRIGERATE
KÜHLTISCHEN
REFRIGERATED COUNTERS
TABLES REFRIGEREES
BASES CONGELAD
GEKOELTEN GRONDSLAGEN
ОСНОВЫ РЕФРИЖИРАТОРОВ**

IT

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'uso e di manutenzione

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori
Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche al presente manuale, senza preavviso e responsabilità alcuna.

GB

Carefully read the instructions contained in this handbook. You may find important recommendations as to safety during installation, use and maintenance

This handbook is to be kept for further use by operators
The Manufacturer is not liable for any changes to this handbook, which may be altered without prior notice.

DE

Die in diesem Büchlein enthaltenen Hinweise genau durchlesen, da sie wichtige Anweisungen für die Sicherheit bei installation, Gebrauch und Wartung liefern

Bewahren Sie dieses Büchlein für jede weitere Befragung seitens der verschiedenen Bedienern gut auf
Der Hersteller behält sich das Recht, Änderungen dieser Gebrauchsanweisung ohne Ankündigung und ohne Übernahme der Verantwortung vornehmen zu können.

FR

Lire attentivement les instructions contenues dans ce livret car elles donnent d'importantes instructions concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien

Garder soigneusement ce livret pour toute consultation nécessaire aux différents opérateurs
Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à ce manuel, sans préavis ni responsabilité d'aucune sorte.

ES

Lea con atención las advert que encuentra en este manual, ya que le dan importantes indicaciones respecto a la seguridad de la instalación, del uso y de la mantenimiento

Conserve cuidadosamente este manual que le servirá para las próximas consultas de los varios operadores
El constructor se reserva el derecho de hacer modificaciones al actual manual, sin dar algún preaviso y sin responsabilidad alguna.

NL

De waarschuwingen, die in dit boekje staan, aandachtig doorlezen, omdat deze belangrijke aanwijzingen geven betreffende de gebruiksveiligheid en het onderhoud.

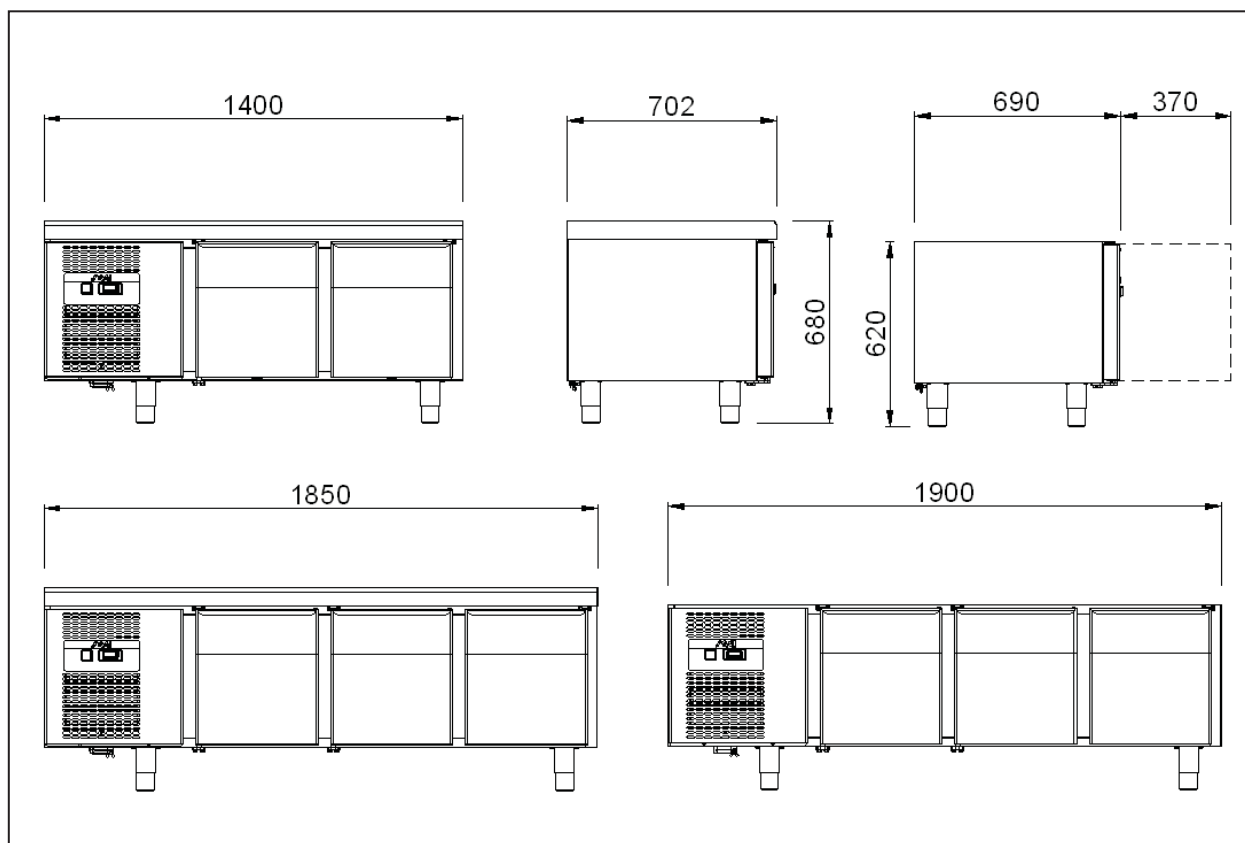
Dit boekje zorgvuldig bewaren voor iedere verdere raadpleging door de verschillende bedieners.
De fabrikant behoudt zich het recht voor om veranderingen in deze handleiding aan te brengen, zonder voorafgaande waarschuwing en zonder enkele aansprakelijkheid.

RU

Прочитать внимательно примечания, содержащиеся в настоящем руководстве, т.к. они представляют важные сведения, относящиеся к технике безопасности и эксплуатации.

Бережно сохранять это руководство для дальнейшей консультации её другим персоналом.
Конструктор сохраняет за собой право вносить изменения в настоящее руководство без предупреждения и любой ответственности, без

Misure di ingombro
Overall dimensions
Abmessungen
Dimensions d'encombrement
Medidas máximas
Omvangsaftmetingen
Габариты



INDICE

DESCRIZIONE MACCHINA	5
ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE	5
NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA	5
PRESCRIZIONI DI SICUREZZA	5
CARATTERISTICHE TECNICHE	6
MESSA IN OPERA ED INSTALLAZIONE	6
PANNELLI DI COMANDO	7
AVVIAMENTO E FUNZIONAMENTO	7
SETPOINT DI LAVORO E PARAMETRI DI CONFIGURAZIONE	7
SBRINAMENTO	9
ALLARMI	9
CARICAMENTO PRODOTTO	9
ARRESTO	9
IRREGOLARITA' DI FUNZIONAMENTO	9
PULIZIA GIORNALIERA	9
PULIZIA E MANUTENZIONE GENERALE	9
INTERRUZIONI D'USO	10
SMALTIMENTO	10
SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE	10

DESCRIZIONE MACCHINA

Quest'apparecchiatura è stata progettata per la refrigerazione e conservazione degli alimenti. Ogni altro uso è da ritenersi improprio.

ATTENZIONE: le macchine non sono idonee per installazioni all'aperto e/o ambienti sottoposti alle azioni degli agenti atmosferici.

Il costruttore declina ogni responsabilità da usi non previsti delle apparecchiature.

Le basi hanno nella parte superiore un piano di lavoro disponibile anche con alzatina posteriore; sono disponibili anche prodotti senza piano con analoghe capacità refrigeranti. I comandi sono con termoregolatore digitale ed interruttore generale.

Il gruppo motore è posto a sinistra della base in un opportuno alloggiamento.

L'evaporatore è posto all'interno del vano refrigerato, uno per ogni vano ed è protetto con apposite lamiere.

La ventilazione interna è realizzata con ventilatori tangenziali protetti posti al di sopra dell'evaporatore.

L'apparecchio è dotato di evaporazione automatica della condensa.

ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE

L'etichetta di identificazione è riportata stabilmente sul prodotto e fornisce una serie di indicazioni importanti sulle caratteristiche tecniche e costruttive del prodotto.

①		②		③		④		⑤		⑥		⑦	
A	~	B	C	D	N	P	Q	S	T	U	V	W	X
A	~	B	C	D				G	H	I	J	K	L
~								G	H	I	J	K	L

CONTENUTO CAMPI TARGHETTA TECNICA

- 1) modello
- 2) azienda costruttrice
- 3) sigla marcatura CE
- 4) anno di costruzione
- 5) n° di matricola
- 6) classe di isolamento elettrico
- 7) classe di protezione elettrica
- A) tensione di alimentazione elettrica
- B) intensità di corrente elettrica
- C) frequenza nominale
- D) potenza nominale
- E) potenza nominale lampade
- F) corrente fusibile
- G) tipo gas refrigerante
- H) quantità gas refrigerante
- L) classe di temperatura impianto frigorifero
- M) pressione max di alimentazione
- N) portata ventilatore
- P) velocità di rotazione ventilatore
- Q) prevalenza ventilatore
- R) Simbolo RAEE
- S) portata vapore
- T) pressione vapore
- W) potenza elementi riscaldanti

Per qualsiasi comunicazione con il costruttore citare sempre il NUMERO DI MATRICOLA della macchina.

NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

Alla consegna verificare che l'imballo sia integro e che durante il trasporto non abbia subito danni.

Verificare che le caratteristiche del prodotto corrispondano alle specifiche dell'ordine richiesto. Se così non fosse mettersi immediatamente in contatto con il rivenditore.

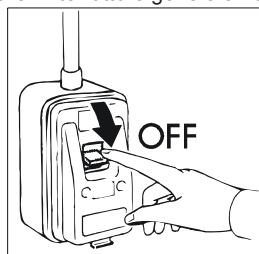
Nel complimentarci per la scelta ci auguriamo che possiate utilizzare al meglio le nostre basi refrigerate seguendo le indicazioni e le precauzioni necessarie contenute in questo manuale.

Ricordate che è vietata qualsiasi riproduzione del manuale e che, per una costante ricerca indirizzata alla innovazione e al miglioramento delle qualità tecnologiche, le caratteristiche qui riportate potrebbero cambiare senza preavviso.

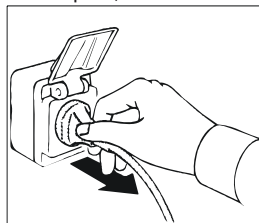
PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

ATTENZIONE : prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia isolare l'apparecchiatura da fonti di energia elettrica

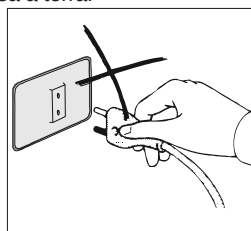
Portare l'interruttore generale nella posizione OFF;



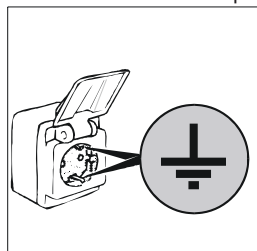
Togliere la spina;



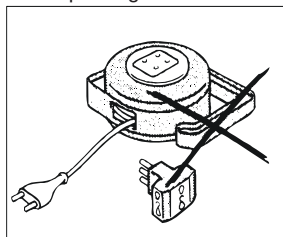
ATTENZIONE : non impiegare prese o spine non provviste di messa a terra.



La presa di rete deve essere provvista di MESSA A TERRA.



ATTENZIONE : non usare per il collegamento alla rete adattatori o prolunghie.



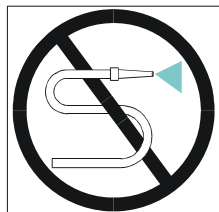
ATTENZIONE : attendere il tempo necessario al raggiungimento della temperatura impostata prima di inserire il cibo da conservare.

Coprire sempre gli alimenti con le apposite pellicole prima di inserirli negli apparecchi.

ATTENZIONE : non introdurre negli apparecchi bevande o cibi caldi.

ATTENZIONE : non effettuare le pulizie delle zone circostanti gli apparecchi quando la porta è aperta.

Non lavare l'apparecchiatura con getti di acqua diretti e ad alta pressione.



ATTENZIONE : non usare sostanze a base di cloro (candeggina , acido muriatico ,ecc) o comunque tossiche per la pulizia o in vicinanza degli apparecchi.

La pulizia e la manutenzione dell'impianto refrigerante e della zona compressore richiede l'intervento di un tecnico specializzato e autorizzato, per questo motivo non può essere effettuato da personale non idoneo.

Per interventi di manutenzione o in caso di anomalie disinserire completamente l'apparecchiatura; richiedere l'intervento del SERVIZIO ASSISTENZA ad un centro autorizzato e impiegare per le eventuali sostituzioni ricambi originali. L'inadempienza di quanto sopra può compromettere lo stato di sicurezza degli apparecchi.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Le caratteristiche tecniche sono riportate nell'apposito foglio allegato al manuale di istruzione

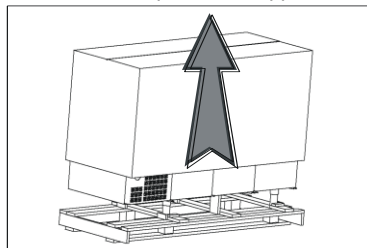
MESSA IN OPERA ED INSTALLAZIONE

Gli apparecchi vengono sempre spediti su pallet e con imballo in cartone di protezione.

Al ricevimento e dopo aver effettuato lo sballaggio in caso di danni o parti mancanti comportarsi come descritto al capitolo "NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA"

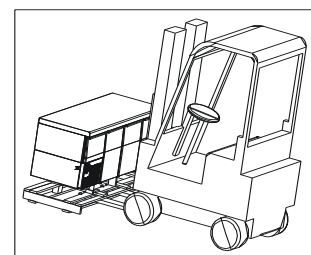
ATTENZIONE : le operazioni di messa in opera e di installazione devono essere effettuate da personale specializzato.

Rimuovere la scatola imballo facendo attenzione a non ammaccare le superfici dell'apparecchio.



ATTENZIONE : gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica , polistirolo espanso , chiodi ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

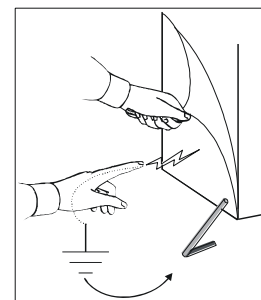
Con un carrello a forche sollevare l'apparecchio e portarlo sul luogo di installazione facendo attenzione che il carico non sia sbilanciato.



ATTENZIONE: sia per il posizionamento sul posto di installazione come per gli spostamenti futuri non spingere o trascinare l'apparecchio, per evitare che si ribalti o creare danni ad alcune parti dello stesso

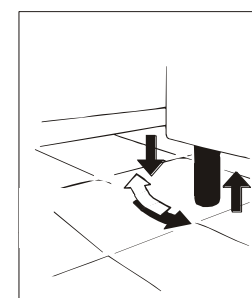
ATTENZIONE : non posizionare l'apparecchio vicino a fonti di calore o in ambienti con temperatura elevate; questo potrebbe causare minor rendimento dello stesso e una eccessiva sollecitazione dell'impianto di refrigerazione

Togliere la pellicola protettiva dal prodotto. Questa operazione può produrre scosse fastidiose anche se non pericolose (elettricità statica). L'inconveniente si elimina o si riduce sostanzialmente mantenendo una mano sempre a contatto con l'apparecchio o collegando a terra l'involucro esterno.



A questo punto è possibile regolare i piedi dell'apparecchio per livellarlo.

Livellare l'apparecchio tenendolo leggermente inclinato sul retro per facilitare la chiusura ottimale delle porte



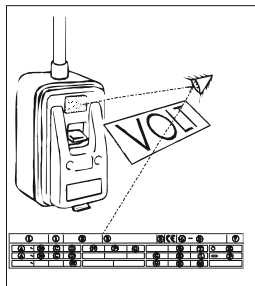
Pulire con acqua tiepida e sapone neutro (come descritto al capitolo "PULIZIA") e montare gli eventuali accessori

L'apparecchio è dotato di spina elettrica di tipo SHUCO

Verificare la corrispondenza della stessa alle norme EN60320, EN60335-1 e alle norme nazionali. Sostituire la spina con una a norme in caso di non corrispondenza.

ATTENZIONE : l'operazione deve essere effettuata da un tecnico specializzato

Verificare che la tensione di rete corrisponda a quella riportata sulla targhetta delle caratteristiche tecniche dell'apparecchio.

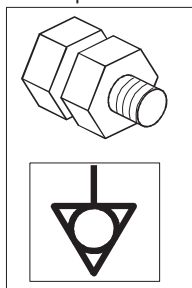


ATTENZIONE : verificare che la presa di rete sia predisposta di messa a terra ; in caso contrario provvedere.

Inserire quindi la spina di rete nell'apposita presa di rete

A questo punto le operazioni di messa in opera sono terminate.

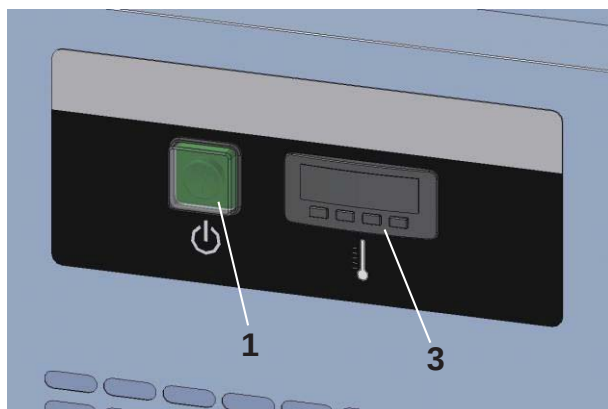
L'apparecchiatura deve essere inoltre inclusa in un sistema equipotenziale la cui efficienza deve essere verificato secondo le norme in vigore . Il collegamento viene effettuato mediante una vite contrassegnata dalla sigla "Equipotenziale " posta nella zona compressori.



PANNELLI DI COMANDO

Tutti gli apparecchi della gamma montano cruscotti portacomandi con i seguenti comandi :

- 1) interruttore generale
- 3) termoregolatore



AVVIAMENTO E FUNZIONAMENTO

Per avviare l'apparecchio eseguire le seguenti operazioni :

portare l'interruttore di linea in posizione ON

premere l'interruttore generale (1) ; si accenderà la spia verde dell'interruttore generale;

a questo punto è possibile impostare la temperatura di funzionamento tramite una adeguata impostazione del Termoregolatore (3) tenendo presente le seguenti indicazioni :

- premendo il pulsante "set" (fig.a) si otterrà la visualizzazione del SETPOINT indicato dal lampeggio del led "°". Agendo sui pulsanti "▲" e "▼", mantenendo premuto il pulsante "set", sarà possibile modificare il valore di temperatura impostato;
- il pulsante "▲" (fig. b) **incrementa** i valori di SETPOINT ; tenendolo premuto si avrà un incremento più veloce;
- il pulsante "▼" (fig. c) **decrementa** i valori di SETPOINT ; tenendolo premuto si avrà un decremento più veloce;
- dopo la modifica rilasciare il pulsante "set" ; il display tornerà automaticamente ad indicare il valore di temperatura effettiva del vano;
- verificare sul display del termoregolatore (3) ,dopo un tempo necessario ,che la temperatura interna degli apparecchi corrisponda alla temperatura impostata.

A questo punto e non prima è possibile introdurre negli apparecchi gli alimenti da conservare.

fig. a

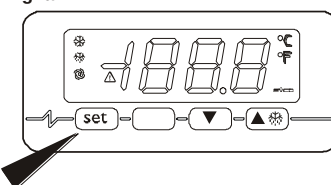


fig. b

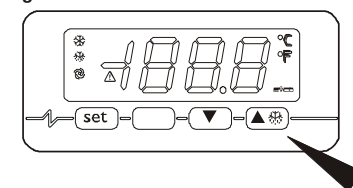
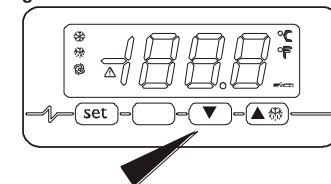


fig. c



SETPOINT DI LAVORO E PARAMETRI DI CONFIGURAZIONE

Impostazione del setpoint di lavoro

- premere "set" il LED "°" lampeggerà

- agendo su  o  entro 15 secondi sarà possibile modificare il valore di temperatura impostato
- dopo la modifica premere  per confermare o, in alternativa, non operare per 15 secondi.

È inoltre possibile impostare il setpoint di lavoro attraverso il parametro **SP**.

Setpoint di lavoro

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	SETPOINT DI LAVORO
	r1	r2	°C/°F (1)	0	setpoint di lavoro

Impostazione dei parametri di configurazione

Per accedere alla procedura:

- assicurarsi che non sia in corso alcuna procedura
- premere  e  per 4 sec; lo strumento visualizza "PA"
- premere 
- premere  o  entro 15 s per impostare "-19"
- premere  o non operare per 15 s
- premere  e  per 4 sec; il display visualizza "SP"

Per selezionare un parametro:

- premere  o 

Per modificare il valore di un parametro:

- premere 
- premere  o  entro 15 s
- premere  o non operare per 15 s

Per uscire dalla procedura:

- premere  e  per 4 sec o non operare per 60 sec.

Parametri di configurazione

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	SETPOINT DI LAVORO
SP	r1	r2	°C/°F (1)	0	setpoint di lavoro

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	INGRESSI DI MISURA
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	offset sonda cella
P0	0	1	-	1	tipo di sonda (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	punto decimale grado Celsius (per la grandezza visualizzata durante il normale funzionamento) (1=SI)
P2	0	1	-	0	unità di misura temperatura (2) (0=°C, 1=°F)

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	REGOLATORE
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	differenziale del setpoint di lavoro
r1	-99	r2	°C/°F (1)	0	minimo setpoint di lavoro
r2	r1	99	°C/°F (1)	10	massimo setpoint di lavoro

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	PROTEZIONE COMPRESSORE
C0	0	240	min	0	ritardo compressore dall'accensione dello strumento
C2	0	240	min	3	durata minima dello spegnimento del compressore

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	SBRINAMENTO
d0	0	99	H	6	intervallo di sbrinamento; si veda anche d8(5) (0=lo sbrinamento a intervalli non verrà mai attivato)
d3	0	99	min	20	durata dello sbrinamento (0=lo sbrinamento non verrà mai attivato)
d4	0	1	-	0	sbrinamento all'accensione dello strumento (1 = SI)
d5	0	99	min	0	ritardo sbrinamento dall'accensione dello strumento (solo se d4 = 1)
d6	0	1	-	1	temperatura visualizzata durante lo sbrinamento 0=temperatura della cella 1=se all'attivazione dello sbrinamento la temperatura della cella è al di sotto di "setpoint di lavoro + r0", al massimo "setpoint di lavoro + r0"; se all'attivazione dello sbrinamento la temperatura della cella è al di sopra di "setpoint di lavoro + r0", al massimo la temperatura della cella all'attivazione dello sbrinamento(6)

(1) l'unità di misura dipende dal parametro P2

(2) impostare opportunamente i parametri relativi ai regolatori dopo la modifica del parametro P2

(5) la modifica del parametro d0 ha effetto dalla conclusione del precedente intervallo di sbrinamento o dall'attivazione di uno sbrinamento in modo manuale

(6) il display ripristina il normale funzionamento quando, concluso lo sbrinamento, la temperatura della cella scende al di sotto di quella che ha bloccato il display (o se si manifesta un allarme di temperatura)

SBRINAMENTO

Lo sbrinamento degli apparecchi è completamente automatico. Lo sbrinamento degli impianti è ad aria e avviene automaticamente ogni 6 ore. Lo sbrinamento ha una durata di 20 minuti.

E' possibile attivare in qualsiasi momento, un ciclo di sbrinamento, premendo per 5 secondi il pulsante "☞❄" (fig.b); lo sbrinamento automatico successivo avverrà a partire da questo momento dopo 6 ore.

L'apparecchio è dotato di evaporazione automatica della condensa.

ALLARMI E SEGNALAZIONI

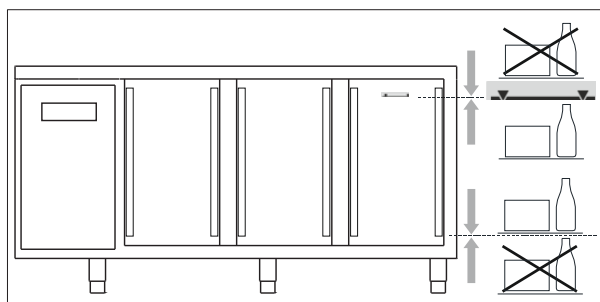
Il pulsante "☞" serve a tacitare gli allarmi.

Sul display vengono visualizzati eventuali allarmi e segnalazioni:

- Led "❄" acceso indica compressore attivato.
- Led "❄" lampeggiante indica ritardo all'attivazione del compressore.
- Led "❄" acceso indica sbrinamento in corso.
- Led "❄" lampeggiante indica ritardo all'attivazione di un sbrinamento.
- "E0" lampeggiante sul display può indicare una delle seguenti anomalie: tipo sonda cella non corretto, difetto della sonda cella o dei collegamenti, temperatura rilevata fuori dei limiti di misura.
- "E2" lampeggiante sul display: corruzione dei dati di configurazione in memoria; provare a spegnere e riaccendere l'apparecchio, se l'allarme non scompare, sostituire il termoregolatore.
- **Temperatura della cella:** con display indicante un valore corretto ma lampeggiante, la temperatura rilevata dalla sonda è al di fuori dei limiti prefissati.

CARICAMENTO PRODOTTO

- Distribuire il prodotto all'interno dei vani refrigerati in modo uniforme per consentire una buona circolazione dell'aria;
- Evitare di occludere le zone di ventilazione dell'impianto di raffreddamento posto sulla parte sinistra del vano;
- Evitare di riporre gli alimenti che necessitano di basse temperature di conservazione nell'ultimo cassetto in basso a destra;
- Coprire o avvolgere gli alimenti prima di introdurli all'interno dell'apparecchio con apposite pellicole protettive;
- Non introdurre nell'apparecchio cibi o bevande troppo calde;
- Non lasciare le porte aperte più del necessario durante il prelievo o l'introduzione degli alimenti;
- Nel caricare il ripiano superiore non oltrepassare il limite di carico;
- Non posizionare gli alimenti sotto il ripiano inferiore.



ARRESTO

In qualsiasi condizione per interrompere il funzionamento dell'apparecchio è sufficiente premere in posizione OFF l'interruttore generale ; si spegnerà la luce del tasto.

Per isolare la base dalla rete elettrica estrarre la spina dalla presa.

IRREGOLARITA' DI FUNZIONAMENTO

Nel caso di irregolarità di funzionamento , prima di interpellare il servizio assistenza , verificare che:

- l'interruttore generale sia illuminato e che ci sia tensione in rete;
- il valore di temperatura impostato sia quello desiderato;
- le porte siano perfettamente chiuse;
- l'apparecchio non sia posto vicino a fonti di calore;
- il condensatore sia pulito e il ventilatore funzioni regolarmente;
- non vi sia una eccessiva brinatura dell'evaporatore;

Nel caso che detti controlli abbiano dato esito negativo, rivolgersi al servizio assistenza di zona fornendo indicazioni sul modello e numero di matricola riportati sulla targhetta caratteristica.

PULIZIA GIORNALIERA

Per garantire una perfetta igiene e conservazione dell'armadio frigorifero è bene effettuare ordinariamente e/o giornalmente le operazioni di pulizia.

In caso di presenza di macchie da cibo o residui sulla superficie esterna, lavare con acqua ed asportarli prima che questi possano indurire.

Se i residui sono già induriti usare una spugna morbida immersa in acqueragia o alcool denaturato.

In caso di presenza di macchie da cibo o residui sulla superficie interna, usare aceto bianco bollente o alcool denaturato utilizzando un panno morbido per la pulizia.

Pulire nel verso della satinatura.

Si consiglia un ciclo di pulizia giornaliera di tutte le superfici interne dell'apparecchio.

Evitare di utilizzare creme abrasive o pagliette in acciaio inox, acetone, trielina e ammoniaca.

A pulizia ultimata risciacquare accuratamente con una spugna passata più volte in acqua corrente.

Asciugare con cura utilizzando una spugna pulita.

Anche le zone sottostanti e adiacenti devono essere pulite e mantenute in perfetta igiene.

Pulire con acqua e sapone o detergente neutro.

PULIZIA E MANUTENZIONE GENERALE

Per un costante rendimento dell'apparecchio è bene compiere le operazioni di pulizia e manutenzioni generali più volte all'anno.

Prima di iniziare con le operazioni procedere come segue :

- portare l'interruttore posto sul cruscotto in posizione OFF;
- portare l'interruttore di rete in posizione OFF;
- togliere la spina del cavo di alimentazione e attendere che sia avvenuto il completo sbrinamento dell'apparecchio;
- con un aspirapolvere , un pennello o una spazzola non metallica pulire con cura il gruppo refrigerante ed in particolar modo la batteria alettata.

ATTENZIONE : la pulizia e la manutenzione dell'impianto refrigerante e della zona compressore richiede l'intervento di un tecnico specializzato ed autorizzato ; per questo motivo non può essere effettuato da personale non idoneo.

Pulire le superfici esterne ed interne dell'apparecchio seguendo le indicazioni riportate nel paragrafo pulizia giornaliera.

ATTENZIONE : (come già riportato in altra parte del libretto) non lavare l'apparecchiatura con getti di acqua diretti e ad alta pressione
A questo punto le operazioni di manutenzione e pulizia generali sono terminate.

INTERRUZIONI D'USO

Nel caso di prolungata inattività dell'apparecchiatura operare come segue :

- portare l'interruttore posto sul cruscotto in posizione OFF;
- portare l'interruttore di rete in posizione OFF;
- togliere la spina del cavo di alimentazione e attendere che sia avvenuto il completo sbrinamento dell'apparecchio;
- vuotare la base e pulirla come descritto nel capitolo "PULIZIA";
- lasciare le porte e i cassetti dell'apparecchio socchiuse per evitare la formazione di cattivi odori.

SMALTIMENTO

STOCCAGGIO RIFIUTI

Alla fine del ciclo di vita del prodotto, non disperdere nell'ambiente l'apparecchiatura. Le porte dovranno essere smontate prima dello smaltimento dell'apparecchiatura.
E' ammesso uno stoccaggio provvisorio di rifiuti speciali in vista di uno smaltimento mediante trattamento e/o stoccaggio definitivo. Vanno comunque osservate le leggi vigenti nel paese dell'utilizzatore in materia di tutela dell'ambiente.

PROCEDURA SMONTAGGIO APPARECCHIATURA

Nei vari Paesi sono in vigore legislazioni differenti, pertanto si devono osservare le prescrizioni imposte dalle leggi e dagli enti preposti dai Paesi dove avviene la demolizione.
In generale è necessario riconsegnare l'apparecchio ai centri specializzati per la raccolta e demolizione. Smontare l'apparecchio raggruppando i componenti secondo la loro natura chimica, ricordando che nel compressore vi è olio lubrificante e fluido refrigerante, che possono essere recuperati e riutilizzati e che i componenti del frigorifero sono rifiuti speciali assimilabili agli urbani.
Rendere inutilizzabile l'apparecchiatura per lo smaltimento rimuovendo il cavo di alimentazione e qualsiasi dispositivo di chiusura vani per evitare che qualcuno possa rimanere chiuso al suo interno.

LE OPERAZIONI DI SMONTAGGIO DEVONO ESSERE ESEGUITE DA PERSONALE QUALIFICATO.

SICUREZZA PER LO SMALTIMENTO DI RIFIUTI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE (DIRETTIVA RAEE 2002/96)

Non disperdere materiale inquinante nell'ambiente. Effettuare lo smaltimento nel rispetto delle leggi vigenti in materia.

In riferimento alla direttiva RAEE 2002/96 (Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche), l'utilizzatore, in fase di dismissione, deve smaltire le apparecchiature negli appositi centri di raccolta autorizzati, oppure riconsegnarli ancora installati al venditore all'atto di un nuovo acquisto.

Tutte le apparecchiature, che devono essere smaltite secondo la direttiva RAEE 2002/96, sono contrassegnate da un apposito simbolo



to simbolo

Lo smaltimento abusivo dei Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche è punito con sanzioni regolate dalle leggi vigenti nel territorio in cui viene accertata l'infrazione.

I Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche possono contenere sostanze pericolose con effetti potenzialmente nocivi sull'ambiente e sulla salute delle persone. Si raccomanda di effettuare lo smaltimento in modo corretto.

SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE

1) R404A :componenti del fluido		
• trifluoroetano	(HFC 143a)	52%
• pentafluoroetano	(HFC 125)	44%
• tetrafluoroetano	(HFC 134a)	4%
GWP = 3750		
ODP = 0		

2) Identificazione dei pericoli

Elevate esposizioni per inalazione possono provocare effetti anestetici. Esposizioni molto elevate possono causare anomalie del ritmo cardiaco e provocare morte improvvisa. Il prodotto nebulizzato o sotto forma di schizzi può provocare ustioni da gelo agli occhi o alla pelle.

3) Misure di primo soccorso

- Inalazione:
allontanare l'infortunato dall'esposizione, e tenerlo al caldo e a riposo. Se necessario somministrare ossigeno. Praticare la respirazione artificiale se la respirazione si è arrestata o dà segni di arrestarsi. In caso di arresto cardiaco effettuare massaggio cardiaco esterno. Richiedere assistenza medica immediata.

- Contatto con la pelle:
far sgelare con acqua le zone interessate. Togliere gli indumenti contaminati.

ATTENZIONE: gli indumenti possono aderire alla pelle in caso di ustioni da gelo.

In caso di contatto con la pelle, lavarsi immediatamente e abbondantemente con acqua tiepida. Se si verificano sintomi (irritazione o formazione di vesciche) richiedere assistenza medica.

- Contatto con gli occhi:
lavare immediatamente con soluzione per lavaggio oculare o acqua pulita, tenendo scostate le palpebre, per almeno 10 minuti. Richiedere assistenza medica.

- Ingestione:
può provocare il vomito. Se l'infortunato è cosciente, far sciacquare la bocca con acqua e far bere 200-300ml d'acqua. Richiedere immediata assistenza medica.

- Ulteriori cure mediche:
trattamento sintomatico e terapia di supporto quando indicato. Non somministrare adrenalina e farmaci simpaticomimetici

similari in seguito ad esposizione, per rischio di aritmia cardiaca con possibile arresto cardiaco.

4) Informazioni ecologiche

Persistenza e degradazione

- HFC 143a:

si decompone lentamente nell'atmosfera inferiore (troposfera). La durata nell'atmosfera è 55 anni.

- HFC 125:

si decompone lentamente nell'atmosfera inferiore (troposfera). La durata nell'atmosfera è 40 anni.

- HFC 134a:

si decompone con relativa rapidità nell'atmosfera inferiore (troposfera). La durata nell'atmosfera è 15,6 anni.

- HFCs 143a, 125, 134a:

non influenza lo smog fotochimico (cioè non rientra tra i componenti organici volatili -VOC- secondo quanto stabilito dall'accordo UNECE). Non provoca la rarefazione dell'ozono. Gli scarichi di prodotto rilasciati nell'atmosfera, non provocano contaminazione delle acque a lungo termine.

Lo schema elettrico è riportato all'ultima pagina del libretto.

POS:	Descrizione
1	compressore
2	ventilatore condensatore
3	morsettiera
6	interruttore generale
8	spina elettrica
9	ventilatore evaporatore
14	deviatore doppia umidità
18	spia di sicurezza
19	termostato di sicurezza
20	resistenza porta
20A	resistenza porta
20B	resistenza porta
20C	resistenza porta
21	resistenza di sbrinamento
22	resistenza scarico bacinella
44	relé di potenza compressore
69	morsetto di terra
88	termoregolatore dgt
90	termoregolatore dgt
102	termostato bimetallico di sicurezza

INDEX

<i>MACHINE DESCRIPTION</i>	<i>5</i>
<i>IDENTIFICATION PLATE</i>	<i>5</i>
<i>GENERAL INFORMATION UPON DELIVERY</i>	<i>5</i>
<i>SAFETY REGULATIONS</i>	<i>5</i>
<i>TECHNICAL SPECIFICATIONS</i>	<i>6</i>
<i>INSTALLATION</i>	<i>6</i>
<i>CONTROL PANELS</i>	<i>7</i>
<i>STARTING AND OPERATION</i>	<i>7</i>
<i>WORKING SETPOINT AND CONFIGURATION PARAMETERS</i>	<i>7</i>
<i>DEFROSTING</i>	<i>8</i>
<i>ALARMS</i>	<i>8</i>
<i>LOADING THE PRODUCT</i>	<i>9</i>
<i>STOPPING</i>	<i>9</i>
<i>MALFUNCTIONING</i>	<i>9</i>
<i>DAILY CLEANING</i>	<i>9</i>
<i>GENERAL CLEANING AND MAINTENANCE</i>	<i>9</i>
<i>USAGE INTERRUPTION</i>	<i>9</i>
<i>DISPOSAL</i>	<i>9</i>
<i>REFRIGERANT MATERIAL SAFETY DATA SHEET</i>	<i>10</i>

MACHINE DESCRIPTION

This appliance has been designed for chilling and preserving foods. Any other use is to be considered improper.

ATTENTION: the appliances are not suitable for installation outdoors or in environments subject to the action of the elements.

The manufacturer cannot be held liable for improper use of its appliance.

In the upper part the counters are provided with a working top, also available with raised back. Counters without working top having the same refrigerating capacities are also available.

The controls are supplied with digital heat regulator and master switch.

The engine group is located in a specific housing on the left of the counter.

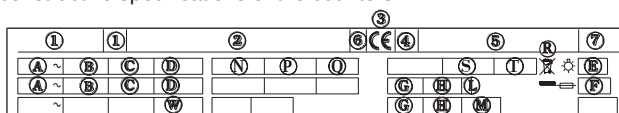
The evaporator is located inside the engine compartment (one for each compartment) and is protected with sheets.

The internal ventilation is provided by means of protected tangential fans located above the evaporator.

The appliance is supplied with an automatic evaporation control for the condensed steam.

IDENTIFICATION PLATE

The identification plate is permanently fixed to the product. It supplies important information about the technical and constructive specifications of the counters.



LEGEND

- 1) model
- 2) manufacturer
- 3) CE mark
- 4) year of make
- 5) serial number
- 6) electric insulation class
- 7) electric protection class
- A) power supply voltage
- B) electric current intensity
- C) rated frequency
- D) rated power
- E) lamp rated power
- F) fuse current
- G) type of refrigerating gas
- H) quantity of refrigerating gas
- L) temperature class of refrigerating system
- M) max. supply pressure
- N) fan capacity
- P) fan rotation speed
- Q) fan head
- R) WEEE Symbol
- S) steam capacity
- T) steam pressure
- W) power of heating elements

Always quote the SERIAL NUMBER of the product when contacting the manufacturer.

GENERAL INFORMATION UPON DELIVERY

Upon delivery, always check that the packing has not been damaged during transportation and is in good conditions.

Check that the product characteristics correspond to the order specifications. If not, contact the supplier immediately.

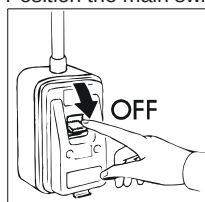
We congratulate you on your excellent choice and are sure you will make the best use of our refrigerated counters by following the instructions and recommendations given in this manual.

We inform you that this manual cannot be reproduced and that the specifications described here can be subject to change without prior notice because of our continuous researching activity aimed to innovation and improvement of the technological characteristics.

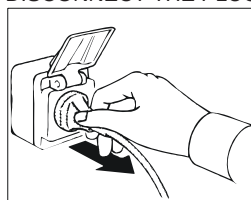
SAFETY REGULATIONS

WARNING: before carrying out maintenance or cleaning operations, always disconnect the product from the electric mains.

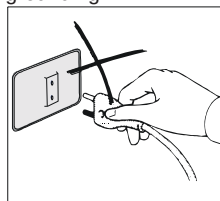
Position the main switch on OFF.



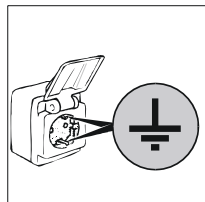
DISCONNECT THE PLUG



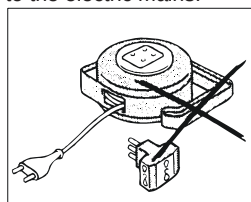
WARNING: do not use plugs or outlets not provided with grounding.



The mains outlet must be provided with GROUNDING.



WARNING: do not use adapters or extensions for connection to the electric mains.

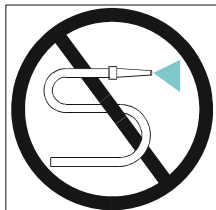


WARNING: always wait until the set temperature is reached before introducing the food to be preserved.

Always cover the food with special film before storing it in the refrigerated counters.

WARNING: never introduce hot food or drinks.

WARNING: do not clean the areas around the counter when the door is open.



Do not wash the counter using direct high-pressure water sprays.

WARNING: do not use chlorine-based (bleach, muriatic acid, etc.) or toxic products for cleaning operations or near the refrigerated counters.

The cleaning and maintenance of the refrigerating system and the compressor area require the intervention of an authorized skilled technician and cannot be carried out by unspecialized staff.

For maintenance operations or in case of malfunctioning, always disconnect the counter. Always refer to an authorized center for TECHNICAL SERVICE and original spare parts. Failure to do this could impair the safety of the products.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

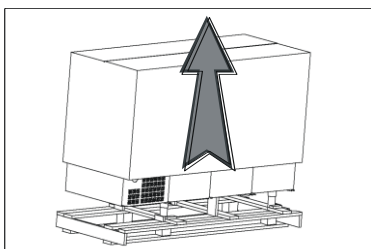
The technical specifications are shown in the enclosed sheet.

INSTALLATION

The products are always packed with cardboard and shipped on pallets. In case of damage or missing parts upon delivery, follow the instructions given in the chapter 'GENERAL INFORMATION UPON DELIVERY'.

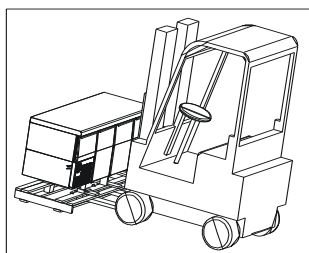
WARNING: installation operations must be carried out by skilled staff.

Remove the packing with care in order not to dent the counter surfaces.



WARNING: keep the packing components (plastic bags, polystyrene foam, nails, etc) away from children since they can be very dangerous

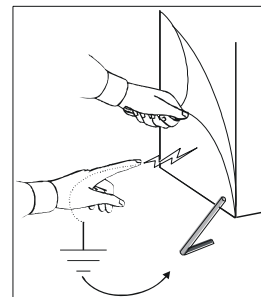
Use a fork truck to lift the counter and move it to the installation site, paying attention not to unbalance the load.



WARNING: do not push or drag the counter during installation or in the future, in order to prevent it from turning over or damaging its parts

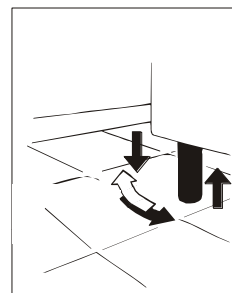
WARNING: do not place the counter near heat sources or in rooms with high temperatures. This could cause efficiency loss and excessive stress of the refrigerating system

Remove the protective film. This operation may cause unpleasant electric shocks that, however, are not dangerous (static electricity). To eliminate or considerably reduce this inconvenience, always keep one hand in contact with the counter or ground the external packing.



It is now possible to level the counter by adjusting its feet.

During leveling, slightly tilt the counter towards its back (24) to allow for a better door closing

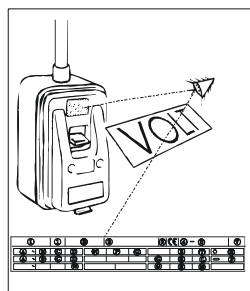


Clean with lukewarm water and mild detergent (as described in the chapter 'CLEANING') and assemble the accessories available

The counter is provided with a SHUCO electric plug. Check that the plug complies with domestic and EN60320, en60335-1 regulations. If not, replace it with a compliant one.

WARNING: this operation must be carried out by skilled staff

Check the correspondence of the mains voltage with the one indicated in the identification plate of the counter.

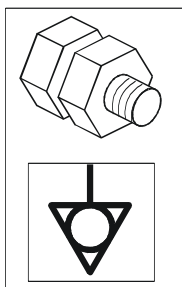


WARNING: check that the mains outlet is provided with grounding. If not, arrange it

Insert the plug into the outlet.

The installation is now completed.

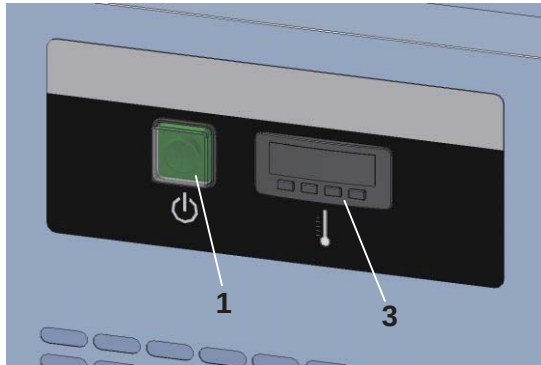
The counter must be incorporated into an equipotential system that must be checked for efficiency according to the regulations in force. The connection must be carried out by means of a screw marked as 'Equipotential' located in the compressor area.



CONTROL PANELS

All products in the range use control panels with the following controls:

- 1) Main switch
- 3) thermoregulator



STARTING AND OPERATION

To start operation, follow this procedure:

- Insert the plug into the current tap;
- position the line switch on ON;
- push the main switch (1); the green indicator turns on;

now set the operating temperature with the thermoregulator (3) according to the following instructions:

- press the “set” (fig.a) button to display the SETPOINT the “* ” LED starts flashing. Use the “up” and “down” buttons, while holding the “set” button pressed, to modify the temperature value;
- press the “up” button (fig.b) to **increase** the SETPOINT value. For a faster increase, hold the button pressed.

- press the “down” button (fig.c) to **decrease** the SETPOINT value. For a faster decrease, hold the button pressed.

- once the value has been modified, release the “set” button. The display automatically shows the current temperature of the compartment;

- check on the thermoregulator display (3) that the internal temperature of the counter corresponds to the set value.

fig. a

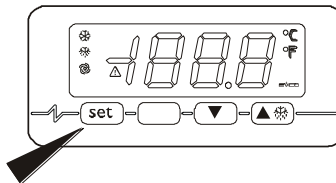


fig. b

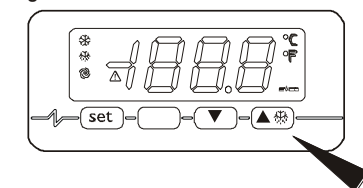
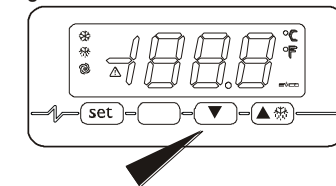


fig. c



WORKING SETPOINT AND CONFIGURATION PARAMETERS

Setting the working setpoint

- press “set” LED will flash
- press “up” or “down”, within 15 seconds to change the temperature value.
- after changing the value, confirm by pressing “set”, or avoiding any operation for 15 seconds.

You also can modify the working setpoint through parameter SP.

Working setpoints

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	WORKING SETPOINTS
	r1	r2	°C/°F (1)	0	working setpoint

Setting configuration parameters

To gain access the procedure:

- make sure no procedure is running
- press “up” and “down” 4 s: the display will show “PA”
- press “set”
- press “up” or “down” in 15 s to set “-19”
- press “set” or do not operate 15 s
- press “up” and “down” 4 s: the display will show “SP”

To select a parameter:

- press  or 

To modify a parameter:

- press 
- press  or  in 15 s
- press  or do not operate 15 s.

To quit the procedure:

- press  and  4 s or do not operate 60 s.

Configuration parameters

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	WORKING SETPOINTS
SP	r1	r2	°C/°F (1)	0	working setpoint

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	MEASURE INPUTS
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	cabinet probe offset
P0	0	1	-	1	kind of probe (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	decimal point Celsius degree (for the quantity to show during the normal operation) (1= YES)
P2	0	1	-	0	unit of measure temperature (2) (0=°C, 1=°F)

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	MAIN REGULATOR
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	working setpoint differential
r1	-99	r2	°C/°F (1)	0	minimum working setpoint
r2	r1	99	°C/°F (1)	10	maximum working setpoint

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	COMPRESSOR PROTECTIONS
C0	0	240	min	0	compressor delay since you turn on the instrument
C2	0	240	min	3	minimum time the compressor remainsturned off

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	DEFROST
d0	0	99	H	6	defrost interval; also look at d8 (5) 0=the defrost at intervals will never be activated
d3	0	99	min	20	defrost duration (0=the defrost will never be activated)
d4	0	1	-	0	defrost when you turn on the instrument (1=YES)
d5	0	99	min	0	defrost delay when you turn on the instrument (only if d4 = 1)
d6	0	1	-	1	temperature shown during the defrost 0=cabinet temperature1=if to the defrost activation the cabinet temperature is below "working setpoint+ r0", at most "working setpoint + r0"; if to the defrost activation the cabinet temperature is above "working setpoint +r0", at most the cabinet temperature to the defrost activation (6)

(1) the unit of measure depends on parameter P2

(2) set the parameters related to the regulators appropriately after themodification of the parameter P2

(5) the modification of parameter d0 has effect since the end of the previous defrost interval or since the activation of a defrost by hand

(6) the display restores the normal operation as soon as the defrost ends and the cabinet temperature falls below the one that has locked the display (or if a temperature alarm arises)

DEFROSTING

The defrosting of the refrigerating cabinets is totally automatic. The air defrosting operation of the appliances occurs automatically every 6 hours. The defrosting lasts 20 minutes. A defrost cycle can be selected at any time by pressing button "" (see fig. b) for 5 seconds. The next automatic defrost cycle will start 6 hours after pressing the button.

The appliance is supplied with an automatic evaporation control for the condensed steam.

ALARMS AND SIGNALS

Alarms must be silenced by the "" key.

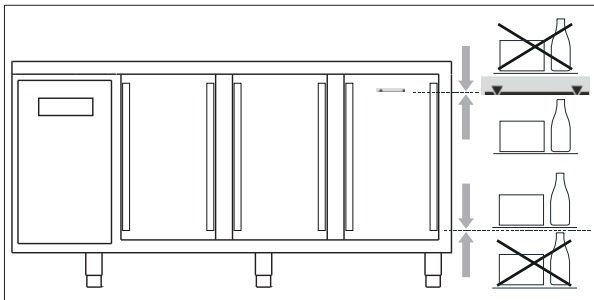
Any alarm and signalling are visualized on the display:

- The "" led on indicates that the compressor is activated.
- The "" led flashing indicates a delay in the compressor activation.
- The "" led on indicates that the defrosting is running.
- The "" led flashing indicates a delay in the activation of the defrosting.

- "E0" flashing on the display can indicate one of the following anomalies: improper type of cold room drill, cold room drill or links defects, temperature out of the temperature limit.
- "E2" flashing on the display: corruption of the configuration data in the memory; try to turn off the appliance and start it again, if the alarm message disappears, change the heat regulator.
- Chamber temperature:** if the display shows a correct value, but the value is flashing, the temperature scanned by the probe is behind the prefixed limits.

LOADING THE PRODUCT

- Distribute the product evenly inside the refrigerated compartments so as to allow adequate air circulation;
- Do not obstruct the ventilation areas of the cooling system located on the left of the compartment;
- Do not use the lower drawer on the right to store foodstuffs requiring low-temperature storing;
- Cover or wrap foodstuffs with specific protective films before storing;
- Do not introduce hot foodstuffs or beverages;
- Do not leave the door open longer than is necessary when introducing or removing products;
- Only load the top shelf up to the stacking mark;
- Non posizionare gli alimenti sotto il ripiano inferiore.



STOPPING

To stop operation at any time, position the main switch on OFF. The button turns off.

To disconnect the counter from the power supply, remove the plug from the outlet.

MALFUNCTIONING

In case of malfunctioning, before contacting the technical service, check that:

- the main switch is lit and the mains supply is present
 - the temperature is set at the desired value
 - the doors are perfectly closed
 - the counter is not placed near heat sources
 - the condenser is clear and the fan is properly working
 - the amount of frost on the evaporator is not excessive
- If the problem cannot be solved, contact the local technical service specifying the model and serial number indicated in the identification plate.

DAILY CLEANING

To guarantee a perfect hygiene and conservation of the refrigerated cabinet it is recommended to carry out often and/or daily the cleaning operations.

Any food stains or residue on the outside surface should be removed with water before they harden. Remove any hardened food residue with a soft sponge dipped in oil of turpentine or denatured alcohol.

Any food stains or residue on the inside surface should be removed with a soft cloth and hot white vinegar or denatured alcohol. Clean respecting the satinizing direction

Daily cleaning of all inside surfaces of the appliance is recommended.

Do not use any abrasive paste or steel wool, acetone, trichloroethylene or ammonia.

When the cleaning operations are over, rinse carefully with a sponge drenched with running water.

Dry carefully using a clean sponge.

The space around and under the refrigerator must also be cleaned and held in perfect hygiene. Clean using water and neutral soap or detergent.

GENERAL CLEANING AND MAINTENANCE

In order to assure efficiency, general cleaning and maintenance must be carried out several times a year.

Before starting, the following operations must be carried out:

- Position the switch located in the control panel on OFF.
- Position the mains switch on OFF.
- Disconnect the power supply plug and wait for complete defrosting.
- Clean the refrigerating group and the finned evaporator, using a vacuum cleaner or a non-metallic brush.

WARNING: the cleaning and maintenance operations of the refrigerating unit and the compressor area require the intervention of qualified personnel and cannot be carried out by unspecialized staff.

Clean the inner/outer surfaces of the machine as suggested in the "daily cleaning" paragraph.

WARNING: (as mentioned above) do not wash the counter using direct high-pressure water sprays

The cleaning and maintenance operations are now completed.

USAGE INTERRUPTION

If the counter remains unused for a long period of time, follow these instructions:

- Set the switch located in the control panel on OFF.
- Set the mains switch on OFF.
- Disconnect the power supply plug and wait until the counter is completely defrosted.

Empty the counter and clean it as described in the chapter "CLEANING".

Leave the doors and drawers open in order to avoid unpleasant smells.

DISPOSAL

WASTE STORAGE

At the end of the product life, avoid release to the environment. The doors should be removed before disposal. Temporary storage of special waste is permitted while waiting for disposal by treatment and/or final collection. Dispose of special waste in accordance with the laws in force with regard to protection of the environment in the country of the user.

PROCEDURE FOR ROUGH DISMANTLING THE APPLIANCE

All countries have different legislation; provision laid down by the laws and the authorised bodies of the countries where the demolition takes place are therefore to be observed.

A general rule is to deliver the appliance to specialised collection and demolition centres. Dismantle the refrigerator grouping together the components according to their chemical nature. The compressor contains lubricating oil and refrigerant, which may be recycled. The refrigerator components are considered special waste, which can be assimilated with domestic waste.

Make the appliance totally unusable by removing the power cable and any door locking mechanisms in order to avoid the risk of anyone being trapped inside.

DISMANTLING OPERATIONS SHOULD BE CARRIED OUT BY QUALIFIED PERSONNEL.

THE SAFE DISPOSAL OF WASTE FROM ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE DIRECTIVE 2002/96/EC)

Do not dump pollutant material in the environment. Dispose of it in compliance with the relevant laws.

Under the WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) Directive 2002/96/EC, when scrapping equipment the user must dispose of it at the specific authorised disposal centres, or reassign it, still installed, to the original seller on purchase of new equipment.

All equipment which must be disposed of in accordance with the WEEE Directive 2002/96/EC is marked with a special symbol.



The improper disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment is liable to punishment under the relevant laws in the countries where the offence is committed.

Waste electrical and Electronic Equipment may contain hazardous substances with potential harmful effects on the environment and human health. You are urged to dispose of them properly.

REFRIGERANT MATERIAL SAFETY DATA SHEET

1) R404a: fluid components

- trifluoroethane (HFC 143a) 52%
- pentafluoroethane (HFC 125) 44%
- tetrafluoroethane (HFC 134a) 4%

GWP = 3750

ODP = 0

2) Hazard identification

Overexposure through inhalation may cause anaesthetic effects. Acute overexposure may cause cardiac rhythm disorders and sudden death. Product mists or sprays may cause ice burns of eyes and skin.

3) First aid procedures

- Inhalation:
keep injured person away from exposure, warm and relaxed. Use oxygen, if necessary. Give artificial respiration if respiration has stopped or is about to stop. In case of cardiac arrest give external cardiac massage. Seek immediate medical attention.

- Skin:
use water to remove ice from affected areas. Remove contaminated clothes.

CAUTION: clothes may adhere to skin in case of ice burns.

In case of contact with skin, wash with copious quantities of lukewarm water. In case of symptoms (irritation or blisters) seek medical attention.

- Eyes:
immediately wash with ocular solution or fresh water, keeping eyelids open for at least 10 minutes. Seek medical attention.
- Ingestion:
it can cause vomit.. If conscious, rinse mouth with water and drink 200-300 ml of water. Seek medical attention.
- Other medical treatment:
symptomatic treatment and support therapy when indicated. Do not administer adrenaline or sympathicomimetic drugs after exposure, due to the risk of arrhythmia and possible cardiac arrest.

4) Environmental data

Persistence and degradation

- HFC 143a:
slow decomposition in lower atmosphere (troposphere). Duration in atmosphere is 55 years.
- HFC 125:
slow decomposition in lower atmosphere (troposphere). Duration in atmosphere is 40 years.
- HFC 134a:
relatively rapid decomposition in lower atmosphere (troposphere). Duration in atmosphere is 15.6 years.
- HFC 143a, 125, 134a:
does not affect photochemical smog (not included in volatile organic components – VOC – as established in the UNECE agreement). Does not cause ozone rarefaction. Product exhausts released in the atmosphere do not cause long-term water contamination.

The wiring diagram is shown on the last page of this manual.

POSITION	DESCRIPTION
1	COMPRESSOR
2	CONDENSER FAN
3	TERMINAL BOARD
6	MAIN SWITCH
8	PLUG
9	EVAPORATOR FUN
14	HUMIDITY VARIATOR WITH PILOT
18	SECURITY THERMOSTAT PILOT
19	THERMOSTAT PILOT
20	DOOR ANTICONDENSING RESISTOR
20A	DOOR ANTICONDENSING RESISTOR
20B	DOOR ANTICONDENSING RESISTOR
20C	DOOR ANTICONDENSING RESISTOR
20D	DOOR ANTICONDENSING RESISTOR
21	TRY BOTTOM RESISTOR
22	RESISTANCE FOUND BASIN
44	RELAY COMPRESSOR
69	GROUNDING TERMINAL
88	DIGITAL THERMOREGULATOR
90	DIGITAL THERMOREGULATOR
102	THERMOSTAT PILOT

INHALT

<i>BESCHREIBUNG</i>	<i>5</i>
<i>TYPENSCHILD</i>	<i>5</i>
<i>ALLGEMEINE LIEFERHINWEISE</i>	<i>5</i>
<i>SICHERHEITSVORSCHRIFTEN</i>	<i>5</i>
<i>TECHNISCHE MERKMALE</i>	<i>6</i>
<i>AUFSTELLUNG UND INSTALLATION</i>	<i>6</i>
<i>SCHALTTAFELN</i>	<i>7</i>
<i>EINSCHALTEN UND INBETRIEBNAHME</i>	<i>7</i>
<i>SOLLWERT UND KONFIGURATIONSPARAMETER</i>	<i>7</i>
<i>ABTAUEN</i>	<i>9</i>
<i>ALARME</i>	<i>9</i>
<i>BESCHICKUNG DES PRODUKTES</i>	<i>9</i>
<i>STILLSETZEN</i>	<i>9</i>
<i>BETRIEBSSTÖRUNGEN</i>	<i>9</i>
<i>TÄGLICHE REINIGUNGSMASSNAHMEN</i>	<i>9</i>
<i>FLECKEN UND ANGETROCKNETE SPEISERESTE</i>	<i>10</i>
<i>ALLGEMEINE REINIGUNGS UND WARTUNGSMASSNAHMEN</i>	<i>10</i>
<i>AUFBEWAHREN BEI LÄNGERER NICHTBENUTZUNG</i>	<i>10</i>
<i>NÜTZLICHE HINWEISE ZUR PFLEGE UND WARTUNG VON EDELSTAHL</i>	<i>10</i>
<i>ENTSORGUNG</i>	<i>10</i>
<i>TECHNISCHES DATENBLATT FÜR KÜHLMITTEL</i>	<i>11</i>

BESCHREIBUNG

Dieses Gerät wurde für die Kühlung und Konservierung von Nahrungsmitteln entwickelt. Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß anzusehen.

ACHTUNG: DIE Maschinen sind nicht für die Installation im Freien und/oder in Umgebungen geeignet, die atmosphärischen Einflüssen ausgesetzt sind.

Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für unsachgemäße Anwendungen der Produkte ab.

Die Kühltische haben auf der Oberseite eine Arbeitsfläche, die auch mit einem an der rückwärtigen Seite erhöhten Rand erhältlich ist. Darüber hinaus sind auch Produkte ohne Arbeitsfläche erhältlich, die ähnliche Kühlleistungen erbringen. Die Steuerungen sind mit Digitalwärmeregler und Hauptschalter.

Der Motorblock befindet sich in einem Gehäuse auf der linken Seite des Unterschranks.

Der Verdampfer ist innerhalb des jeweiligen Motorgehäuses untergebracht und mit entsprechenden Blechen geschützt.

Die Innenbelüftung erfolgt mittels geschützter Tangentialventilatoren, die sich oberhalb des Verdampfers befinden.

Der Apparat ist mit automatischer Kondensverdampfung ausgestattet.

TYPENSCHILD

Das Typenschild ist fest auf dem Kühltisch angebracht und enthält wichtige Angaben zu den technischen Leistungen und Konstruktionsmerkmalen.

①	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
A ~	B	C	D	N	P	Q	S
A ~	B	C	D				
~							

ANGABEN IN DEN EINZELNEN FELDERN DES TYPENSCHILDES

- 1) Modell
- 2) Hersteller
- 3) CE-Kennzeichen
- 4) Baujahr
- 5) Typennummer
- 6) Elektroisoliationsklasse
- 7) Elektroschutzklasse
- A) Versorgungsspannung
- B) Stromstärke
- C) Netzfrequenz
- D) Nennleistung
- E) Lampen-Nennleistung
- F) Sicherung
- G) Art des Kühlgases
- H) Kühlgasmenge
- L) Temperaturklasse der Kühlanlage
- M) Max. Versorgungsdruck
- N) Ventilator-Luftmenge
- P) Ventilator-Drehgeschwindigkeit
- Q) Ventilator-Förderhöhe
- R) WEEE-Symbol
- S) Dampfmenge
- T) Dampfdruck
- W) Heizkörperleistung

Geben Sie im Schriftverkehr mit dem Hersteller stets die TYPENNUMMER des Geräts an.

ALLGEMEINE LIEFERHINWEISE

Kontrollieren Sie bei der Lieferung, ob die Verpackung unverletzt ist und während des Transportes keinen Schaden genommen hat.

Überprüfen Sie, ob das Gerät den in der Bestellung angegebenen Merkmalen entspricht. Sollte dies nicht der Fall sein, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.

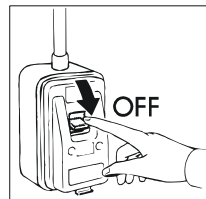
Wir beglückwünschen Sie zu der von Ihnen getroffenen, ausgezeichneten Wahl. Damit Ihnen unsere Kühltische stets gute Dienste leisten, lesen Sie bitte die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anleitungen aufmerksam durch und befolgen Sie die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen.

Beachten Sie, daß jede Art von Vervielfältigung des Handbuches unzulässig ist und die darin enthaltenen Daten aufgrund der ständigen Weiterentwicklung und Qualitätsverbesserung ohne vorherige Ankündigung geändert werden können.

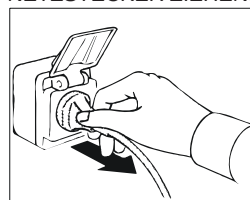
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

ACHTUNG: Vor jeder Art von Wartungs- oder Reinigungsarbeit ist das Gerät stromfrei zu machen

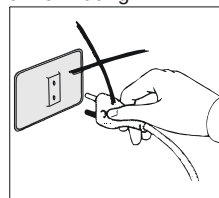
Stellen Sie dazu den Geräte Hauptschalter auf OFF.



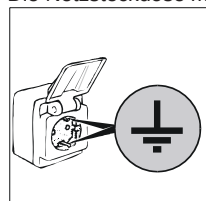
NETZSTECKER ZIEHEN.



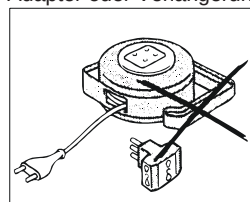
ACHTUNG: Verwenden Sie keine Steckdosen oder Stecker ohne Erdung.



Die Netzsteckdose muß GEERDET sein.



ACHTUNG: Verwenden Sie zum Anschluß des Gerätes keine Adapter oder Verlängerungen.

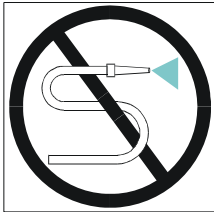


ACHTUNG: Warten Sie vor dem Einlegen der zu kühlenden Lebensmittel ab, bis die eingestellte Temperatur erreicht ist.

Decken Sie die eingelegten Lebensmittel stets mit der hierfür vorgesehenen Folie ab.

ACHTUNG: Stellen Sie keine warmen Speisen oder Getränke in das Gerät ein.

ACHTUNG: Putzen Sie nicht in der Nähe der Kühltische bei geöffneten Türen.



Reinigen Sie das Gerät nicht mit dem Wasserschlauch.

ACHTUNG: Verwenden Sie zur Reinigung des Gerätes oder des Bodens in der Nähe desselben keine chlorhaltigen (Chlorläufe, Salzsäure usw.) oder giftigen Substanzen.

Die Reinigung und Wartung der Kühlanlage und des Kompressorenbereiches darf ausschließlich von geschultem und autorisiertem Personal durchgeführt werden.

Vor Durchführung von Wartungsmaßnahmen und bei eventuellen Störungen ist das Gerät stromfrei zu machen. Rufen Sie den Kundendienst eines autorisierten Kundendienstzentrums an und verwenden Sie nur Originalersatzteile. Bei Nichtbeachtung dieser Vorschriften kann der sicherheitstechnische Zustand des Gerätes beeinträchtigt werden.

TECHNISCHE MERKMALE

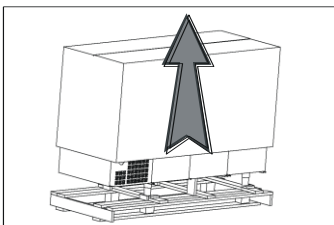
Die technischen Merkmale sind auf einem dem Handbuch beigelegten, gesonderten Blatt angegeben.

AUFSTELLUNG UND INSTALLATION

Die Geräte werden stets auf Paletten mit einem Schutzumkarton versehen versandt. Nach Empfangnahme und Auspacken sind bei Feststellung eventueller Schäden oder fehlender Teile die im Kapitel "ALLGEMEINE LIEFERHINWEISE" genannten Hinweise zu befolgen.

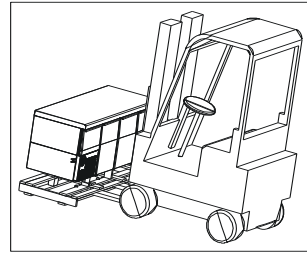
ACHTUNG: Die Inbetriebnahme und Installation des Gerätes darf nur von geschultem Personal vorgenommen werden.

Achten Sie beim Entfernen des Umkartons darauf, die Oberflächen des Gerätes nicht zu beschädigen.



ACHTUNG: Verpackungsmaterialien (Plastikbeutel, Styroporsteile, Metallklammern usw.) müssen für Kinder unzugänglich gelagert werden.

Heben Sie das Gerät mit einem Hebewagen an und bringen Sie es an den vorgesehenen Aufstellungsort. Achten Sie darauf, daß der Hebewagen nicht ungleich belastet wird.



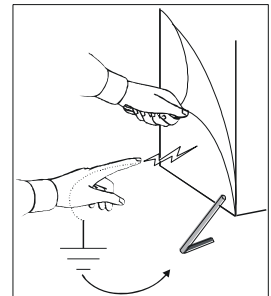
Sie es an den vorgesehenen Aufstellungsort. Achten Sie darauf, daß der Hebewagen nicht ungleich belastet wird.

ACHTUNG: Sowohl bei der Beförderung zum Aufstellungsort als auch beim späteren Umstellen

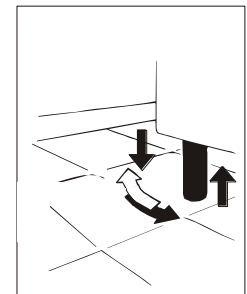
darf das Gerät nicht geschoben oder gezogen werden, da es andernfalls umkippen und dabei beschädigt werden könnte.

ACHTUNG: Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder in sehr warmen Räumen auf, da sich die Kühlleistung sonst vermindert und die Kühlanlage stark belastet wird.

Entfernen Sie die Schutzfolie des Gerätes. Sie können hierbei leichte elektrostatische Schläge erhalten, die jedoch nicht gefährlich sind. Zur Verminderung dieses Effekts genügt es, die Hand beim Abziehen der Folie stets auf dem Gerät oder aber die Folie in Kontakt mit dem Boden zu halten.



Stellen Sie nun die Füße so ein, daß das Gerät korrekt ausgerichtet ist.



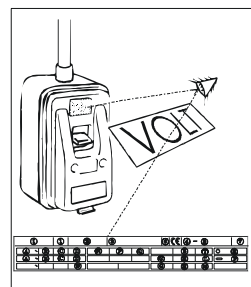
Beim Ausrichten ist das Gerät leicht nach hinten geneigt zu halten, um ein besseres Schließen der Türen zu gewährleisten.

Reinigen Sie das Gerät mit lauwarmem Wasser und Neutralreiniger (siehe Kapitel "REINIGUNG") und installieren Sie die eventuell vorhandenen Zubehörteile.

Das Gerät ist mit einem SCHUKO-Stecker ausgestattet. Prüfen Sie, ob dieser der Richtlinie EN60320, EN60335-1 und den länderspezifischen Richtlinien entspricht. Ersetzen Sie den Stecker ggf. durch einen normgerechten Stecker.

ACHTUNG: Der Austausch des Steckers darf nur vom Fachmann vorgenommen werden.

Versichern Sie sich, daß die Versorgungsspannung den Angaben auf dem Typenschild entspricht.

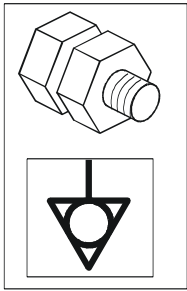


ACHTUNG: Versichern Sie sich, daß die Netzsteckdose geerdet ist. Sorgen Sie ggf. dafür, daß eine entsprechende Erdung vorgenommen wird.

Stecken Sie den Stecker in die Steckdose ein

Das Gerät ist nun betriebsbereit

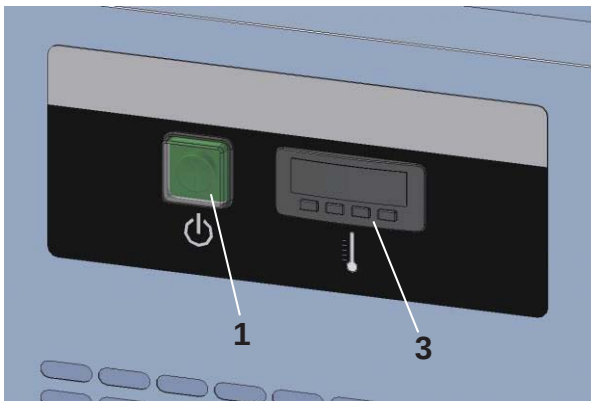
Das Gerät muß in ein Äquipotentialsystem eingebaut werden, dessen Leistung auf der Grundlage der geltenden Normen überprüft werden muß. Der Anschluß erfolgt mittels einer im Kompressorbereich befindlichen Schraube mit dem Aufdruck "äquipotentiell".



SCHALTТАFELN

Alle Geräte der Produktpalette sind mit Schalttafeln ausgestattet, die folgende Bedienelemente besitzen:

- 1) Gerätehauptschalter
- 3) Thermoregler



EINSCHALTEN UND INBETRIEBNAHME

Gehen Sie zum Einschalten des Gerätes wie folgt vor:

- der Stecker in die Steckdose einfügen. (50)
- Gehen Sie zum Einschalten des Gerätes wie folgt vor. (51)
- Stellen Sie den Netzschalter auf ON.

Betätigen Sie den Hauptschalter (1). Die Kontrollleuchte des Schalters leuchtet auf.

SOLLWERT UND KONFIGURATIONSPARAMETER

Einstellung des Betriebssollwerts

- **[set]** drücken, das LED blinkt
- beim Drücken der Tasten oder binnen 15 Sekunden wird es möglich sein den eingestellten Temperaturwert zu ändern
- Nach der Änderung Taste **[set]** zur Bestätigung drücken oder andernfalls, während 15 Sekunden nicht operieren.

Den Betriebssollwert kann man auch über Parameter **SP** einstellen.

Bringen Sie das Gerät mit Hilfe des thermoregler (3) auf die gewünschte Betriebstemperatur. Beachten Sie hierbei folgende Hinweise:

- Bei Drücken Sie der "**[set]**" Taste (Abb.a) wird der SETPOINT durch Blinken der "✱"-LED angezeigt. Bei Betätigung der Tasten " ✱" und "", sowie gleichzeitigem Drücken der **[set]**-Taste kann die eingestellte Temperatur geändert werden;
- Die Taste " ✱" (Abb.b) dient zum Erhöhen der SETPOINT-Werte. Zum Schnelldurchlauf der Werte halten Sie die Taste gedrückt;
- Die Taste " ✱" (Abb.c) dient zum Vermindern der SETPOINT-Werte. Zum Schnelldurchlauf der Werte halten Sie die Taste gedrückt;
- Lassen Sie nach erfolgter Änderung des Wertes die "**[set]**" ; Taste wieder los. Auf dem Display wird daraufhin die im Kühlschrank effektiv herrschende Temperatur angezeigt;
- Kontrollieren Sie nach einiger Zeit, ob die auf dem Display des thermoregler (3) eingestellte Temperatur angezeigt wird.

Erst ab diesem Zeitpunkt dürfen Lebensmittels in das Gerät eingelegt werden.

Abb. a

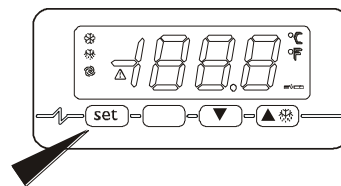


Abb. b

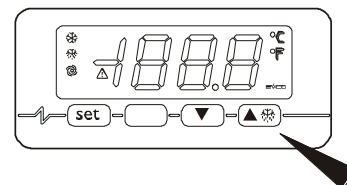
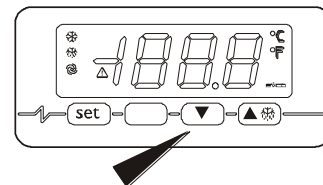


Abb. c



Betriebssollwert

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF.	BETRIEBSSOLLWERT
	r1	r2	°C/°F (1)	0	Betriebssollwert

Einstellen der Konfigurationsparameter

Um die Prozedur aufzurufen:

- sicherstellen, dass kein Prozess am laufen ist
-  und  4 s lang drücken: das Display zeigt "PA" an
-  drücken
-  oder  innerhalb 15 s drücken zum Einstellen von "-19"
-  drücken oder 15 s lang nichts betätigen
-  und  4 s lang drücken: zeigt das Display "SP" an.

Zum Wählen eines Parameters:

-  oder  drücken.

Zum Ändern eines Parameters:

-  drücken
-  oder  innerhalb von 15 s drücken
-  oder drücken 15 s nichts betätigen.

Zum Verlassen der Prozedur:

-  und  4 s lang drücken oder 60 s nichts betätigen.

Konfigurationsparameter

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF.	BETRIEBSSOLLWERT
SP	r1	r2	°C/°F (1)	0	Betriebssollwert

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF.	MESSEINGÄNGE
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	Offset Zellensonde
P0	0	1	-	1	Sondentyp (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	Dezimalpunkt Grad Celsius (für den währenddes Normalbetriebs angezeigten Wert) (1=JA)
P2	0	1	-	0	Maßeinheit Temperatur (2) (0=°C, 1=°F)

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF.	HAUPTREGLER
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	Differentialbetriebssollwert
r1	-99	r2	°C/°F (1)	0	Mindestbetriebssollwert
r2	r1	99	°C/°F (1)	10	Maximalbetriebssollwert

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF.	SCHUTZVORRICHTUNGEN DES VERDICHT.
C0	0	240	min	0	Verzögerung Verdichter nach Einschalten des Geräts
C2	0	240	min	3	Mindestdauer des Abschaltens des Verdichters

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF.	ABTAUVORGANG
d0	0	99	h	6	Abtauintervall; siehe auch d8 (5) 0=Intervallabtauvorgang wird nie aktiviert
d3	0	99	min	20	Abtaudauer wenn 0=Abtauvorgang wird beim Einschalten des Geräts nie aktiviert
d4	0	1	-	0	Abtauvorgang bei Einschalten des Geräts (1 = JA)
d5	0	99	min	0	Verzögerung Abtauvorgang beim Einschalten des Geräts (nur wenn d4 = 1);
d6	0	1	-	1	Während des Abtauvorgangs angezeigte Temperatur 0=Temperatur der Zelle 1=wenn bei Aktivierung des Abtauvorgangs die Temperatur der Zelle unterdem "Betriebssollwert + r0", am maximalen "Betriebssollwert + r0" liegt; wennbei Aktivierung des Abtauvorgangs die Temperatur der Zelle über dem "Betriebssollwert + r0", bei Maximaltemperatur der Zelle bei Aktivierung des Abtauvorgangs liegt (6)

(1) die Maßeinheit hängt von Parameter P2 ab

(2) Parameter für Regler entsprechend einstellen nach der Änderung des Parameters P2

(5) das Gerät speichert die Zählung des Abtauintervalls alle 30 min. (nur EVK211); die Änderung des Parameters d0 hat eine Wirkung nach dem Ende des vorangehenden Abtauvorgangs oder der Aktivierung eines manuellen Abtauvorgangs

(6) das Display stellt den Normalbetrieb wieder her, wenn nach dem Ende der Abtauvorgang die Zelltemperatur unter den Wert sinkt, an den das Display blockiert wurde (oder wenn ein Temperaturalarm auftritt)

ABTAUEN

Das Abtauen des Gerätes erfolgt vollautomatisch. Die Luftenteisung der Anlagen erfolgt automatisch jede 6 Stunden. Die Enteisung dauert 20 Minuten. Es ist Möglich jedenfalls im jedem Augenblick einen Entfrostsprozeß in Betrieb setzen durch Drücken der Taste "❄️" (siehe Abb.b) 5 Sekundel lang; die folgende automatische Entfrostsung ereignet sich von diesem Moment an nach 6 Stunden.

Der Apparat ist mit automatischer Kondensverdampfung

ALARME

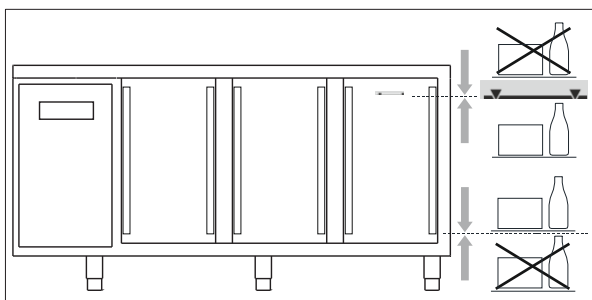
Der Knopf "🔊" schaltet die folgende Alarmer.

Auf dem display werden folgende Alarmer und Signalisierungen sichtbar gemacht:

- Led "❄️" eingeschaltet zeigt die Kompressoraktivierung.
- Led "❄️" blinkend zeigt die Verspätung der Kompressoraktivierung.
- Led "❄️" eingeschaltet zeigt die laufende Enteisung.
- Der aufleuchtende Ledanzeiger "❄️" zeigt die Aktivierungsverspätung einer Entfrostsung.
- "EO" blinkend auf dem Display zeigt eine der folgenden Anomalien an: fehlerhafter Zellen Sondentyp, Defekt der Zellen Sonde oder der Anschlüsse, außer Grenzmasse gemessene Temperatur.
- "E2" blinkend auf dem Display: Entstellung der Gestaltdaten im Speicher; versuchen Sie den Apparat auszuschalten und wieder einschalten; falls das Alarmsignal nicht verschwindet, den Wärmeregler ersetzen.
- **Zellentemperatur:** Richtiger oder blinkender Wert auf dem Display, die aus der Sonde gemessene Temperatur ausser den vorbestimmten Grenzen.

BESCHICKUNG DES PRODUKTES

- Produkt gleichmäßig in den Kühlraum verteilen, damit eine gute Belüftung gestattet wird;
- Vermeiden Sie die Belüftungszonen der an der linken Raumseite angelegten Kühlanlage abzudecken;
- Vermeiden Sie die Lebensmittel, die eine niedrige Konservierungstemperatur benötigen, ins letzte Kühlfach unten rechts einzuordnen;
- Lebensmittel bei der Beladung möglichst mit geeigneten Schutzkunststofffolien verpackt und abgedeckt in den Kühlraum einordnen;
- Keine zu warmen Speisen oder Getränke ins Gerät einführen;
- Bei der Beladung oder Entladung der Lebensmittel Gerätetüren so kurz wie möglich offen lassen;
- Auf dem oberen Rost nur bis zur Stapelmarke lagern;
- Keine Waren unter den unteren Tragschienen ablegen.



STILLSETZEN

Das Gerät kann jederzeit ausgeschaltet werden. Stellen Sie hierzu den Hauptschalter auf OFF; woraufhin die Kontrolllampe des Schalters erlischt

BETRIEBSSTÖRUNGEN

Bei eventuell auftretenden Betriebsstörungen sollten Sie sich vor Anrufen des Kundendienstes versichern, daß:

- Die Kontrolllampe des Hauptschalters leuchtet und Netzspannung anliegt
- Die eingestellte Temperatur dem gewünschten Wert entspricht
- Die Türen richtig geschlossen sind
- Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen aufgestellt ist
- Der Kondensator sauber ist und der Ventilator einwandfrei funktioniert
- Der Verdampfer nicht übermäßig vereist ist

Wenn nach Durchführung dieser Kontrollen die Betriebsstörungen nicht beseitigt sind, wenden Sie sich an Ihren örtlichen Kundendienst. Geben Sie dabei das Modell und die auf dem Typenschild (Geräterückseite) befindliche Typennummer an.

TÄGLICHE REINIGUNGSMASSNAHMEN

Damit eine perfekte Hygiene und eine Erhaltung des Gerätes garantiert wird, sollten die folgenden Reinigungsverfahren ordentlich und/oder täglich durchgeführt werden:

1. Die Außenflächen des Apparates gründlich mit einem ins Wasser eingetauchten, sanften und ausgewringten Schwamm und säurefreien Reiniger putzen, und dies nur der Richtung des Satinierens nach indem besonders auf die Reinigung der Arbeitsfläche, der Türen und der Schubladen in der Handgriffzone geachtet wird.
- Das Reinigungsmittel darf kein Chlor enthalten und soll nicht abrasiv sein.
 - Folgende Reinigungsmittel werden empfohlen:
 - Desinfektionsreiniger mit kombinierter Wirkung (die, nicht ionische grenzflächenaktive Stoffe, Chloridbenzol, Chelatsubstanzen und PH Puffer, enthalten)
 - säurefreie Laborreiniger, für manuelles Abwaschen (die, anionische und nicht ionische grenzflächenaktive Stoffe, enthalten)
 - Entfettungsmittel fürs Nahrungsmilieu (die, anionische grenzflächenaktive Stoffe und EDTA, enthalten)
 - Vor dem Gebrauch die Reinigungsmittel eventuell gemäß der auf das Etikett aufgetragenen Vorschriften verdünnen.
 - Die Reinigungsmittel mindestens 5 minutenlang einwirken lassen.
 - Die Gerätes mehrmals mit einem Schwamm und fließendem Wasser abspülen.
 - Mit einem sauberen Schwamm sorgfältig abtrocknen.

ACHTUNG: absolut keine Werkzeuge die zerkratzen können mit herrührende Rostbildung, gebrauchen.

FLECKEN UND ANGETROCKNETE SPEISERESTE

Falls im Gerätes Nahrungsflecken oder –reste anwesend sind, diese mit Wasser abwaschen und dann entfernen bevor sie härten.

Wenn die Reste schon gehärtet sind, wie folgt verfahren:

1. Einen ins lauwarme Wasser eingetauchten sanften Schwamm und säurefreien Reiniger benutzen (man kann diejenigen gebrauchen, die für das tägliche Putzen vorgesehen sind und zwar mit der höchsten Konzentration unter denen, die auf das Etikett vorgesehen sind).
2. Den gehärteten Rückstand anfeuchten, indem man zirka alle 5 Minuten mit dem ins Wasser eingetauchten Schwamm und Reinigungsmittel über den gehärteten Schmutz wischt, um diesen somit wenigstens 30 minutenlang feucht zu halten.
3. Am Ende des Einweichens den Rückstand mit dem ins Wasser eingetauchten Schwamm und säurefreien Reinigungsmittel entfernen.
4. Wenn nötig, eine Holzspachtel oder eine rostfreie Stahllanzette benutzen und darauf achten, dass die Kühltischoberflächen nicht beschädigt werden.
5. Am Endpunkt des Verfahrens sollte ein täglicher Reinigungskreislauf aller Innenflächen des Gerätes getätigt werden.
6. Am Ende der Reinigung mehrmals mit einem Schwamm und fließendem Wasser abspülen.
7. Mit einem sauberen Schwamm gründlich abtrocknen.

Auch der Boden unter und herum den Schrank muss sauber und in vollkommene Hygiene gehalten sein. Mit Wasser und Seife oder neutralen Reinigungsmittel waschen.

Die Bleche mit Silikonwachs schützen.

ALLGEMEINE REINIGUNGS- UND WARTUNGSMASSNAHMEN

Zur Erhaltung der Leistungsfähigkeit des Gerätes sind die nachstehend aufgeführten Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen mehrmals im Jahr vorzunehmen

Vor Durchführung dieser Maßnahmen ist folgendes zu tun:

- Stellen Sie den Schalter auf der Schalttafel auf OFF
- Stellen Sie den Netzschalter auf OFF
- Ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät vollständig abgetaut ist
- Reinigen Sie die Kühlgruppe und insbesondere die gerippte Batterie mit einem Staubsauger, einer Bürste oder einer Bürste (keine Metallbürste!)

ACHTUNG: Die Reinigung und Wartung der Kühlgruppe und des Kompressorbereiches darf nur von einem autorisierten Fachmann vorgenommen werden. Ungeschulten Personen ist jeder diesbezügliche Eingriff untersagt.

Die Außen- und Innenflächen des Apparates nach den im Alltagsreinigungsabschnitt angegebenen Hinweisen putzen.

Anschließend mit klarem Wasser sorgfältig nachspülen und trocknen.

ACHTUNG: Wie bereits eingangs erläutert, darf das Gerät keinesfalls mit dem Wasserschlauch gereinigt werden

Die allgemeinen Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen sind damit abgeschlossen.

AUFBEWAHREN BEI LÄNGERER NICHTBENUTZUNG

Wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen wollen, beachten Sie bitte folgende Empfehlungen:

- Stellen Sie den Schalter auf der Schalttafel auf OFF
- Stellen Sie den Netzschalter auf OFF
- Ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät vollkommen abgetaut ist
- Räumen Sie den Kühltisch aus und reinigen Sie ihn gemäß den Angaben im Kapitel "REINIGUNG"
- Zur Vermeidung von Geruchsbildung sollten Sie die Türen und Schubladen des Gerätes ein wenig offen lassen

NÜTZLICHE HINWEISE ZUR PFLEGE UND WARTUNG VON EDELSTAHL

Die Außenflächen der Kühltische bestehen aus Edelstahl des Typs AISI 304 18/10

Zur Reinigung und Wartung dieser Teile aus rostfreiem Edelstahl sollten Sie die entsprechenden Hinweise beachten und daran denken, daß es vorrangiges Gebot ist, die Lebensmittel keinerlei Giftbelastung auszusetzen und eine hygienische Lagerung zu gewährleisten

Rostfreier Stahl besitzt eine dünne Oxidschicht zur Vermeidung von Rostbildung. Bestimmte Substanzen und Reinigungsmittel können diese Schutzschicht zerstören oder zumindest angreifen und dadurch zur Rostbildung beitragen. Informieren Sie sich vor Gebrauch von Reinigungsmitteln bei Ihrem Händler über deren Eigenschaften

Falls Sie Kratzer auf der Oberfläche entfernen wollen, können Sie hierzu Stahlwolle aus EDELSTAHL oder Scheuerschwämme aus Synthetikfasern benutzen. Folgen Sie dabei der Satinierungsrichtung

ACHTUNG: Verwenden Sie zur Reinigung von EDELSTAHL keinesfalls Eisenwolle und lassen Sie diese auch nicht auf der Oberfläche der Kühltische liegen. Die darauf verbleibenden Eisenrückstände könnten zur Flugrostbildung führen und den Hygienezustand beeinträchtigen

ENTSORGUNG

MÜLLENTSORGUNG

Bei Ende des Lebenszyklus des Produktes, Apparat nicht in die Umwelt freisetzen. Die Türen müssen vor der Entsorgung des Gerätes demontiert werden.

Eine provisorische Lagerung des Mülls ist Hinblick auf eine Entsorgung mittels definitiver Behandlung und/oder Lagerung zulässig.

Trotzdem sind die im Land des Betreibers geltenden Gesetzgebungen des Umweltschutzes zu beachten.

VERFAHRENSWEISE HINSICHTLICH DER GROBEN DEMONTAGE DES GERÄTES

In verschiedenen Ländern gelten unterschiedliche Gesetzgebungen, daher sind die Vorschriften der Gesetzgebung und der Behörden des Landes zu beachten, in dem die Demolierung erfolgt.

Im allgemeinen ist der Kühlschrank an spezielle Sammel- und Zerlegungszentren abzugeben. Den Kühlschrank demontieren, indem die Bestandteile je nach ihrer chemischen Zusammensetzung zusammenzufassen sind, wobei darauf zu achten ist, daß sich in dem Kompressor Schmieröl und Kühlfülligkeit befinden, die aufgefangen werden und wiederverwertbar sind, und daß es sich bei den Bestandteilen des Kühlschranks um Sondermüll handelt, der von den städtischen Behörden zu entsorgen ist.

Das Gerät ist vor der Entsorgung unbrauchbar zu machen, indem das Stromkabel und jegliche Schließvorrichtung entfernt werden, um zu vermeiden, daß jemand in seinem Inneren eingeschlossen werden kann.

DIE DEMONTIERARBEITEN SIND AUF JEDEN FALL VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHZUFÜHREN.

SICHERHEIT BEI DER ENTSORGUNG VON ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTEN (WEEE-RICHTLINIE 2002/96/EG)

Umweltschädliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Die Entsorgung in Einklang mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vornehmen.

Gemäß der WEEE-Richtlinie 2002/96/EG (Elektro- und Elektronik-Altgeräte) muss der Betreiber bei der endgültigen Außerbetriebnahme die Geräte bei den hierfür vorgesehenen Rücknahmestellen abgeben oder im Moment des Erwerbs neuer Geräte unzerlegt an den Verkäufer zurückgeben.

Alle Geräte, die in Einklang mit der WEEE-Richtlinie 2002/96/EG entsorgt werden müssen, müssen mit dem



entsprechenden Symbol gekennzeichnet sein

Die gesetzwidrige Beseitigung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten zieht Sanktionen nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen in dem Mitgliedstaat nach sich, in dem die Zuwiderhandlung begangen wurde.

Elektro- und Elektronik-Altgeräte können gefährliche Stoffe enthalten, die schädlich für die Gesundheit der Personen und für die Umwelt sein können. Daher müssen sie unbedingt vorschriftsmäßig entsorgt werden.

TECHNISCHES DATENBLATT FÜR KÜHLMITTEL

1) R404a: Bestandteile der Flüssigkeit

- Trifluoräthan (HFC 143a) 52%
- Pentafluoräthan (HFC 125) 44%
- Tetrafluoräthan (HFC 134a) 4%

GWP = 3750

ODP = 0

2) Gefahrenkennzeichnung

Bei längerem Einatmen kann eine Betäubungswirkung eintreten. Bei sehr langen Einatemungszeiten kann es zu Herzrhythmusstörungen und plötzlichem Tod kommen. Beim Versprühen oder Verspritzen des Produkts können Haut- oder Augenschaden durch Erfrierung auftreten.

3) Erste-Hilfe-Maßnahmen

- Einatmen:

verletzten aus der Gefahrenzone entfernen, zudecken und ruhigstellen. Falls erforderlich, mit Sauerstoff beatmen. Bei eingetretenem oder bei Anzeichen eines nahenden Atemstillstands ist der Verletzte künstlich zu beatmen. Bei

Herzversagen ist eine äußerliche Herzmassage durchzuführen. Sofort Arzt rufen.

- Hautkontakt:

Die betroffene Hautstelle mit Wasser erwärmen. Die mit Kühlmittel in Berührung geratenen Kleidungsstücke ausziehen. ACHTUNG: Bei Erfrierungen können die Kleidungsstücke an der Haut kleben.

Bei Hautkontakt sofort mit reichlich warmem Wasser abspülen. Bei Auftreten von Symptomen wie Hautreizungen oder Blasenbildung ist der Arzt zu rufen.

- Augenkontakt:

Auge sofort mit speziellen Augenbädiosungen oder frischem Wasser ausspülen. Dabei Augenlider aufspreizen und mindestens 10 Minuten spülen. Arzt rufen.

- Verschlucken:

kann das Brechen verursachen. Wenn der Verletzte bei Bewußtsein ist, Mund mit Wasser ausspülen und 200-300 ml Wasser trinken lassen. Sofort Arzt rufen.

- Weitere Behandlung:

Falls erforderlich, symptomatische Behandlung und Unterstützungstherapie vornehmen. Kein Adrenalin oder ähnliche Sympatikomimetika verabreichen, da Gefahr von Herzrhythmie mit möglichem Herzstillstand besteht.

4) Umweltschutzhinrichtungen

Beständigkeit und Abbaubarkeit

- HFC 143a:

Baut sich langsam in der unteren Atmosphäre (Troposphäre) ab. Die Dauer in der Atmosphäre beträgt 65 Jahre.

- HFC 125:

Baut sich langsam in der unteren Atmosphäre (Troposphäre) ab. Die Dauer in der Atmosphäre beträgt 40 Jahre.

- HFC 134a:

Baut sich relativ schnell in der unteren Atmosphäre (Troposphäre) ab. Die Dauer in der Atmosphäre beträgt 15,6 Jahre.

- HFC 143a, 125, 134a:

Keine Auswirkung auf die photochemische Verschmutzung (fällt nicht unter flüchtige organische Stoffe – VOC – gemäß UNECE-Vereinbarung).

Verursacht keine Schäden in der Ozonschicht.

Die in die Atmosphäre gelangenden Abfallprodukte verursachen keine Langzeitverseuchung der Gewässer.

Elektroschaltbild siehe letzte Seite des Handbuchs.

POS:	BESCHREIBUNG
1	KOMPRESSOR
2	KONDENSATOR
3	KLEMMENBRETT
6	HAUPTSCHALTER
8	STECKER
9	VERDAMPFERVENTILATOR
14	FENCHTIGKEITREGLER MIT LEUCHTE
18	LEUCHTE SICHERHEITSTHERMOSTAT
19	SICHERHEITSTHERMOSTAT
20	WIDERSTAND ANTIKONDENS TÜR
20A	WIDERSTAND ANTIKONDENS TÜR
20B	WIDERSTAND ANTIKONDENS TÜR
20C	WIDERSTAND ANTIKONDENS TÜR
21	WIDERSTAND ENTFROSTUNG
22	WIDERSTAND SCHÜSSELBODEN
44	RELAY
69	ERDUNGSKLEMME
88	DIGITALER THERMOREGLER
90	DIGITALER THERMOREGLER
102	SICHERHEITSTHERMOSTAT
114	KÜHLSCHRANK ELEKTRONIK-LED-KARTE

INDEX

DESCRIPTION DE L'APPAREIL	5
PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE	5
NOTES GÉNÉRALES À LA LIVRAISON	5
PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ	5
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	6
MISE EN ŒUVRE ET INSTALLATION	6
TABLEAUX DE COMMANDE	7
DEMARRAGE ET FONCTIONNEMENT	7
POINT DE CONSIGNÉ ET PARAMÈTRES DE CONFIGURATION	7
DEGIVRAGE	9
ALARMS	9
CHARGEMENT DU PRODUIT	9
ARRÊT	9
IRREGULARITÉS DE FONCTIONNEMENT	9
NETTOYAGE QUOTIDIEN	9
NETTOYAGE ET ENTRETIEN GÉNÉRAL	10
INTERRUPTIONS D'USAGE	10
MISE AU REBUT	10
FICHE TECHNIQUE DU RÉFRIGÉRANT	10

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Cet appareil a été conçu pour la réfrigération et la conservation de denrées. Toute autre utilisation est considérée comme étant impropre.

ATTENTION : les appareils ne sont pas prévus pour être installés à l'extérieur et/ou en endroits soumis à l'action d'agents atmosphériques.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisations non consenties de l'appareil.

Les comptoirs sont dotés sur leur partie supérieure d'un plan de travail que l'on peut réaliser sur demande avec rehausse; de même, des comptoirs sans plan de travail, mais avec de similaires capacités réfrigérantes sont disponibles.

Les commandes sont à thermostat numérique digital et interrupteur général.

Le groupe du moteur est logé sur la gauche du comptoir, dans un emplacement prévu à cet effet.

L'évaporateur est situé à l'intérieur de l'emplacement du moteur, un pour chaque emplacement, et il est protégé par des tôles prévues.

La ventilation interne s'effectue à l'aide de ventilateurs tangentiels protégés et situés au-dessus de l'évaporateur.

L'appareil est doté d'évaporation automatique de la condensation.

PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE

La plaquette signalétique est positionnée sur l'appareil; elle fournit une série d'indications importantes sur les caractéristiques techniques et constructives du produit.

①		②		③		④		⑤		⑥		⑦	
A	~	B	C	D	N	P	Q	S	①	②	③	④	⑤
A	~	B	C	D				G	H	I	J	K	L
~								G	H	I	J	K	L

DETAIL DE LA PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE

- 1) modèle
- 2) fabricant
- 3) symbole marquage CE
- 4) année de construction
- 5) n° d'immatriculation
- 6) classe d'isolement électrique
- 7) classe de protection électrique
- A) tension d'alimentation électrique
- B) intensité de courant électrique
- C) fréquence nominale
- D) puissance nominale
- E) puissance nominale éclairage
- F) courant fusible
- G) type gaz réfrigérant
- H) quantité de gaz réfrigérant
- I) classe de température installation frigorifique
- J) pression max. d'alimentation
- K) débit ventilateur
- L) vitesse de rotation du ventilateur
- M) hauteur d'élévation ventilateur
- N) symbole DEEE
- O) débit vapeur
- P) pression vapeur
- Q) puissance éléments réchauffants

Pour toute communication avec le Fabricant, il faut toujours citer le NUMERO D'IMMATRICULATION de l'appareil.

NOTES GENERALES A LA LIVRAISON

Lors de la livraison, vérifier l'intégrité du conditionnement et qu'aucun dommage n'a été provoqué par le transport. Vérifier la correspondance des caractéristiques du produit avec les spécifications de la commande. Si des différences se présentent, contacter immédiatement le revendeur.

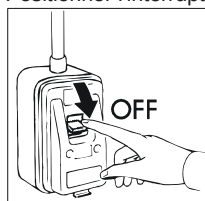
Tout en vous félicitant pour votre excellent choix, nous espérons que vous tirerez le meilleur profit de nos comptoirs réfrigérés en suivant les indications et les précautions nécessaires listées dans ce Mode d'emploi.

Toute reproduction du Mode d'emploi est interdite. Les caractéristiques, suite à la constante recherche de l'innovation et de l'amélioration des qualités technologiques, peuvent subir des modifications sans préavis.

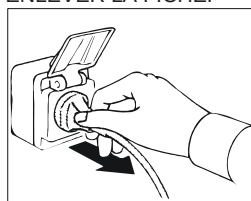
PRESCRIPTIONS DE SECURITE

ATTENTION: avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de nettoyage, isoler l'appareil de toute source d'énergie électrique

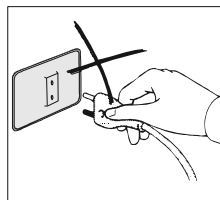
Positionner l'interrupteur général sur OFF.



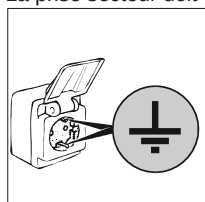
ENLEVER LA FICHE.



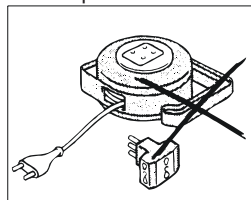
ATTENTION: ne pas utiliser des prises ou des fiches démunies de mise à la terre.



La prise secteur doit être dotée de MISE A LA TERRE.



ATTENTION: pour la connexion au secteur, ne jamais utiliser des adaptateurs ou des rallonges.

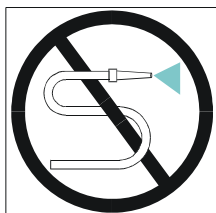


ATTENTION: avant d'introduire les aliments à conserver, attendre le délai nécessaire à l'obtention de la température programmée.

Avant d'introduire les aliments dans les appareils, il faut toujours les recouvrir des films alimentaires prévus à cet effet.

ATTENTION: ne jamais introduire dans les appareils des boissons ou des aliments chauds.

ATTENTION: ne jamais effectuer le nettoyage des zones voisines aux appareils si leurs portes sont ouvertes.



Ne jamais laver les comptoirs avec des jets d'eau directs ou à haute pression.

ATTENTION: ne jamais utiliser des substances à base de chlore (eau de Javel, acide muriatique, etc...) ou toxiques pour le nettoyage ou dans le voisinage des appareils.

Le nettoyage et l'entretien de l'installation de réfrigération et de la zone des compresseurs nécessite l'intervention d'un technicien qualifié et agréé; pour ces motifs, il ne peut absolument pas être effectué par du personnel non spécialisé.

En cas d'interventions d'entretien ou d'anomalies de fonctionnement, il faut déconnecter complètement l'appareil, demander l'intervention du SERVICE D'ASSISTANCE à un centre agréé et n'utiliser que des pièces de rechange originales, si nécessaire. Le non-accomplissement de ces opérations peut compromettre la sécurité des appareils.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Les caractéristiques techniques sont listées dans la fiche annexée au Mode d'emploi

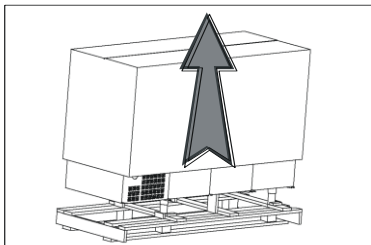
MISE EN ŒUVRE ET INSTALLATION

Les appareils sont toujours livrés sur palette et conditionnés dans un carton de protection

Lors de la réception de la marchandise, après avoir déballé les cartons, si l'on constate des dommages ou des éléments manquants, procéder comme détaillé dans le chapitre "NOTES GENERALES A LA LIVRAISON"

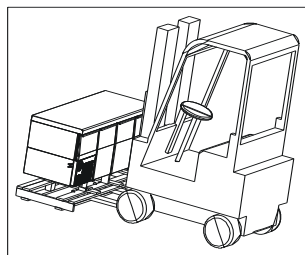
ATTENTION: les opérations de mise en œuvre et d'installation doivent être effectuées par du personnel spécialisé.

Enlever la boîte d'emballage en prenant soin à ne pas endommager les surfaces de l'appareil.



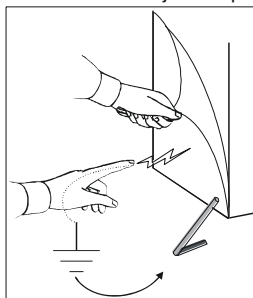
ATTENTION: les éléments de l'emballage (sachets en plastiques, polystyrène expansé, clous, etc...) doivent être stockés hors portée des enfants car ce sont de potentielles sources de danger

Avec un chariot à fourches, lever l'appareil et le transporter sur le lieu de l'installation, en prenant soin à bien équilibrer le chargement.



ATTENTION: tant pour le placement sur le lieu d'installation, que pour des déplacements futurs, ne jamais pousser ou traîner l'appareil car ce dernier peut basculer et on peut donc provoquer des dommages à des parties mêmes de l'appareil

ATTENTION: ne jamais positionner l'appareil dans le

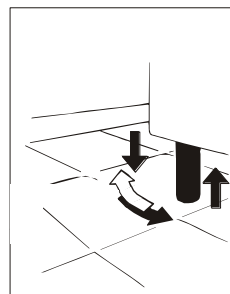


voisinage de sources de chaleur ou dans des lieux ayant des températures élevées; cette situation peut provoquer une mineure performance de l'appareil et une excessive sollicitation de l'installation de réfrigération

Enlever la pellicule de protection du produit. Cette opération peut provoquer des petites

électrocutions fastidieuses qui ne sont toutefois pas dangereuses (électricité statique). On élimine, ou réduit, l'inconvénient en maintenant une main toujours posée sur l'appareil ou en connectant à la terre l'emballage externe.

A ce point, on peut procéder au nivellement de l'appareil en agissant sur les pieds.



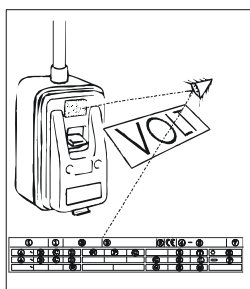
Niveler l'appareil en le maintenant légèrement incliné vers l'arrière afin de faciliter la fermeture optimale des portes

Nettoyer avec de l'eau tiède et du savon neutre (voir le chapitre "NETTOYAGE") et installer les éventuels accessoires

L'appareil est doté de fiche électrique du type SHUCO. Vérifier sa conformité aux normes EN60320, EN60335-1 et aux normes nationales. Si la fiche n'est pas conforme aux normes, la remplacer par une adaptée.

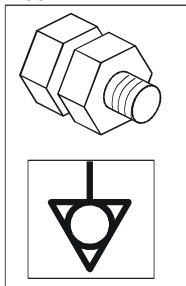
ATTENTION: l'opération doit être effectuée par un technicien spécialisé

Vérifier que la tension de secteur correspond à celle indiquée sur la plaquette des caractéristiques techniques de l'appareil.



ATTENTION: vérifier que la prise secteur est prédisposée de mise à la terre, sinon la modifier

Connecter la fiche à la prise secteur
Maintenant, les opérations de mise en œuvre sont terminées.
L'appareil doit être englobé dans un système équipotentiel

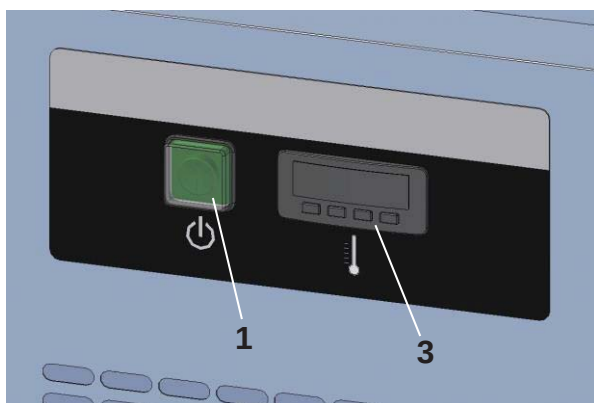


dont l'efficacité doit être vérifiée conformément à la normalisation en vigueur. On effectue la connexion par le biais d'une vis estampillée du sigle "Equipotentiel" située dans la zone des compresseurs.

TABLEAUX DE COMMANDE

Tous les appareils de la gamme sont dotés de tableau de bord présentant les commandes suivantes :

- 1) interrupteur général
- 3) thermorégulateur



DEMARRAGE ET FONCTIONNEMENT

Pour le démarrage de l'appareil, procéder comme suit:

Mettre sous tension l'appareil en positionnant en ON Appuyer sur l'interrupteur général (1); le témoin vert de l'interrupteur général s'allume.

Maintenant, on peut programmer la température de fonctionnement à l'aide du thermorégulateur (3), conformément aux indications suivantes:

POINT DE CONSIGNE ET PARAMETRES DE CONFIGURATION

Programmation du point de consigne

- presser la LED clignotera
- en appuyant sur la touche ou endéans 15 secondes il sera possible de modifier la valeur de température réglée
- Après modification appuyer sur la touche pour confirmer ou, en alternative ne pas opérer pendant 15 secondes.

Il est possible en outre de programmer le point de consigne à travers le paramètre SP.

- Appuyer sur le bouton " " (fig.a); on obtient l'affichage du SETPOINT signalé par le clignotement de la diode "".

Appuyer sur les boutons " " " e " ", tout en maintenant enfoncé le bouton " " pour modifier la valeur de la température programmée;

- Le bouton " " " (fig.b) **augmente** les valeurs du SETPOINT; en le maintenant enfoncé, le déroulement des valeurs est plus rapide ;

- Le bouton " " (fig.c) **diminue** les valeurs du SETPOINT; en le maintenant enfoncé, le déroulement des valeurs est plus rapide;

- Quand la programmation est terminée, relâcher le bouton " " ;l'affichage se rétablit automatiquement à l'effective valeur de la température de la chambre froide;

- Après le délai nécessaire au refroidissement, vérifier que l'affichage du thermorégulateur (3) de la température interne des appareils correspond à la température programmée.

Maintenant, et pas avant, on peut introduire les aliments à conserver dans les appareils.

fig. a

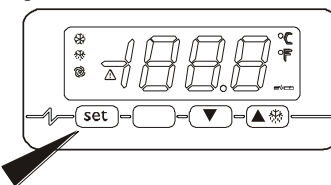


fig. b

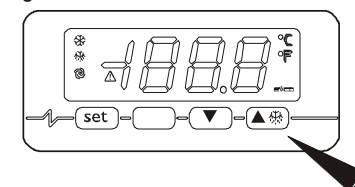
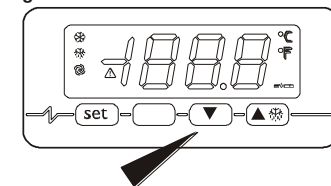


fig. c



Point de consigne

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	POINT DE CONSIGNE
	r1	r2	°C/°F (1)	0	point de consigne

Programmation des paramètres de configuration

Pour accéder à la procédure:

- vérifier que quelque procédure ne soit pas en cours
- presser  et  pendant 4 l'appareil visualise "PA"
- presser 
- presser  ou  d'ici 15 s pour programmer "-19"
- presser  ou ne pas opérer pendant 15 s
- presser  et  pendant 4 s: le display visualisera "SP".

Pour sélectionner un paramètre:

- presser  ou 

Pour modifier paramètre:

- presser 
- presser  ou  d'ici 15 s

Pour sortir de la procédure:

presser  et  pendant 4 s ou ne pas opérer pendant 60 s.

Paramètres de configuration

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	POINTS DE CONSIGNE
SP	r1	r2	°C/°F (1)	0	point de consigne
SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	ENTREES DE MESURE
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	offset sonde chambre
P0	0	1	-	1	type de sonde (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	point décimal degré Celsius (pour la grandeur visualisée pendant le fonctionnement normal) (1=OUI)
P2	0	1	-	0	unité de mesure température (2) (0=°C, 1=°F)

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	REGULATEUR PRINCIPAL
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	différentiel du point de consigne
r1	-99	r2	°C/°F (1)	0	point de consigne minimum
r2	r1	99	°C/°F (1)	10	point de consigne maximum

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	PROTECTIONS DU COMPRESSEUR
C0	0	240	min	0	retard compresseur après la mise en mar-che de l'appareil
C2	0	240	min	3	durée minimum de l'arrêt du compresseur

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	DEGIVRAGE
d0	0	99	h/min (4)	6	intervalle de dégivrage; voir aussi d8 (5) (0=le dégivrage par intervalles ne sera ja-mais activé)
d3	0	99	min/s (4)	20	durée du dégivrage (0=le dégivrage ne sera jamais activé)
d4	0	1	-	0	dégivrage après la mise en marche de l'ap-pareil (1 = OUI)
d5	0	99	min/s (4)	0	retard dégivrage après la mise en marche de l'appareil (seulement si d4 = 1)
d6	0	1	-	1	température visualisée pendant le dégivrage 0=température de la chambre 1=si à l'activation du dégivrage la température de la chambre est en dessous de "point de consigne + r0", au maximum "point de consigne + r0"; si à l'activation du dégivrage la température de la chambre est en dessus de "point de consigne + r0", au maximum la température de la chambre à l'activation du dégivrage (6)

(1) l'unité de mesure dépend du paramètre P2

(2) programmer opportunément les paramètres des régulateurs après la modification du paramètre P2

(5) la modification du paramètre d0 a effet après la fin du précédent intervalle de dégivrage ou après l'activation d'un dégivrage de manière manuelle

(6) le display restaures le fonctionnement normal quand, fini le dégivrage, la température de la chambre descend en dessous de celle qui a bloqué le display (ou si une alarme de température se révèle)

DEGIVRAGE

Le dégivrage des appareils est complètement automatique. Le dégivrage des installations est à air et a lieu toutes les 6 heures automatiquement. Le dégivrage a une durée de 20 minutes.

Il est possible d'activer toutefois en tout moment un cycle de dégivrage en pressant pour 5 secondes la touche "❄️" (voir fig. b) ; le dégivrage automatique suivant aura lieu après 6 heures à partir de ce moment.

L'appareil est doté d'évaporation automatique de la condensation.

ALARMS

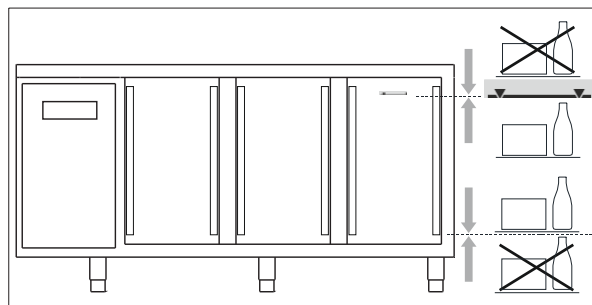
Le poussoir "🔌" sert à débrancher les alarmes.

D'éventuelles alarmes et signalisations sont affichées sur l'écran:

- Led "❄️" allumé indique le compresseur activé.
- Led "❄️" clignotant indique un retard dans l'activation du compresseur.
- Led "❄️" allumé indique le dégivrage en cours.
- Led "❄️" clignotant indique le retard de la mise en action du dégivrage ou qu'une égoutture est en cours.
- "E0" clignotant sur l'écran peut signaler une des anomalies suivantes : type sonde cellule erroné, défaut de la sonde cellule ou des branchements, température relevée hors des limites de mesures.
- "E2" clignotant sur l'écran: altération des données de configuration en mémoire ; essayer d'éteindre et de rallumer l'appareil, si l'alarme ne s'éteint pas, changer le thermostat.
- **Température de la chambre:** avec écran indiquant une valeur correcte mais clignotant, la température relevée de la sonde est en dehors des limites préfixées.

CHARGEMENT DU PRODUIT

- Distribuer le produit uniformément à l'intérieur du compartiment réfrigérateur pour consentir une bonne circulation de l'air ;
- Eviter de masquer les zones de ventilation de l'installation de refroidissement placée sur la partie gauche du compartiment ;
- Eviter de ranger les aliments nécessitant une température de conservation basse dans le dernier tiroir en bas à droite ;
- Couvrir ou emballer les aliments avec des films de protections pour aliments avant leur introduction à l'intérieur de l'appareil ;
- Ne pas introduire des aliments ou boissons trop chaudes ;
- Limiter le nombre d'ouvertures de portes lorsque vous rangez vous retirer les aliments du compartiment ;
- Chargement du support de clayette supérieur ne doit pas dépasser la limite de charge ;
- Pas de marchandises au-dessous du dernier support de clayette.



ARRET

Dans n'importe quelle condition, pour interrompre le fonctionnement de l'appareil, il suffit d'appuyer sur l'interrupteur général en le mettant en OFF; le voyant du poussoir s'éteint.

IRREGULARITES DE FONCTIONNEMENT

Si des irrégularités de fonctionnement se manifestent, avant d'interpellier le service d'assistance, vérifier que:

- L'interrupteur général est allumé et que le réseau est sous tension
- La valeur de la température programmée correspond à celle désirée
- Les portes sont parfaitement fermées
- L'appareil n'est pas situé dans le voisinage de sources de chaleur
- Le condensateur est propre et le ventilateur fonctionne régulièrement
- L'évaporateur ne dégage pas trop de givre

Si ces contrôles sont négatifs, adressez-vous à votre revendeur/service d'assistance en indiquant le modèle et le numéro d'immatriculation estampillés sur la plaquette signalétique.

NETTOYAGE QUOTIDIEN

Pour garantir une parfaite hygiène et une parfaite conservation de l'armoire frigorifique il est conseillé d'effectuer ordinairement et/ou quotidiennement les opérations de nettoyage.

En cas de présence de tâches d'aliments ou résidus sur la surface externe, rincer avec de l'eau et enlever avant que celles-ci ne puissent durcir.

Si les résidus sont déjà durcis utiliser une éponge douce trempée dans de la térébenthine ou de l'alcool dénaturé.

En cas de présence de tâches d'aliments ou résidus sur la surface interne, utiliser du vinaigre blanc bouillant ou de l'alcool dénaturé en utilisant un chiffon doux pour le nettoyage. Nettoyer dans le sens du satinage.

Il est conseillé d'effectuer un cycle de nettoyage journalier de toutes les surfaces internes de l'appareil.

Éviter d'utiliser des crèmes abrasives ou des éponges métalliques en acier inox, de l'acétone, de la trichloréthylène et de l'ammoniac.

Une fois le nettoyage terminé, rincer soigneusement avec une éponge rincée sous l'eau courante.

Essuyer soigneusement avec une éponge propre.

Le sol autour et sous les armoires doit aussi être tenu propre et en parfaite hygiène.

Lavez avec eau et savon ou du détergent neutre.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN GENERAL

Afin que les performances de l'appareil soient toujours constantes, il faut accomplir plusieurs fois par année les opérations de nettoyage et d'entretien

Avant de procéder aux opérations mêmes, il faut:

- Positionner l'interrupteur situé sur le tableau de commande en OFF
- Mettre hors tension (OFF) l'interrupteur secteur
- Enlever la fiche du cordon d'alimentation et attendre le complet dégivrage de l'appareil
- A l'aide d'un aspirateur, d'un pinceau ou d'une brosse non métallique, nettoyer soigneusement le groupe réfrigérant et en particulier la batterie à ailettes

ATTENTION: le nettoyage et l'entretien de l'installation de réfrigération et de la zone compresseurs nécessite l'intervention d'un technicien qualifié et agréé; ils ne peuvent donc en aucune manière être effectués par du personnel non idoine.

Nettoyer les surfaces externes et internes de l'appareil en suivant les indications reportées dans le paragraphe nettoyage journalier.

ATTENTION: (déjà détaillé dans d'autres chapitres du Mode d'emploi) ne jamais laver l'appareil avec des jets d'eau direct et à haute pression

Les opérations d'entretien et de nettoyage général sont ainsi accomplies.

INTERRUPTIONS D'USAGE

Si l'appareil doit rester inactif pendant de longues périodes, procéder comme suit:

- Positionner l'interrupteur situé sur le tableau de commande en OFF
- Mettre hors tension (OFF) l'interrupteur secteur
- Enlever la fiche du cordon d'alimentation et attendre le complet dégivrage de l'appareil
- Vider la base et la nettoyer, voir chapitre "NETTOYAGE"
- Afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs, laisser les portes et les tiroirs entrouverts

MISE AU REBUT

STOCKAGE DES DÉCHETS

A la fin du cycle de vie du produit, éviter de jeter l'appareil dans l'environnement. Les portes devront être démontées avant la destruction de l'appareil.

Les déchets spéciaux peuvent être stockés provisoirement avant de les soumettre à un traitement et/ou stockage définitifs. Dans tous les cas, il est impératif d'observer les lois en vigueur pour la protection de l'environnement du pays de destination de l'appareil.

PROCÉDURE INHÉRENTE AUX OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE DE L'APPAREIL

Étant donné qu'il existe à ce propos une législation différente dans chaque pays, il est impératif d'observer les contraintes imposées par les lois et les organismes relatifs du pays où aura lieu la destruction.

En règle générale, il faut consigner l'armoire frigorifique à un centre spécialisé pour le collectage de la ferraille/démolition.

Démonter l'armoire frigorifique en regroupant les composants en fonction de leur nature chimique. Se rappeler que le compresseur contient de l'huile lubrifiante et du fluide frigorigène qui peuvent être récupérés et réutilisés et que les composants de l'armoire frigorifiques sont des déchets spéciaux (pouvant toutefois être éliminés comme les ordures ménagères).

Rendre l'appareil inutilisable en retirant le câble d'alimentation et tout dispositif de verrouillage des compartiments pour que personne ne puisse s'y enfermer par mégarde.

DANS TOUS LES CAS, LE DÉMONTAGE DOIT ÊTRE EFFECTUÉ PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

SÉCURITÉ POUR L'ÉLIMINATION DES DÉCHETS D'ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES (DIRECTIVE DEEE 2002/96/CE)

Ne pas évacuer les matières polluantes dans l'atmosphère. Effectuer l'élimination dans le respect des lois en vigueur en la matière.

En référence à la Directive DEEE 2002/96/CE (déchets d'équipements électriques et électroniques), l'utilisateur, lorsqu'il veut éliminer les appareils, doit les transporter vers des points de collecte agréés, ou les remettre encore installés au vendeur lors d'un nouvel achat.

Tous les appareils qui doivent être éliminés conformément à la Directive DEEE 2002/96/CE, sont marqués d'un symbole spécial



L'évacuation abusive des déchets d'équipements électriques et électroniques est passible de sanctions conformément aux lois en vigueur dans le territoire où l'infraction a été commise.

Les déchets des équipements électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses avec des effets potentiellement nocifs sur l'environnement et sur la santé des personnes. L'évacuation et l'élimination doivent être faites de façon correcte.

FICHE TECHNIQUE DU REFRIGERANT

1) R404a : composants du fluide

- | | | |
|--------------------|------------|-----|
| • Trifluoréthane | (HFC 143a) | 52% |
| • Pentafluoréthane | (HFC 125) | 44% |
| • Tétrafluoréthane | (HFC 134a) | 4% |

GWP = 3750

ODP = 0

2) Identification des dangers

L'inhalation prolongée peut provoquer des effets anesthésiques. Des expositions particulièrement prolongées aux inhalations peuvent provoquer des anomalies du rythme cardiaque et mort subite. Le produit nébulisé ou sous forme de jets peut provoquer des brûlures de gel aux yeux et à la peau.

3) Premiers secours

- Inhalation :

Eloigner le blessé du lieu de l'exposition, le couvrir pour le réchauffer et le garder au repos. Si nécessaire, lui donner de l'oxygène. Pratiquer la respiration artificielle si la respiration s'est arrêtée ou risque de s'arrêter ; en cas d'arrêt cardiaque, pratiquer un massage cardiaque externe. Appeler tout de suite l'assistance médicale.

- Contact avec la peau :
Dégeler avec de l'eau les parties blessées. Enlever les vêtements contaminés.

ATTENTION : les vêtements peuvent adhérer à la peau suite à brûlures de gel.

En cas de contact avec la peau, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau tiède. Si des symptômes se manifestent (irritations ou formation d'ampoules), appeler l'assistance médicale.

- Contact avec les yeux :

Laver immédiatement avec une solution pour lavage oculaire ou de l'eau propre, en tenant les paupières bien ouvertes, pendant au moins 10 minutes. Appeler l'assistance médicale.

- Ingestion :

Peut provoquer des vomissements. Si le blessé est conscient, lui faire rincer la bouche avec de l'eau et lui faire boire 200-300 ml d'eau. Appeler tout de suite l'assistance médicale.

- Ultérieurs soins médicaux :

Traitement symptomatique et thérapie de support si nécessaire. Ne pas donner d'adrénaline et des médecines sympathomimétiques similaires suite à exposition, à cause du danger d'arythmie cardiaque et possible arrêt cardiaque.

4) Informations écologiques

Persistence et dégradation

- HFC 143a :

Se décompose lentement dans l'atmosphère inférieure (troposphère). Sa durée dans l'atmosphère est de 55 ans.

- HFC 125 :

Se décompose lentement dans l'atmosphère inférieure (troposphère). Sa durée dans l'atmosphère est de 40 ans.

- HFC 134a :

Se décompose avec relative rapidité dans l'atmosphère inférieure (troposphère). Sa durée dans l'atmosphère est de 15,6 ans.

- HFC 143a, 125, 134a :

N'influencent pas le smog photochimique (c'est à dire n'appartient pas aux composants organiques volatiles - VOC - conformément à ce convenu par l'accord UNECE). Ne provoque pas la raréfaction de l'ozone.

Les décharges de produit dans l'atmosphère ne provoquent pas la contamination des eaux à long terme.

Voir le schéma électrique de la dernière page du Mode d'emploi.

POS:	DESCRIPTION
1	COMPRESSEUR
2	VENTILATEUR CONDENSATEUR
3	BORNIER
6	INTERRUPTEUR GENERAL
8	FICHE ELECTRIQUE
9	VENTILATEUR EVAPORATEUR
14	VARIATEUR D'HUMIDITE AVEC TEMOIN
18	TEMOIN THERMOSTAT DE SECURITE
19	THERMOSTAT DE SECURITE
20	RESISTANCE ANTICONDENSATION PORTE
20A	RESISTANCE ANTICONDENSATION PORTE
20B	RESISTANCE ANTICONDENSATION PORTE
20C	RESISTANCE ANTICONDENSATION PORTE
21	RESISTANCE DE DEGIVRAGE
22	RESISTANCE FOND BASSINES
44	RELAIS COMPRESSEUR
69	BORNE DE TERRE
88	THERMOREGULATEUR
90	THERMOREGULATEUR
102	THERMOSTAT DE SECURITE

INDICE

DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA	5
ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN	5
NOTAS GENERALES SOBRE LA ENTREGA	5
NORMAS DE SEGURIDAD	5
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	6
PUESTA EN OBRA E INSTALACIÓN	6
TABLERO DE MANDOS	7
PUESTA EN MARCHA Y FUNCIONAMIENTO	7
PUNTO DE AJUSTE DE TRABAJO Y PARAMETROS DE CONFIGURACION	7
I DESCONGELACIÓN	9
ALARMAS	9
CARGA DEL PRODUCTO	9
PARADA	9
IRREGULARIDADES DE FUNCIONAMIENTO	9
LIMPIEZA DIARIA	9
LIMPIEZA Y MANUTENCIÓN GENERAL	9
INTERRUPCIÓN DEL USO	10
DESECHADO	10
FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE	10

DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

Este aparato ha sido proyectado para la refrigeración y conservación de comidas. Cualquier otro uso tiene que considerarse inadecuado.

ATENCIÓN: las máquinas no son idóneas para ser instaladas al aire libre y/o en ambientes sometidos a acciones de agentes atmosféricos.

El fabricante declina toda responsabilidad por usos no previstos.

Las bases poseen en la parte superior una superficie de trabajo disponible también con zócalo posterior; se encuentran además productos sin dicha superficie con análogas capacidades refrigerantes.

Los comandos son con termostato digital e interruptor general.

El grupo motor está colocado a la izquierda de la base en un alojamiento específico.

El evaporador está colocado en el interior del vano motor, uno por cada vano y está protegido con chapas especiales.

La ventilación interna se realiza con ventiladores tangenciales protegidos, colocados sobre el evaporador.

El aparato está equipado con evaporación automática del líquido de condensación.

ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN

La etiqueta de identificación está aplicada de manera estable en el producto y suministra una serie de indicaciones importantes sobre las características técnicas y constructivas del producto.

①	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
A ~ B	C ~ D	N ~ P	Q	R	S	T	U
A ~ B	C ~ D			G ~ H	I ~ J	K ~ L	M ~ N
~				G ~ H	I ~ J	K ~ L	M ~ N

CONTENIDO CAMPOS ETIQUETA TÉCNICA

- 1) modelo
- 2) empresa constructora
- 3) sigla marcación CE
- 4) año de construcción
- 5) n° de matrícula
- 6) clase de aislación eléctrica
- 7) clase de protección eléctrica
- A) tensión de alimentación eléctrica
- B) intensidad de corriente eléctrica
- C) frecuencia nominal
- D) potencia nominal
- E) potencia nominal lámparas
- F) corriente fusible
- G) tipo de gas refrigerante
- H) cantidad de gas refrigerante
- I) clase de temperatura instalación frigorífica
- M) presión máx. de alimentación
- N) capacidad ventilador
- P) velocidad de rotación del ventilador
- Q) prioridad ventilador
- R) símbolo RAEE
- S) capacidad vapor
- T) presión vapor
- W) potencia elementos calentadores

Para cualquier comunicación con el constructor mencionar siempre el NÚMERO DE MATRÍCULA de la máquina

NOTAS GENERALES SOBRE LA ENTREGA

Al momento de la entrega compruebe que el embalaje esté intacto y que no haya sufrido daños durante el transporte

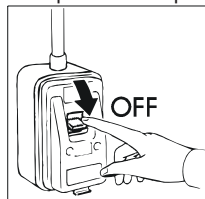
Verifique que las características del producto correspondan a las especificaciones del pedido efectuado. Si así no fuera, póngase inmediatamente en contacto con el revendedor. Les felicitamos por la óptima elección y esperamos que pueda usar de la mejor manera nuestras bases refrigeradas siguiendo las indicaciones y las precauciones necesarias contenidas en este manual.

Recuerde que está prohibida cualquier tipo de reproducción del manual y que, por una constante búsqueda dirigida a la innovación y al mejoramiento de las cualidades tecnológicas, las características aquí indicadas podrían cambiar sin previo aviso.

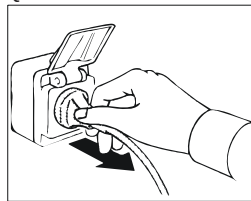
NORMAS DE SEGURIDAD

ATENCIÓN: antes de cualquier operación de manutención o limpieza, aislar el aparato de fuentes de energía eléctrica

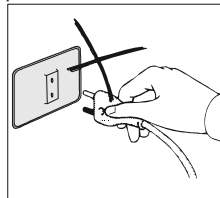
Coloque el interruptor general en la posición OFF.



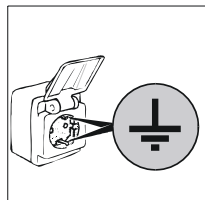
QUITE EL ENCHUFE.



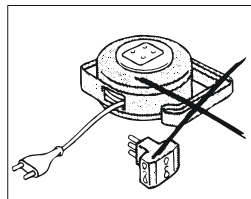
ATENCIÓN: no utilice tomas o enchufes desprovistos de puesta a tierra.



La toma de la red debe estar provista de PUESTA A TIERRA.



ATENCIÓN: para la conexión a la red no use adaptadores o cordones de extensión.

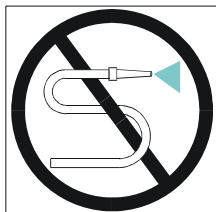


ATENCIÓN: espere el tiempo necesario para alcanzar la temperatura regulada antes de introducir los alimentos a conservar.

Cubra siempre los alimentos con la película especial antes de introducirlos en el aparato.

ATENCIÓN: no introduzca en los aparatos bebidas o alimentos calientes.

ATENCIÓN: no realice la limpieza de las zonas cercanas al aparato cuando la puerta está abierta.



No lave el aparato con chorros de agua directos y a alta presión.

ATENCIÓN: no use sustancias a base de cloro (lejía, ácido muriático, etc.) o de cualquier modo tóxicas para la limpieza o en proximidades de los aparatos.

La limpieza y la manutención de la instalación refrigerante y de la zona compresores exige la intervención de un técnico especializado y autorizado, por este motivo no pueden ser realizadas por personal no idóneo.

Para intervenciones de manutención o en caso de anomalías desconecte completamente el aparato; solicite la intervención del SERVICIO DE ASISTENCIA a un centro autorizado y usar para las eventuales sustituciones repuestos originales. El incumplimiento de dichas indicaciones puede comprometer el estado de seguridad del aparato.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Las características técnicas figuran en un documento especial anexo al manual de instrucciones.

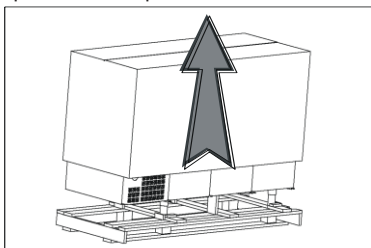
PUESTA EN OBRA E INSTALACIÓN

Los aparatos se despachan siempre sobre pallets y con embalaje de cartón para la protección

Al momento de la entrega y luego de haber realizado el desembalaje, en caso de daños o partes faltantes, proceda según lo descrito en el capítulo "NOTAS GENERALES SOBRE LA ENTREGA".

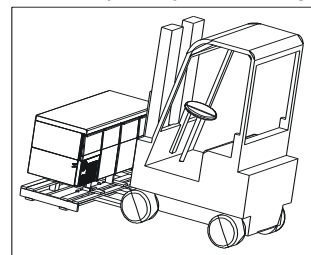
ATENCIÓN: Las operaciones de puesta en obra e instalación deben realizarse por personal especializado.

Quite la caja de embalaje con cuidado para no marcar las superficies del aparato.



ATENCIÓN: los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestirol celular, clavos, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños puesto que constituyen potenciales fuentes de peligro.

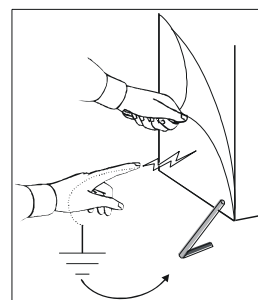
Con un carro de horquillas levante el aparato y llévelo al lugar de instalación prestando atención a que la carga esté bien balanceada.



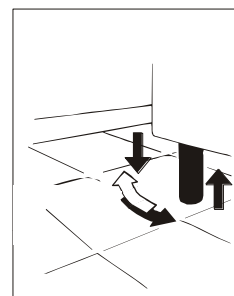
ATENCIÓN: ya sea para la colocación en el lugar de instalación como para los desplazamientos futuros no empuje o arrastre el aparato, para evitar que se vuelque o se causen daños en algunas partes del mismo

ATENCIÓN: no coloque el aparato cerca de fuentes de calor o en ambientes con temperatura elevada; esto podría causar un menor rendimiento del mismo y una excesiva sollicitación de la instalación de refrigeración

Quite la película protectora del producto. Esta operación puede producir descargas fastidiosas aunque no peligrosas (electricidad estática). El inconveniente se elimina o se reduce considerablemente manteniendo una mano siempre en contacto con el aparato o conectando a tierra la envoltura externa.



A esta altura se pueden regular las pies del aparato para nivelarlo.



Nivele el aparato manteniéndolo ligeramente inclinado hacia atrás para facilitar el perfecto cerrado de las puertas

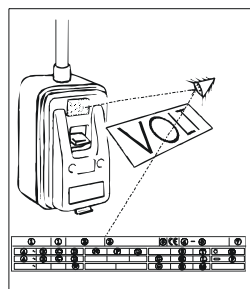
Limpie con agua tibia y jabón neutro (según lo indicado en el capítulo "LIMPIEZA") y monte los posibles accesorios

El aparato está equipado con enchufe eléctrico de tipo SHUCO

Controle la correspondencia del mismo con las normas EN60320, EN60335-1 y con las normas nacionales. En el caso de que no se corresponda, sustituya el enchufe por uno conforme a las normas

ATENCIÓN: la operación debe ser realizada por un técnico especializado

Controle que la tensión de la red corresponda a la indicada en la etiqueta de las características técnicas del aparato.

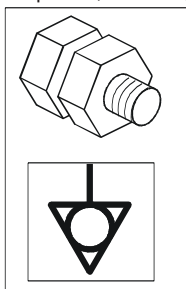


ATENCIÓN: controle que el tomacorriente de la red esté

provisto de puesta a tierra; de lo contrario provéala. Introduzca luego el enchufe en el tomacorriente específico.

A esta altura las operaciones de puesta en obra se han terminado.

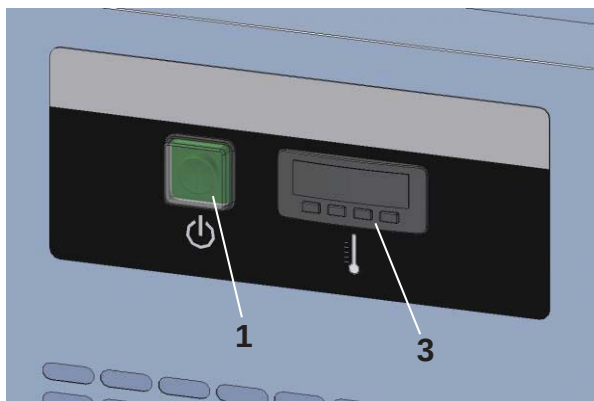
El aparato, además, se debe incluir en un sistema equipotencial cuya eficiencia debe ser verificada de acuerdo a las normas vigentes. La conexión se realiza mediante un tornillo marcado con la sigla "Equipotencial" ubicada en la zona compresores.



TABLERO DE MANDOS

Todos los aparatos de la línea están equipados con tableros portamandos con los siguientes mandos:

- 1) interruptor general
- 3) termorregulador



PUESTA EN MARCHA Y FUNCIONAMIENTO

Para poner en marcha el aparato realice las siguientes operaciones:

enchufarla en el tomacorriente de red ;
coloque el interruptor de línea en la posición ON;
presionar el interruptor general (1), se encenderá la luz verde del interruptor general;

PUNTO DE AJUSTE DE TRABAJO Y PARAMETROS DE CONFIGURACION

Programación del punto de ajuste de trabajo

- pulse el LED relampagueará
- actuando sobre o dentro de 15 segundos será posible modificar el valor de temperatura programado
- después de la modificación apretar para confirmar o, en alternativa, no actuar durante 15 segundos.

Es además posible programar el punto de ajuste de trabajo a través el parámetro **SP**.

a esta altura es posible colocar la temperatura de funcionamiento a través de una adecuada regulación del termorregulador (2) teniendo en cuenta las siguientes indicaciones:

- presionando la tecla "" (fig.a) se obtendrá la visualización del SETPOINT indicado por la intermitencia del led "". Actuando sobre la tecla " y "", manteniendo presionada la tecla "", será posible modificar el valor de temperatura regulado;
- La tecla "" (fig.b) **aumenta** los valores de SETPOINT; manteniéndola presionada se obtendrá un aumento más rápido;
- La tecla "" (fig.c) **disminuye** los valores de SETPOINT; manteniéndola presionada se obtendrá una disminución más rápida;
- Luego de la modificación suelte la tecla "" el display automáticamente volverá a indicar el valor de temperatura efectiva del compartimiento;
- Controle en el display del termorregulador (3), luego de un tiempo necesario, que la temperatura interna de los aparatos corresponda a la temperatura regulada.

A esta altura y no antes es posible introducir en los aparatos los alimentos para conservar.

fig. a

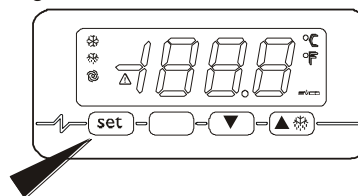


fig. b

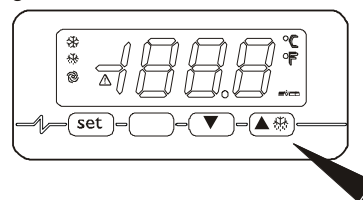
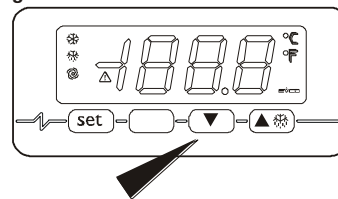


fig. c



Puntos de ajuste de trabajo

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	PUNTOS DE AJUSTE DE TRABAJO
	r1	r2	°C/°F (1)	0	punto de ajuste de trabajo

Programación de los parámetros de configuración

Para acceder al procedimiento:

- asegurarse que no esté en curso alguno procedimiento
- pulse  y  por 4 s: el display visualizará "PA"
- pulse 
- pulse  o  dentro de 15 s para programar "-19"
- pulse  o no obres por 15 s
- pulse  y  por 4 s: el display visualizará "SP"

Para seleccionar un parámetro:

- pulse  o 

Para modificar un parámetro:

- pulse 
- pulse  o  dentro de 15 s
- pulse  o no obres por 15 s.

Para salir del procedimiento:

- pulse  y  por 4 s o no obres por 60 s.

Parámetros de configuración

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	PUNTOS DE AJUSTE DE TRABAJO
SP	r1	r2	°C/°F (1)	0	punto de ajuste de trabajo

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	ENTRADAS DE MEDIDA
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	offset sonda cámara
P0	0	1	-	1	tipo de sonda (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	punto decimal grado Celsius (por la cantidad visualizada durante el normal funcionamiento) (1=SI)
P2	0	1	-	0	unidad de medida temperatura (2) (0=°C, 1=°F)

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	REGULADOR PRINCIPAL
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	diferencial del punto de ajuste de trabajo
r1	-99	r2	°C/°F (1)	0	mínimo punto de ajuste de trabajo
r2	r1	99	°C/°F (1)	10	máximo punto de ajuste de trabajo

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	PROTECCIONES DEL COMPRESOR
C0	0	240	min	0	retardo compresor del encendido del instrumento
C2	0	240	min	3	duración mínima del apagamiento del compresor

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	DESESCARCHE
d0	0	99	H	6	intervalo de desescarche; se vea también d8(5) 0=el desescarche a intervalos no será activado nunca
d3	0	99	min	20	duración del desescarche (0=el desescarche no será activado nunca)
d4	0	1	-	0	desescarche al encendido del instrumento (1 = SI)
d5	0	99	min	0	retardo desescarche del encendido del ins-trumento (sólo si d4 = 1)
d6	0	1	-	1	temperatura visualizada durante el desescarche 0=temperatura de la cámara 1=si a la activación del desescarche la temperatura de la cámara está por debajo de "punto de ajuste de trabajo + r0", a lo sumo "punto de ajuste de trabajo + r0"; si a la activación del desescarche la temperatura de la cámara está por encima de "punto de ajuste de trabajo + r0", a lo sumo la temperatura de la cámara a la activación del desescarche (6)

(1) la unidad de medida depende del parámetro P2

(2) programar oportunamente los parámetros relativos a los reguladores después de la modificación del parámetro P2

(5) la modificación del parámetro d0 tiene efecto de la conclusión del anterior intervalo de desescarche o de la activación de un desescarche de modo manual

(6) el display restablece el normal funcionamiento cuando, finido el desescarche, la temperatura de la cámara va por debajo de la que ha parado el display (o si se manifiesta una alarma de temperatura)

I DESCONGELACIÓN

La descongelación de los aparatos es completamente automática

La descongelación de los equipos es a aire y se realiza automáticamente cada 6 horas. La descongelación dura 20 minutos.

De todos modos es posible activar en cualquier momento un ciclo de desescarche apretando por 5 segundos el botón "❄️"; el desescarche automático siguiente se hará a partir de este momento después de 6 horas.

El aparato está equipado con evaporación automática del líquido de condensación.

ALARMAS

El botón "🔔" sirve para detener las alarmas.

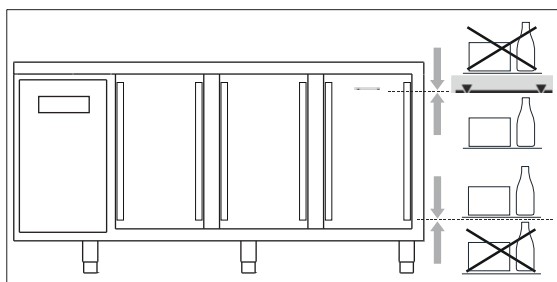
Sobre el display se visualizan eventuales alarmas y señales:

- Led "❄️" encendido indica compresor activo.
- Led "❄️" intermitente indica retardo activación compresor.
- Led "❄️" encendido indica descongelación en curso.
- Led "❄️" intermitente indica atraso en la activación de descongelación

- "E0" con luz intermitente sobre el display puede indicar una de las siguientes anomalías: tipo sonda cámara no correcto, defecto de la sonda cámara o de las conexiones, temperatura relevada fuera de los límites de medición.
- "E2" intermitente sobre el display: corrupción de los datos de configuración en memoria; probar a apagar y volver a encender el aparato, si la alarma no desaparece, sustituir el termostato.
- **Temperatura de la cámara:** con display indicando un valor correcto pero intermitente, la temperatura relevada por la sonda está fuera de los límites prefijados.

CARGA DEL PRODUCTO

- Distribuir el producto en el interior de los vanos refrigerados de manera uniforme para permitir una buena circulación del aire;
- Evitar obstruir las zonas de ventilación de la instalación de refrigeración colocado sobre la parte izquierda del vano;
- Evitar guardar los alimentos que necesitan bajas temperaturas de conservación en el último cajón inferior derecho;
- Cubrir o envolver los alimentos antes de introducirlos en el interior del aparato con adecuadas películas protectoras;
- No introducir en el aparato alimentos o bebidas demasiado calientes;
- No dejar las puertas abiertas más de lo necesario durante el retiro o la introducción de los alimentos;
- Almacenar los productos en la rejilla superior solamente hasta el límite de carga;
- No coloque productos por debajo del soporte del estante inferior.



PARADA

En cualquier condición para interrumpir el funcionamiento del aparato es suficiente presionar en posición OFF el interruptor general; se apagará la luz de la tecla.

Para aislar la base de la tensión eléctrica quite el enchufe eléctrico del tomacorriente.

IRREGULARIDADES DE FUNCIONAMIENTO

En caso de irregularidades de funcionamiento, antes de consultar el servicio de asistencia, verifique que:

- el interruptor general esté iluminado y que haya tensión en la red
- el valor de la temperatura regulado sea el deseado
- las puertas estén perfectamente cerradas
- el aparato no esté colocado cerca de fuentes de calor
- el condensador esté limpio y el ventilador funcione regularmente
- el evaporador no esté excesivamente congelado

En caso que dichos controles hayan dado un resultado negativo, diríjase al servicio de asistencia de zona suministrando las indicaciones del modelo y número de matrícula colocados en la placa de las características

LIMPIEZA DIARIA

Para garantizar una higiene y una conservación perfectas del compartimiento frigorífico es conveniente efectuar periódicamente y/o diariamente las siguientes operaciones de limpieza.

En caso de presencia de manchas de alimentos o residuos sobre la superficie externa, lavar con agua y quitarlos antes de que éstos puedan endurecerse.

Si los residuos ya se han endurecido usar una esponja suave humedecida en aguarrás o alcohol de quemar.

En caso de presencia de manchas de alimentos o residuos sobre la superficie interna, usar vinagre blanco hirviendo o alcohol de quemar utilizando un paño suave para la limpieza. Limpiar en el sentido del satinado.

Se aconseja un ciclo de limpieza diario de todas las superficies internas del aparato. Evitar el uso de cremas abrasivas o pajillas de acero, acetona, trielina y amoníaco.

A limpieza terminada enjuagar cuidadosamente con una esponja pasada varias veces en agua corriente.

Secar con atención utilizando una esponja limpia. También las zonas debajo y cercanas a la cabina deben estar limpias y mantenidas en perfecta higiene. Limpiar con agua y jabón o detergente neutro.

LIMPIEZA Y MANUTENCIÓN GENERAL

Para un rendimiento constante del aparato se aconseja realizar las operaciones de limpieza y manutención general más de una vez al año

Antes de comenzar con las operaciones realice lo siguiente:

- lleve el interruptor colocado en el tablero mandos a la posición OFF
- lleve el interruptor de la red a la posición OFF
- desconecte el enchufe del cable de alimentación y espere que el aparato se haya descongelado completamente
- con un aspirador, un pincel o un cepillo no metálico, limpie con atención el grupo refrigerante y especialmente la batería con aletas.

ATENCIÓN: para la limpieza y manutención del equipo refrigerante y de la zona compresores es necesaria la intervención de un técnico especializado y autorizado; por este motivo no debe ser efectuado por personal no idóneo.

Limpiar las superficies externas e internas del aparato siguiendo las indicaciones citadas en el párrafo limpieza diaria.

ATENCIÓN: (como ya indicado en otra parte del manual) no lave el aparato con chorros de agua directos y a alta presión

A esta altura las operaciones de manutención y limpieza general se han terminado.

INTERRUPCIÓN DEL USO

En el caso de inactividad prolongada del aparato proceda de la siguiente manera:

- lleve el interruptor colocado en el tablero de mandos a la posición OFF
- lleve el interruptor de la red a la posición OFF
- desconecte el enchufe del cable de alimentación y espere que se haya producido la descongelación total del aparato
- Vacíe la base y límpiela como indicado en el capítulo "LIMPIEZA"
- Deje las puertas y los cajones del aparato entre-abiertos para evitar la formación de olores desagradables

DESECHADO

ALMACENAJE DE LOS DESHECHOS

Cuando termina el ciclo de vida del producto, no disperses el aparato en el ambiente. Las puertas tendrán que desmontarse antes de la eliminación del aparato. Está admitido u almacenaje provvisorio de los desechos especiales, en vista de una eliminación, por medio del tratamiento y/o almacenaje definitivo.

De todos modos se deben cumplir con las leyes vigentes en cuanto a la tutela del ambiente, en el país del utilizador.

PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LAS MACRO-OPERACIONES DE DESARMADO DEL APARATO

Cada País tiene legislaciones diferentes, por tanto, se tienen que cumplir las prescripciones impuestas por las leyes y entidades encargadas de los Países donde se realiza la demolición.

En general, es necesario devolver el frigorífico a los centros especializados para el retiro/demolición. Desmontar el frigorífico, agrupando los componentes de acuerdo a su naturaleza química, recordando que en el compresor hay aceite lubricador y fluido refrigerante, que se pueden recuperar y volver a usar, y que los componentes del frigorífico son desechos especiales asimilables a los urbanos. Hacer que el aparato sea inutilizable para su eliminación, sacando el cable de alimentación y cualquier dispositivo de cierre espacios, con el fin de evitar que alguien pueda quedar encerrado en el interior.

LAS OPERACIONES DE DESARMADO, DE TODOS MODOS, TIENE QUE SER REALIZADA POR PERSONAL ESPECIALIZADO.

ELIMINACIÓN SEGURA DE LOS RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS (DIRECTIVA RAEE 2002/96/CE)

No abandonar material contaminante en el ambiente. Efectuar su eliminación en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en esta materia.

Conforme con la Directiva RAEE 2002/96/CE (sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos), al efectuar la eliminación de los equipos el usuario deberá entregarlos en instalaciones de recogida específicas y autorizadas, o bien -en el momento de efectuar una nueva compra- deberá entregarlos aún montados al distribuidor.

Todos los aparatos que deben ser eliminados de modo selectivo y en conformidad con lo dispuesto por la Directiva RAEE 2002/96/CE, aparecen identificados mediante un símbolo es-

pecífico .

La eliminación abusiva de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos será sancionada en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en el territorio en que se ha cometido la infracción.

FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE

1)	R404a: componentes del fluido	
•	Trifluoroetano (HFC 143a)	52%
•	Pentafluoroetano (HFC 125)	44%
•	Tetrafluoroetano (HFC 134a)	4%
	GWP = 3750	
	ODP = 0	

2) Identificación de peligros

Fuertes exposiciones por inhalación pueden producir efectos anestésicos. Las fuertes exposiciones pueden producir anomalías del ritmo cardíaco y ocasionar una muerte repentina. El producto atomizado, salpicado o rociando puede producir ustiones por congelación en los ojos o la piel.

3) Medidas de primer auxilio

• Inhalación:
alejar el accidentado de exposición al producto y mantenerlo en el calor y en estado de reposo. Si es necesario, darle oxígeno. Practicarle la respiración artificial si la respiración natural se ha parado o amenaza con hacerlo. En caso de paro cardíaco practicarle un masaje cardíaco externo. Solicitar asistencia médica inmediata.

• Contacto con la piel:
echar agua a las zonas golpeadas para que descongelen. Quitar los vestidos contaminados.

ATENCIÓN: los vestidos pueden adherirse a la piel en caso de ustiones por congelación.

En caso de contacto con la piel lavarla inmediata y abundantemente con agua tibia. Tras producirse algún síntoma (irritación o formación de ampollas) solicitar asistencia médica.

• Contacto con los ojos:
lavarlos inmediatamente con solución para lavado ocular o agua limpia manteniendo abiertos los párpados, por al menos 10 minutos. Solicitar asistencia médica.

• Ingestión:
puede provocar vómito. Si el accidentado está consciente, hacer que se enjague la boca y beba unos 200-300 ml de agua. Solicitar asistencia médica inmediata.

• Tratamientos médicos ulteriores:
tratamiento sintomático y terapia de sostén, si necesarios. No dar al accidentado adrenalina o medicamentos

simpaticomiméticos similares por el riesgo de arritmia cardíaca con posible paro cardíaco.

4) Informaciones ecológicas

Persistencia y degradación:

- HFC 143a:

se descompone lentamente en la atmósfera inferior (troposfera). Su duración en la atmósfera es de 55 años.

- HFC 125:

se descompone lentamente en la atmósfera inferior (troposfera). Su duración en la atmósfera es de 40 años.

- HFC 134a:

se descompone con cierta rapidez en la atmósfera inferior (troposfera). Su duración en la atmósfera es de 15,6 años.

- HFCs 134a, 125, 134a:

no influyen en la polución fotoquímica (es decir, no están comprendidos entre los componentes orgánicos volátiles - VOC – según cuanto establecido en el acuerdo UNECE). No producen rarefacción del ozono.

Los residuos de producto dispersados en la atmósfera no producen contaminación de las aguas a largo plazo.

El esquema eléctrico figura en la última página del manual.

POS:	DESCRIPCIÓN
1	COMPRESOR
2	VENTILADOR CONDENSADOR
3	TABLERO DE BORNES
6	INTERRUPTOR GENERAL
8	TOMA ELÉCTRICA
9	VENTILADOR EVAPORADOR
14	REGULADOR HUMEDAD CON INDICATOR
18	INDICADOR DEL TERMOSTATO DE SEGURIDAD
19	TERMOSTATO DE SEGURIDAD
20	RESISTENCIA ANTICONDENSACION PUERTAS
20A	RESISTENCIA ANTICONDENSACION PUERTAS
20B	RESISTENCIA ANTICONDENSACION PUERTAS
20C	RESISTENCIA ANTICONDENSACION PUERTAS
21	RESISTENCIA DESPOSIT.DESCONG.
22	RESISTENCIA FONDO BANDEJAS
44	RELAIS COMPRESOR
69	BORNE DE TIERRA
88	TERMOREG. DGT
90	TERMOREG. DGT
102	TERMOSTATO DE SEGURIDAD

INDEX

<i>BESCHRIJVING APPARAAT</i>	<i>5</i>
<i>IDENTIFICATIE-ETIKET</i>	<i>5</i>
<i>ALGEMENE OPMERKINGEN BIJ DE AFLEVERING</i>	<i>5</i>
<i>VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN</i>	<i>5</i>
<i>TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN</i>	<i>6</i>
<i>INGEBRUIKNAME EN INSTALLATIE</i>	<i>6</i>
<i>BEDIENINGSPANELEN</i>	<i>7</i>
<i>OPSTARTEN EN FUNCTIONERING</i>	<i>7</i>
<i>INTELWAARDE EN CONFIGURATIEPARAMETERS</i>	<i>7</i>
<i>ONTDOOIING</i>	<i>9</i>
<i>ALARMSIGNALLEN</i>	<i>9</i>
<i>INLEGGEN VAN PRODUCTEN</i>	<i>9</i>
<i>STILZETTEN</i>	<i>9</i>
<i>ONREGELMATIGHEDEN IN DE FUNCTIONERING</i>	<i>9</i>
<i>DAGELIJKSE REINIGING</i>	<i>9</i>
<i>REINIGING EN ALGEMEEN ONDERHOUD</i>	<i>9</i>
<i>GEBRUIKSONDERBREKINGEN</i>	<i>10</i>
<i>ONTMANTLING</i>	<i>10</i>
<i>SPECIFICATIES VAN DE KOELVLOEISTOF</i>	<i>10</i>

BESCHRIJVING APPARAAT

Dit apparaat is ontworpen voor het koelen en het bewaren van levensmiddelen. Elk ader gebruik moet als oneigenlijk beschouwd worden.

LEP OP: de apparaten zijn niet geschikt om buiten geïnstalleerd te worden of op plaatsen die aan de inwerking van weersinvloeden blootgesteld zijn.

De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor onjuist gebruik van de producten.

De basiselementen hebben aan de bovenkant een werkblad, dat ook beschikbaar is met achtersteuntjes : ze zijn ook beschikbaar zonder blad met soortgelijke koelvermogens.

Het bedieningspaneel is voorzien van digitale temperatuurregeling en algemene schakelaar.

De motoreenheid bevindt zich links van het basiselement in een geschikte ruimte.

De verdampers bevinden zich binnen in de koelruimte, één voor iedere ruimte, en wordt afgeschermd met geschikte metaalplaten.

De interne ventilatie wordt gerealiseerd met beveiligde boven de verdampers geplaatste tangentiële ventilatoren.

Het apparaat verdampt de condens automatisch.

IDENTIFICATIE-ETIKET

Het identificatie-etiket zit definitief op het product en levert een serie belangrijke aanwijzingen over de technische en constructieve kenmerken van het product.

①	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
A ~	B ~	C ~	D ~	N	P	Q	R
A ~	B ~	C ~	D ~				
~							

INHOUD VAN DE VAKJES VAN HET TECHNISCHE PLAATJE

- 1) model
- 2) fabrikant
- 3) EEG-merk
- 4) bouwjaar
- 5) registratienummer
- 6) elektrische isolatieklasse
- 7) elektrische beveiligingsklasse
- A) elektrische voedingsspanning
- B) elektrische spanningsintensiteit
- C) nominale frequentie
- D) nominaal vermogen
- E) nominaal lampenvermogen
- F) zekeringstroom
- G) soort koelgas
- H) hoeveelheid koelgas
- L) temperatuurklasse koelinstallatie
- M) max. voedingsdruk
- N) ventilatorvermogen
- P) draaisnelheid ventilator
- Q) ventilatorvoordeur
- R) AEEA symbool
- S) stoomvermogen
- T) stoomdruk
- W) vermogen verwarmingselementen

Bij iedere mededeling aan de fabrikant altijd het REGISTRATIENUMMER van het apparaat vermelden.

ALGEMENE OPMERKINGEN BIJ DE AFLEVERING

Bij de aflevering controleren, of de verpakking intact is, en of deze tijdens het transport geen schade opgelopen heeft.

Controleren, of de kenmerken van het product overeenkomen met de details van de opgegeven order. Als dat niet zo zou zijn, direct contact opnemen met de wederverkoper.

Met de felicitaties voor uw uitstekende keuze hopen wij, dat u onze basiskoelelementen op de beste manier zult kunnen gebruiken door de noodzakelijke aanwijzingen en

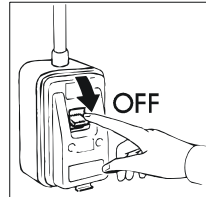
voorzorgsmaatregelen, die in deze handleiding opgenomen zijn, op te volgen.

Denkt u eraan, dat iedere reproductie van de handleiding verboden is, en dat vanwege een voortdurende studie gericht op vernieuwing en verbetering van de technologische kwaliteit, de hier weergegeven kenmerken zonder bericht vooraf zouden kunnen veranderen.

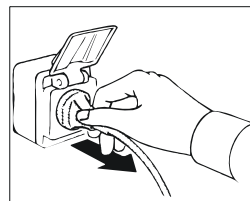
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

LET OP : vóór iedere onderhouds- of reinigingswerkzaamheid de apparatuur isoleren van elektrische energiebronnen

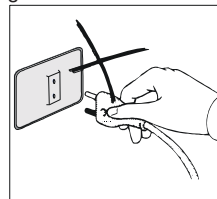
De hoofdschakelaar op stand OFF zetten.



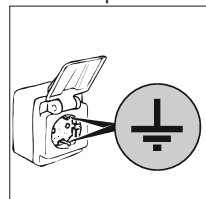
DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT HALEN.



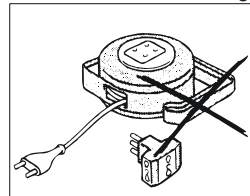
LET OP : geen stopcontacten of stekkers zonder aarder gebruiken.



Het netstopcontact moet van een AARDER voorzien zijn.



LET OP : voor de aansluiting op het stroomnet geen tussenstekkers of verlengsnoeren gebruiken.

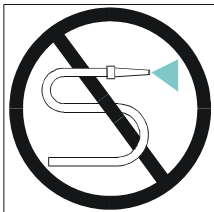


LET OP : zolang wachten, als noodzakelijk is, om de ingestelde temperatuur te bereiken, alvorens er het te bewaren voedsel in te zetten.

De levensmiddelen altijd met daarvoor bestemd folie afdekken, alvorens het in de apparaten te zetten.

LET OP : geen warme dranken of gerechten in de apparaten zette.

LET OP : de ruimte rondom de apparaten niet schoonmaken, terwijl de deur open staat.



De apparatuur niet met directe en onder hoge druk staande waterstralen schoonmaken.

LET OP : geen stoffen op chloorbasis (bleekwater, zoutzuur enz.) en in geen geval giftige stoffen gebruiken voor de reiniging of in de buurt van de apparaten.

De reiniging en het onderhoud van de koelinstallatie en van de compressorruimte verlangt de tussenkomst van een gespecialiseerde bevoegde technicus; daarom kan dit niet door onbevoegd personeel uitgevoerd worden.

Voor onderhoudswerkzaamheden of in geval van mankementen de apparatuur compleet uitschakelen, de tussenkomst van de SERVICEDIENST vragen bij een bevoegd centrum en voor de eventuele vervangingen originele reserve-onderdelen gebruiken. Het niet in acht nemen van hetgeen hierboven vermeld is, kan de veiligheid van de apparaten in gevaar brengen.

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

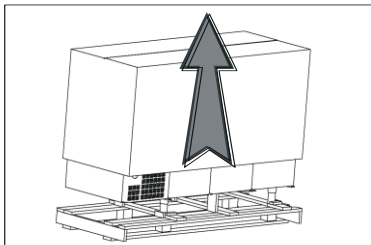
De technische eigenschappen zijn op het betreffende blad in bijlage bij de handleiding weergegeven.

INGEBRUIKNAME EN INSTALLATIE

De apparaten worden altijd op pallets en met een beschermende kartonnen verpakking verzonden. Bij ontvangst en na het uitpakken moet men zich in geval van schade of ontbrekende onderdelen gedragen, zoals beschreven is in het hoofdstuk "ALGEMENE OPMERKINGEN BIJ DE AFLEVERING".

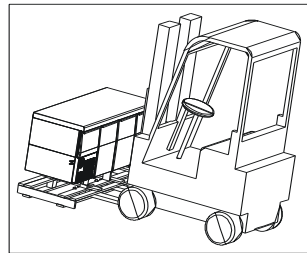
LET OP : de werkzaamheden voor ingebruikname en installatie moeten door gespecialiseerd personeel uitgevoerd worden.

De verpakkingendoos verwijderen en erop letten de oppervlakken van het apparaat niet te deuken.



LET OP : de verpakkingselementen (plastic zakken, schuimplastic, spijkers enz.) mogen niet binnen het bereik van kinderen gelaten worden, omdat dit potentiële bronnen van gevaar zijn

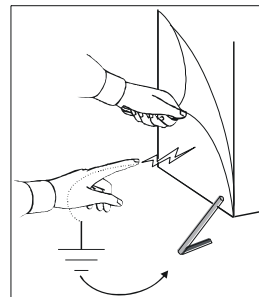
Met een vorkheftruck het apparaat optillen en naar de installatieplek brengen, waarbij men oplet, dat de last in evenwicht is.



LET OP : zowel bij de plaatsing op de installatieplek als bij toekomstige verplaatsingen het apparaat niet duwen of slepen, om te vermijden, dat het omvalt, of schade te berokkenen aan enig onderdeel daarvan

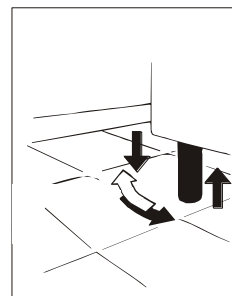
LET OP : het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen of in ruimten met hoge temperaturen plaatsen; dat zou een lager rendement ervan of een buitengewone belasting voor de koelinstallatie kunnen veroorzaken

De beschermfolie van het product verwijderen. Deze handeling kan vervelende zij het ongevaarlijke schokken veroorzaken (statische electriciteit). Dit ongemak maakt men ongedaan of vermindert men behoorlijk door altijd met één hand contact te houden met het apparaat of door het buitenomhulsel met de vloer te verbinden.



Nu kan men de voetjes van het apparaat regelen om dit te nivelleren.

Het apparaat nivelleren door het iets naar achteren te laten leunen om de optimale sluiting van de deuren te bevorderen.



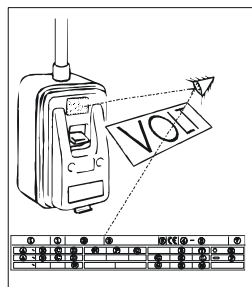
Met lauwwarm water en neutrale zeep schoonmaken (zoals beschreven in het hoofdstuk "REINIGING") en de eventuele accessoires monteren.

Het apparaat is uitgerust met een elektrische stekker van het type SHUCO.

Controleren, of deze aan de EN60320, EN60335-1 normen en aan de nationale normen voldoet. In geval deze daar niet aan voldoet, de stekker vervangen door één, die daar aan voldoet.

LET OP : deze werkzaamheid moet door een gespecialiseerde technicus uitgevoerd worden

Controleren, of de netspanning overeenkomt met degene, die op het plaatje met de technische kenmerken van het apparaat aangegeven is.

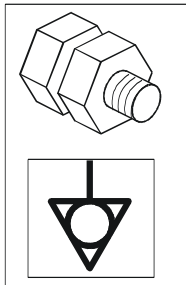


LET OP : controleren, of het netstopcontact geaard is; in geval van niet daarvoor zorgen

Dan de stekker in het betreffende netstopcontact steken.

Nu zijn de werkzaamheden ter ingebruikname ten einde.

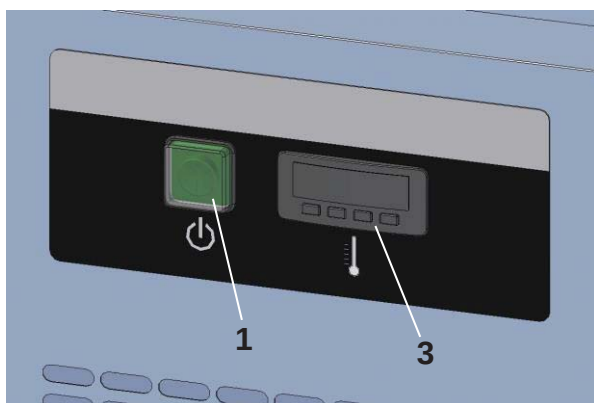
De apparatuur moet ook op een equipotentiaal systeem aangesloten zijn, waarvan de efficiëntie volgens de geldende normen gecontroleerd moet zijn. De aansluiting wordt uitgevoerd door middel van een met het "Equipotentiaal"-teken gemerkte schroef, die in de compressorenruimte aangebracht is.



BEDIENINGSPANELEN

Alle apparaten uit de serie hebben een bedieningsdashbord met de volgende commando's :

- 1) hoofdschakelaar
- 3) thermoregelaar



OPSTARTEN EN FUNCTIONERING

Om het apparaat op te starten, de volgende handelingen uitvoeren:

de stekker in het stopcontact stoppen;
de netschakelaar op stand ON zetten;
op de hoofdschakelaar (1) drukken; het groene controlelichtje van de hoofdschakelaar zal gaan branden;

INSTELWAARDE EN CONFIGURATIEPARAMETERS

Instelling setpoint werk

- Druk op de LED gaat knipperen
- De ingestelde waarde van de temperatuur kan worden aangepast binnen 15 seconden met behulp van de toetsen of
- Druk na de aanpassing op om te bevestigen of, in plaats daarvan, voer gedurende 15 seconden geen handeling uit.

Het is ook mogelijk de setpoint werk in te stellen middels parameter **SP**.

dan is het mogelijk de werktemperatuur in te stellen door middel van een geschikte instelling van de thermoregelaar (3), waarbij men de volgende aanwijzingen in gedachten houdt:

- door op knop " " te drukken (fig.a) wordt het door knipperen van het ""-led aangegeven SETPOINT op het display getoond. Door de toets " " en " ", te gebruiken, terwijl men toets " " ingedrukt houdt, zal het mogelijk zijn de ingestelde temperatuurwaarde te veranderen;

- toets " " (fig.b) verhoogt de SETPOINT-waarden ; door deze ingedrukt te houden, zal men een snellere verhoging verkrijgen;

- toets " " (fig.c) verlaagt de SETPOINT-waarden ; door deze ingedrukt te houden, zal men een snellere verlaging verkrijgen;

- na de verandering toets " " loslaten ; het display zal automatisch opnieuw de reële ruimtetemperatuur gaan tonen;

- op het thermoregelaar -display (3) , na verloop van de noodzakelijke tijd - controleren, of de interne temperatuur van de apparaten overeenkomt met de ingestelde temperatuur.

Dan en niet eerder kan men de te bewaren levensmiddelen in de apparaten zetten.

fig. a

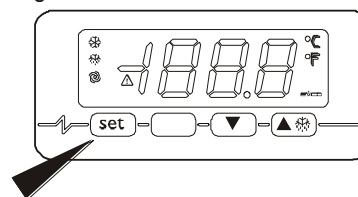


fig. b

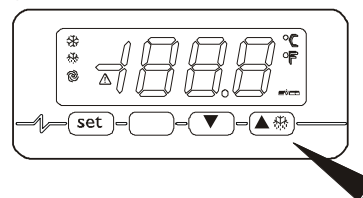
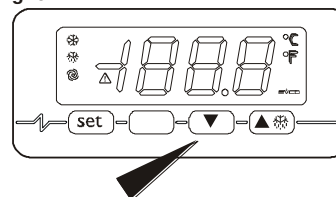


fig. c



Setpoint werk

LABEL	MIN.	MAX.	M.E.	DEF.	SETPOINT WERK
	r1	r2	°C/°F (1)	0	setpoint werk

Instelling configuratie-parameters

Om toegang te krijgen tot de procedure::

- Controleer of er geen andere procedure in uitvoering is
- Druk 4 seconden op  en ; het instrument geeft "PA" weer
- Druk op 
- Druk binnen 15 sec. op  of  om "-19" in te stellen
- Druk op  of voer gedurende 15 sec. geen handeling uit
- Druk 4 seconden op  en ; op de display verschijnt "SP"

Om een parameter te selecteren:

- Druk op  of 

Om de waarde van een parameter aan te passen:

- Druk op 
- Druk binnen 15 sec. op  of 
- Druk op  of voer gedurende 15 sec. geen handeling uit

Om de procedure te verlaten:

- Druk 4 seconden op  en  of voer gedurende 60 sec. geen handeling uit

Configuratie-parameters

LABEL	MIN.	MAX.	M.E.	DEF.	SETPOINT WERK
SP	r1	r2	°C/°F (1)	0	setpoint werk

LABEL	MIN.	MAX.	M.E.	DEF.	MEETINGANGEN
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	offset sonde cel
P0	0	1	-	1	type sonde (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	Graden Celsius decimaal (voor de grootte weergegeven tijdens het normale functioneren) (1=SI)
P2	0	1	-	0	Meeteenheid temperatuur (2) (0=°C, 1=°F)

LABEL	MIN.	MAX.	M.E.	DEF.	REGELAAR
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	Differentieel van de setpoint werk
r1	-99	r2	°C/°F (1)	0	Minimum setpoint werk
r2	r1	99	°C/°F (1)	10	Maximum setpoint werk

LABEL	MIN.	MAX.	M.E.	DEF.	PROTECTIE COMPRESSOR
C0	0	240	min	0	Vertraging compressor vanaf inschakeling van het instrument
C2	0	240	min	3	Minimum duur van de uitschakeing van de compressor

LABEL	MIN.	MAX.	M.E.	DEF.	ONTDOOIING
d0	0	99	h	6	Interval ontdooiing; zie ook d8(5) (0=de ontdooiing in intervallen wordt nooit geactiveerd)
d3	0	99	min	20	Duur van de ontdooiing (0=de ontdooiing wordt nooit geactiveerd)
d4	0	1	-	0	Ontdooiing bij de inschakeling van het instrument (1 = SI)
d5	0	99	min	0	Vertraging ontdooiing vanaf de inschakeling van het instrument (alleen indien d4 = 1)
d6	0	1	-	1	Temperatuur weergegeven tijdens de ontdooiing 0=Temperatuur van de cel 1=Indien bij de activering van de ontdooiing de temperatuur van de cel beneden "setpoint werk+ r0" ligt, ten hoogste "setpoint werk+ r0"; indien bij de activering van de ontdooiing de temperatuur van de cel boven "setpoint werk + r0" ligt, ten hoogste de temperatuur van de cel bij de activering van de ontdooiing (6)

(1) de meeteenheid is afhankelijk van parameter P2

(2) de parameters met betrekking tot de regelaars op het juiste moment instellen na de aanpassing van parameter P2

(5) de aanpassing van parameter d0 is effectief vanaf de beëindiging van de eerdere interval van ontdooiing of vanaf de activering van een handmatige ontdooiing

(6) de display herstelt zijn normale functioneren wanneer, nadat de ontdooiing is beëindigd, de temperatuur van de cel zakt onder de waarde die de display heeft geblokkeerd (of indien zich een temperatuuralarm voordoet)

ONTDOOIING

De ontdooiing van de apparaten gebeurt compleet automatisch.

Ontdooiing op lucht van installaties vindt iedere 6 uur. Het ontdooiingsproces duurt 20 min.

Het is ieder geval mogelijk op ieder moment een ontdooiingscyclus te starten door gedurende 5 seconden op de drukknop "☞❄️" te drukken (zie fig. b): de automatische ontdooiing gaat in na 6 uur.

Het apparaat verdampt de condens automatisch.

ALARMSIGNALLEN

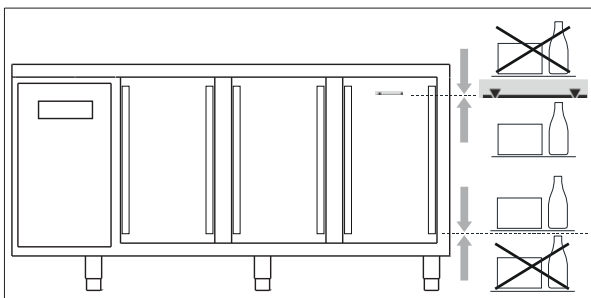
De toets "☞❄️" schakelt de volgende alarmsystemen.

Op het **DISPLAY** worden eventuele alarmsignaleringen en meldingen gevisualiseerd:

- Led "❄️"aan ; compressor geactiveerd.
 - Led "❄️"knippert ; vertraging in de activering van de compressor.
 - Led "❄️"aan ; ontdooiing in uitvoering.
 - Led "❄️"knippert, dit duidt op vertraging in de activering van de ontdooiing.
-
- "E0" licht op op het display. Dit geeft een van de volgende afwijkingen aan; soort sonde in de cel is niet juist, defecte sonde in de cel of onjuiste verbindingen, geregistreerde temperatuur valt buiten de waarnemingslimieten.
 - "E2" knippert op het display: verlies van de configuratie data in het geheugen; probeer het apparaat uit te schakelen en weer aan te zetten, als het alarm niet uitgaat, de thermoregelaar vervangen.
 - **Temperatuur in de cel:** op het display verschijnt een juiste waarde, maar knipperend, de waargenomen temperatuur in de sonde valt buiten de vastgestelde grenzen.

INLEGGEN VAN PRODUCTEN

- Verdeel het product op gelijke wijze in de koelruimten teneinde een goede luchtcirculatie te bewerkstelligen;
- Vermijd het afsluiten van de ventilatiezones van de koelingsinstallatie aan de linkerzijde van de ruimte;
- Plaats geen levensmiddelen die op lage temperatuur bewaard dienen te worden, in de laatste lade rechtsonder;
- Levensmiddelen afdekken of inwickelen met de daarvoor bedoelde beschermfolie alvorens deze in de koelkast te plaatsen;
- Geen te warme eet- of drinkwaar in de koelkast plaatsen;
- De deuren niet langer dan nodig open laten tijdens het eruit halen of erin plaatsen van levensmiddelen;
- Leg de producten op het bovenste rooster slechts tot aan de stapelgrens;
- Geen producten onder het onderste schap.



STILZETTEN

Om de werking van het apparaat te onderbreken is het onder alle omstandigheden voldoende de hoofdschakelaar op stand OFF te drukken : het licht van de toets zal uit gaan.

Om het basiselement van de elektrische spanning te isoleren, de stekker uit het stopcontact halen.

ONREGELMATIGHEDEN IN DE FUNCTIONERING

In geval van onregelmatige functionering moet men, alvorens de servicedienst van de zone te raadplegen, controleren of:

- of de hoofdschakelaar brandt, en of er netspanning is;
- de ingestelde temperatuurwaarde de gewenste is;
- de deuren goed gesloten zijn;
- het apparaat niet dicht bij warmtebronnen geplaatst is;
- de condensator schoon is en de ventilator regelmatig werkt;
- er geen overvloedige ijsvorming op de verdampingsplaat bestaat.

In geval genoemde controles negatief resultaat opgeleverd hebben, zich tot de servicedienst van de zone wenden onder vermelding van de op het kenmerkenplaatje weergegeven gegevens van het model en het registratienummer.

DAGELIJKSE REINIGING

Om een optimale hygiëne en behoud van de koelkast (66) te garanderen is het raadzaam dagelijks, volgens de hieronder beschreven instructie.

Ingeval van aanwezigheid van etensresten of –vlekken op het buitenoppervlak, deze schoonmaken met water en verwijderen voordat ze indrogen.

Indien de resten reeds zijn ingedroogd, een zachte spons met terpentin of gedenatureerde alcohol gebruiken.

Ingeval van aanwezigheid van etensresten of –vlekken op het interne oppervlak, deze schoonmaken met hete witte azijn of gedenatureerde alcohol en een zachte doek.

Schoonmaken in de glansrichting.

Aanbevolen wordt alle interne oppervlakten van het apparaat dagelijks schoon te maken.

Geen schuurmiddel of inox schuursponsjes gebruiken. Geen aceton, trichloorethyleen en ammoniak gebruiken.

Aan het einde van de reiniging met een vochtige spons, veelvuldig gespoeld onder stromend water, de wanden vegen. Grondig afdrogen met een schone doek.

Ook de onderliggende gedeeltes moeten goed gereinigd en onderhouden worden voor een perfecte hygiëne. Met water en zeep of neutraal schoonmaakmiddel reinigen.

REINIGING EN ALGEMEEN ONDERHOUD

Voor een constant rendement van het apparaat is het goed de reinigingswerkzaamheden en het algemene onderhoud meerdere keren per jaar uit te voeren.

Alvorens met de werkzaamheden te beginnen, als volgt te werk gaan:

- de hoofdschakelaar op het bedieningsdashbord op stand OFF zetten;
- de netschakelaar op stand OFF zetten;
- de stekker van het voedingssnoer uit het stopcontact halen en wachten tot het apparaat volledig ontdooid is;
- met een stofzuiger, een penseel of een niet-metalen borstel zorgvuldig de koeleenheid en in het bijzonder de accu reinigen.

LET OP: de reiniging en het onderhoud van de koelinstallatie en de condensatorenruimte verlangt de tussenkomst van een gespecialiseerde bevoegde technicus; daarom kan dit niet door onbevoegd personeel uitgevoerd worden.

Bij het reinigen van de externe en interne oppervlaktes van het apparaat de aanwijzingen volgen die in de paragraaf over de dagelijkse reiniging weergegeven worden.

LET OP : (zoals reeds ergens anders in het boekje vermeld) de apparatuur niet met rechtstreekse en onder hoge druk staande waterstralen wassen

Nu zijn de algemene onderhouds- en reinigingswerkzaamheden gedaan.

GEBRUIKSONDERBREKINGEN

In geval van langdurige stilstand van het apparaat als volgt te werk gaan:

- de schakelaar op het bedieningsdashbord op stand OFF zetten;
- de netschakelaar op stand OFF zetten;
- de stekker van het voedingssnoer uit het stopcontact halen en wachten tot het apparaat volledig ontdooid is;
- Het basiselement legen en dit schoonmaken, zoals beschreven is in het hoofdstuk "REINIGING".
- De deuren en de laden van het apparaat op een kier laten staan, om de vorming van stank te vermijden.

ONTMANTELING

OPSLAG VAN HET AFVALMATERIAAL

Oude apparatuur mag niet worden vernietigd via de normale ongesorteerde afvalstroom. Het apparaat moet apart worden ingezameld. Alvorens het apparaat weg te gooien moeten eerst de deuren gedemonteerd worden.

Het afvalmateriaal mag tijdelijk opgeslagen worden in afwachting van het moment waarop de speciale afvalstoffen bij de vuilverwerkende instanties ingeleverd kunnen worden en/of definitief opgeslagen kunnen worden. De wettelijke bepalingen die in het land van de gebruiker van toepassing zijn ten aanzien van de bescherming van het milieu moeten in ieder geval in acht genomen worden.

PROCEDURE VOOR DE RUWE DEMONTAGE VAN HET APPARAAT

In die diverse landen zijn verschillende wetgevingen van toepassing. U moet dan ook de voorschriften die door de wetten en de instanties in het land waar het apparaat gesloopt wordt bepaald worden in acht nemen.

In de meeste gevallen kan de oude koelkast bij de betreffende instanties die voor de inzameling/het slopen ervan zorgen ingeleverd worden. Haal de oude koelkast uit elkaar en scheid de diverse onderdelen al naar gelang de chemische samenstelling ervan, waarbij u er rekening mee moet houden dat er in de compressor smeerolie en koelmiddel zit en dat dit opgevangen kan worden en opnieuw gebruikt kan worden. Bovendien moet u er rekening mee houden dat de onderdelen van de koelkast speciaal vuil zijn dat niet bij het huisvuil gezet mag worden maar gescheiden moet worden.

Maak het apparaat volledig onbruikbaar door de voedingskabel en alle mogelijke sluitingen (waar aanwezig) te

verwijderen om te voorkomen dat er iemand in opgesloten kan raken.

HET APPARAAT MOET IN IEDER GEVAL DOOR VAKMENSEN GEDEMONTEERD WORDEN.

VEILIGHEID BIJ HET VERWERKEN VAN AFGEDANKTE ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATUUR (RICHTLIJN AEEA 2002/96/EG)

Verspreid geen vervuilende materialen in het milieu.

Deze materialen moeten worden verwerkt in overeenstemming met de betreffende geldende wetten.

Volgens de voorschriften van de richtlijn AEEA 2002/96/EG (afgedankte elektrische en elektronische apparatuur), moet de gebruiker, bij het afdanken ervan, de apparatuur in de speciale bevoegde verzamelcentra verwerken of ze op het moment van de nieuwe aankoop nog geïnstalleerd teruggeven aan de verkoper.

Alle apparaten die volgens de AEEA 2002/96/EG richtlijn moeten worden verwerkt zijn herkenbaar aan een speciaal

symbol .

De illegale verwerking van afgedankte elektrische en elektronische apparaten wordt bestraft met sancties geregeld door de geldende wetten in het gebied waar de overtreding geconstateerd wordt.

Afgedankte elektrische en elektronische apparaten kunnen gevaarlijke stoffen bevatten met potentieel schadelijke gevolgen voor het milieu en de gezondheid van de personen. Wij bevelen een correcte afvalverwerking aan.

SPECIFICATIES VAN DE KOELVLOEISTOF

- 1) R404a: bestanddelen van de vloeistof

• trifluorethaan	(HFC 143a)	52%
• pentafluorethaan	(HFC 126)	44%
• tetrafluorethaan	(HFC 134a)	4%

GWP = 3750
ODP = 0

2) Gevaren

Een lange inhalatie kan verdoovende effecten hebben. Het voortdurend blootstaan kan tot hartritmestoringen leiden en plotselinge dood veroorzaken. Het product, verneveld of als spatten, kan ijsverbrandingen aan ogen en huid veroorzaken.

3) Maatregelen van eerste hulp

- Inhalatie:
de geblesseerde uit de gevarenzone bergen, hem warm en rustig houden. Zo nodig zuurstof toedienen. Bij ontbrekende of slechts zwakke ademhaling kunstmatige ademhaling doorvoeren. In geval van hartstilstand uitwendige hartmassage doorvoeren en onmiddellijke medische assistentie oproepen.

- Contact met de huid:
de getroffen delen met water laten ontdooien. De besmette kleren verwijderen.

OPGELET: in geval van ijsverbrandingen kunnen de kleren aan de huid vastzitten.

In geval van contact met de huid, zich de handen onmiddellijk en rijkelijk met lauw water wassen. Als er symptomen (zoals irritatie of blarenvorming) opduiken medische assistentie oproepen.

- Contact met de ogen:
de ogen met spoelingoplossing voor ogen of zuiver water voor 10 minuten spoelen, waarbij de oogleden gesloten te houden zijn. Medische assistentie oproepen.

- Doorslikken:
kan braakneigingen veroorzaken. Als de geblesseerde bewust

is, hem de mond met water laten spoelen en daarna 200-300 ml water laten drinken. Onmiddellijke medische assistentie oproepen.

- Verdere medische behandeling:
symptomatische behandeling en ondersteuningstherapie indien nodig. Na het blootstaan aan de vloeistof geen adrenaline of gelijksoortige sympathicomimetische stoffen toedienen want er risico van hartritmestoring met mogelijk hartstilstand bestaat.

4) Ecologische informatie

Persistentie en afbraak

- HFC 143a:

hij breekt in de onderste atmosfeer (troposfeer) langzaam af. Zijn duur in de atmosfeer is 55 jaar.

- HFC 125:

hij breekt in de onderste atmosfeer (troposfeer) langzaam af. Zijn duur in de atmosfeer is 40 jaar.

- HFC 134a:

hij breekt in de onderste atmosfeer (troposfeer) relatief snel af. Zijn duur in de atmosfeer is 15,6 jaar.

- HFC 143a, 125, 134a:

hij heeft geen invloed op de fotochemische smog (d.w.z. hij behoort niet tot de vluchtige organische bestanddelen -VOC- volgens de UNECE-overeenkomst). Hij veroorzaakt geen verdunning van de ozonlaag.

De dumping van dit product in de atmosfeer veroorzaakt geen langdurige verontreiniging van de water afvoerende lagen.

Het elektrische schema is op de laatste bladzijde van het boekje weergegeven.

POSITIE	BESCHRIJVING
1	COMPRESSOR
2	VENTILATOR CONDENSATOR
3	KLEMMENBORD
6	HOOFDSCHAKELAAR
8	ELECTRISCHE STEKKER
9	VENTILATOR VERDAMPER
14	VOCHTIGHEIDSREGELAAR MET LAMPJE
18	LAMPJE VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT
19	VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT
20	ANTI-CONDENSWEERSTAND DEUREN
20A	ANTI-CONDENSWEERSTAND DEUREN
20B	ANTI-CONDENSWEERSTAND DEUREN
20C	ANTI-CONDENSWEERSTAND DEUREN
21	ONTDOOIINGSWEERSTAND
22	WEERSTAND BODEM BAKJE
44	ENERGIERELAIS
69	AARDKLEM
88	THERMOREGELAAR DGT
90	THERMOREGELAAR DGT
102	VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT

СОДЕРЖАНИЕ

МЕХАНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ	5
ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА	5
ОБЩИЕ ПРИМЕЧАНИЯ ПО ДОСТАВКЕ	5
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	5
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	6
МОНТАЖ И НАЛАДКА	6
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	7
ЗАПУСК И ЭКСПЛУАТАЦИЯ	7
НАСТРОЙКА РАБОТЫ И КОНФИГУРАЦИЯ ПАРАМЕТРОВ	7
РАЗМОРАЖИВАНИЕ	9
ТРЕВОГА И СИГНАЛИЗАЦИЯ	9
ЗАГРУЗКА ПРОДУКТА	9
ОСТАНОВКА	9
СБОИ В РАБОТЕ	9
КАЖДОДНЕВНЫЙ УХОД	9
ОБЩИЕ ЧИСТКА И УХОД	10
ПЕРЕБОИ В ЭКСПЛУАТАЦИИ	10
ПЕРЕРАБОТКА	10
ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТОЧКА РЕФРИЖЕРАТОРА	10

МЕХАНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Эта аппаратура создана для охлаждения и хранения пищевых продуктов. Любое другое использование считается неподходящим.

ВНИМАНИЕ: машины не предназначены для установления их на открытом месте или на подвергающихся атмосферным воздействиям пространствах.

Конструктор снимает с себя любую ответственность в случае использования аппаратуры в других целях.

Как основа, они имеют в верхней части поверхность для работы, в наличии имеются даже с задним бортиком, также в наличии имеются рефрижераторы и без поверхности для работы с аналогичной охлаждающей способностью.

Команды имеют цифровой терморегулятор, распределитель двойной влажности и общий выключатель.

Группа моторов находится с левой стороны основы в специальном углублении.

Испаритель расположен внутри рефрижератора, каждый в своём проёме и защищён специальной решёткой.

Внутренняя вентиляция осуществляется тригонометричными защищёнными вентиляторами, расположенными над испарителем.

Приспособление оснащено автоматическим испарителем конденсации.

ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА

Агрегаты всегда имеют идентификационную табличку, которая даёт ряд важных технических сведений о приборах и их конструктивных характеристиках.

①			②			③			④			⑤			⑥			⑦		
A ~ B C D			N P Q						S T U			V W X			Y Z					
A ~ B C D									G H I L			M N O P			Q R S					
~									G H I L			M N O P			Q R S					

СОДЕРЖАНИЕ ТЕХНИЧЕСКОЙ ТАБЛИЧКИ

- 1) модель
- 2) завод - производитель
- 3) сокращение маркировки CE
- 4) год выпуска
- 5) номер маркировки
- 6) классификация электроизоляции
- 7) классификация электрической мощности
- A) напряжение электрического питания
- B) напряжение электросети
- C) номинальная частота тока
- D) номинальная мощность
- E) номинальная мощность лампочек
- F) ток плавкой вставки
- G) тип охлаждающего газа
- H) количество охлаждающего газа
- L) классификация температуры установки холодильника
- M) максимальное давление питания
- N) максимальная нагрузка вентилятора
- P) скорость оборотов вентилятора
- Q) максимальная мощность вентиляторов
- R) Символ ОЗЭО
- S) ёмкость пара
- T) давление пара
- W) мощность нагревающих элементов

Для любой коммуникации с производителем указывать всегда СЕРИЙНЫЙ НОМЕР агрегата.

ОБЩИЕ ПРИМЕЧАНИЯ ПО ДОСТАВКЕ

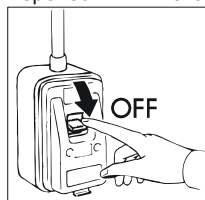
При доставке удостовериться в том, что упаковка в целости и сохранности, что во время перевозки не был нанесён ущерб агрегату.

Проверить, чтобы характеристики поставленного Вам агрегата соответствовали специфическим характеристикам Вами указанных в заказе. Если что-то не соответствует немедленно сообщить поставщику. Благодарим Вас за сделанный Вами выбор и желаем, как можно лучше использовать наши базы агрегатов, придерживаясь необходимых указаний и предосторожностей, описанных в этом руководстве. Помните, что запрещено любое перепечатывание руководства в виду того, что ведутся постоянные исследования, направленные на дальнейшее улучшение и обновление технологических качеств, характеристики, здесь описанные могут быть изменены внезапно без предупреждений.

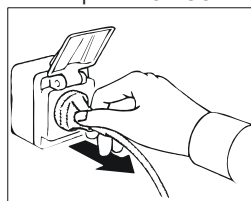
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ : до того, как приступить к эксплуатации или к чистке изолировать от источника электроэнергии

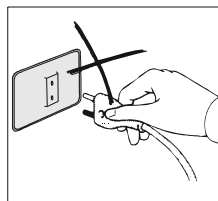
Перевести выключатель в позицию OFF.



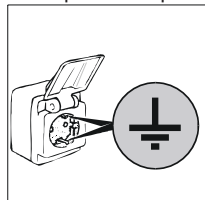
ВЫТАЩИТЬ ИЗ РОЗЕТКИ ВИЛКУ ЭЛЕКТРОСЕТИ.



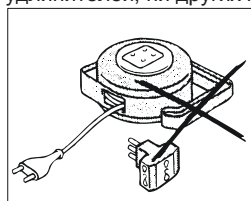
ВНИМАНИЕ : не использовать розетки без заземления.



Электрическая розетка должна иметь ЗАЗЕМЛЕНИЕ.



ВНИМАНИЕ : не использовать при соединении ни удлинителей, ни других приспособлений.

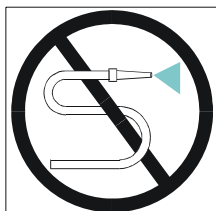


ВНИМАНИЕ : перед тем, как помещать пищевые продукты для хранения подождать, чтобы температура достигла нужных показателей.

Закрывать пищевые продукты всегда специальными плёнками перед тем, как помещать их в агрегаты.

ВНИМАНИЕ: не помещать в агрегаты горячие напитки и пищу.

ВНИМАНИЕ: не осуществлять уборку зон прилегающих к агрегатам при открытых дверях.



Запрещено мыть агрегаты прямым сильным напором воды.

ВНИМАНИЕ : не употреблять вещества на основе хлора (белильный раствор , соляная кислота, и др.) или любое другое токсичное вещество для чистки или вблизи агрегатов.

Чистка и текущий ремонт рефрижераторных установок и компрессорных зон требует вмешательства специализированного и уполномоченного техника, по этой причине они не могут быть осуществлены не квалифицированным персоналом.

Вмешательства по эксплуатации в случае поломки полностью отключить аппарат; сделать запрос в ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ, центр, имеющий на это права; использовать для вероятных замен исключительно запчасти завода-производителя. Невыполнение вышеуказанного может скомпромитировать безопасность агрегата.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технические характеристики занесены в специальный вкладыш, приложенный к руководству по эксплуатации.

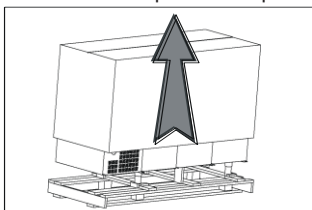
МОНТАЖ И НАЛАДКА

Агрегаты поставляются всегда на поддонах и в защитной картонной упаковке.

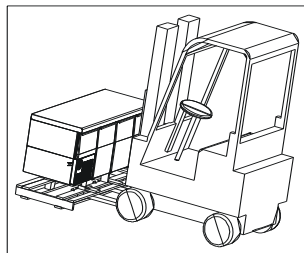
После доставки и распаковки в случае дефектов или недостатка каких-либо частей предпринять меры описанные в разделе “ОБЩИЕ ПРИМЕЧАНИЯ ПО ДОСТАВКЕ”

ВНИМАНИЕ : операции по монтажу и наладке должны быть осуществлены только квалифицированным персоналом.

Осторожно удалить упаковку, при этом стараясь не нанести на поверхность царапин.



ВНИМАНИЕ : упаковочный материал (целлофановые пакеты, пенопласт , гвозди и др.) не оставлять в доступных для детей местах, т. к. Представляют собой потенциальную опасность.

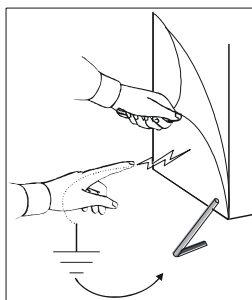


Электропогрузчиком поднять агрегат и перевезти на место его установки, при этом быть осторожными, чтобы груз не потерял равновесие.

ВНИМАНИЕ : как при перестановках, так и при установке не тащить агрегат, чтобы избежать царапин и других дефектов, чтобы не опрокинуть его.

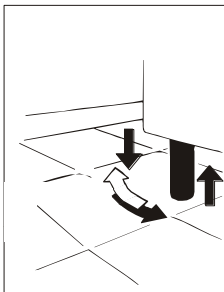
ВНИМАНИЕ : не устанавливать агрегаты вблизи источников тепла или в помещениях с повышенной температурой; это может пагубно повлиять на производительность самого агрегата, повлечь перегрузку охлаждающего устройства.

Удалить защитную плёнку с агрегата .



Эта операция может вызвать неприятные ощущения неопасных электрических разрядов (электро статика). Эти неприятные ощущения можно избежать или частично уменьшить, придерживая одной рукой агрегат или заземлить его, соединяя наружную оболочку с заземляющим контуром .

Теперь возможно отрегулировать уровень ножек агрегата.



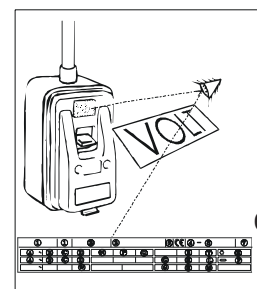
Выравнивать агрегат, держа его немного наклонённым назад, чтобы облегчить оптимальное закрытие дверей.

Мыть с тёплой водой и нейтральным моющим средством (как описано в главе “ЧИСТКА”) и монтировать возможные детали.

Агрегат оснащён электровилкой типа SHUCO. Проверить соответствие её с нормами EN60320, EN60335-1 и с национальными нормами . Заменить вилку в соответствии с нормативами в случае, если электровилка не соответствует вышеуказанным нормам.

ВНИМАНИЕ : операция должна быть осуществлена только квалифицированным персоналом.

Проверить напряжение соответствует ли оно напряжению, указанному на табличке технических характеристик.

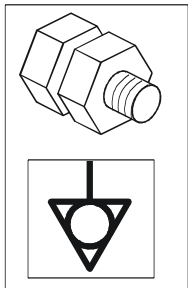


ВНИМАНИЕ : проконтролировать, чтобы розетка, была оснащена заземляющим проводом; в случае его отсутствия принять меры

Вставить электровилку в отведённую ей розетку сети.

На этом операции по монтажу и наладке закончены.

Агрегат должен быть кроме того включён в

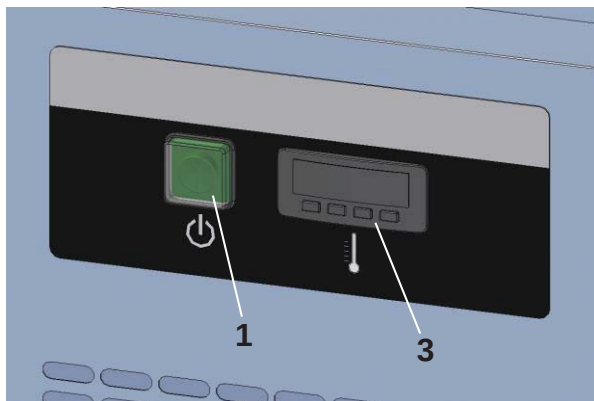


экипотенциальную систему, эффективность которой проверяется относительно соответствующих норматив . Связь осуществляется с помощью винта, отмеченного опознавательной меткой "Экипотенциальная", расположенная в зоне компрессоров.

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

Вся гамма агрегатов имеет щит управления со следующими командами :

- 1) Общий выключатель
- 3) терморегулятор



ЗАПУСК И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Для запуска агрегата выполнить следующие:

- включить вилку в сеть питания;
- поставить выключатель в позицию ON;
- нажать общий выключатель (1) ; зажёётся зелёная лампочка общего выключателя;

НАСТРОЙКА РАБОТЫ И КОНФИГУРАЦИЯ ПАРАМЕТРОВ

Установка начальных значений работы

- нажать светодиод будет мигать
- нажимая на или в течение 15 сек. возможно будет изменять выставленное значение температуры
- после изменения нажать для подтверждения или, напротив, не нажимать на протяжении 15 секунд.

Кроме того возможно выставить начальные значения работы с помощью параметра SP.

а теперь возможно задать температуру функционирования при помощи специальной постановки Терморегулятора (3), придерживаясь следующих показаний :

- нажав кнопку « » (рис.а) виализируется SETPOINT о чем говорит мигание « ». Держа кнопку « » и « », держа нажатой кнопку « » возможно изменить значение выставляемой температуры;

- кнопка « » (рис.б) **увеличивает** показатели SEPOINT; держа кнопку постоянно нажатой увеличение происходит быстрее;

- кнопка « » (рис.с) **уменьшает** показатели SEPOINT; держа кнопку постоянно нажатой уменьшение просходит быстрее;

- после изменения отпустите кнопку «set»; дисплей автоматически вернется на указанный показатель действительной температуры отделения;

- после определенного времени проконтролируйте по дисплею терморегулятора (3), что температура внутри холодильника соответствует выставленной температуре.

После этого, но не раньше, возможно помещать в агрегаты пищевые продукты для хранения.

рис. а

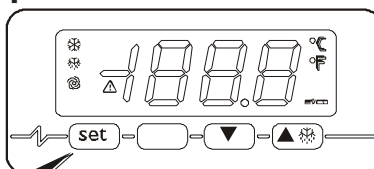


рис. б

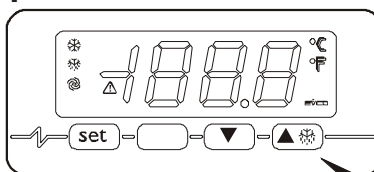
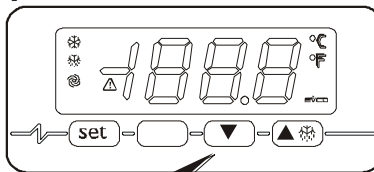


рис. с



Установка начальных значений работы

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ.	УСТАНОВКА НАЧАЛЬНЫХ ЗНАЧЕНИЙ РАБОТЫ
	r1	r2	°C/°F (1)	0	начальные значения работы

Установка параметров конфигурации

Для входа в процедуру:

- удостовериться, что нету в обращении никакой процедуры
- нажать  и  на 4 секунды; аппарат покажет "РА"
- нажать 
- нажать  или  в течение 15 секунд для установки "-19"
- нажать  или не нажимать на протяжении 15 с
- нажать  и  на 4 секунды; дисплей покажет "SP"

Чтобы выделить параметр:

- нажать  или 

Для изменения значения параметра:

- нажать 
- нажать  или  в течении 15 с
- нажать  или не нажимать на протяжении 15 с

Для выхода из процедуры:

- нажать  и  на 4 сек. или не нажимать на протяжении 60 сек.

Параметры конфигурации

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ.	НАЧАЛЬНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ РАБОТЫ
SP	r1	r2	°C/°F (1)	0	начальные значения работы

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ.	ВХОДЫ ИЗМЕРЕНИЯ
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	старт зонда ячейки
P0	0	1	-	1	тип зонда (0=РТС, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	децимальная точка градуса Цельсия (для величины, высвечивается во время нормальной работы) (1=ДА)
P2	0	1	-	0	единица измерения температуры (2) (0=°C, 1=°F)

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ.	РЕГУЛЯТОР
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	дифференциал начальных значений работы
r1	-99	r2	°C/°F (1)	0	минимум начальных значений работы
r2	r1	99	°C/°F (1)	10	максимум начальных значений работы

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ.	ЗАЩИТА КОМПРЕССОРА
C0	0	240	мин	0	запаздывание компрессора с момента включения аппарата
C2	0	240	мин	3	минимальная длительность выключения компрессора

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ.	РАЗМОРАЖИВАНИЕ
d0	0	99	ч	6	интервал размораживания; смотреть так же d8(5) (0=размораживание по интервалам не будет никогда включено)
d3	0	99	мин	20	длительность размораживания (0=размораживание не будет никогда включено)
d4	0	1	-	0	размораживание при включении аппарата (1 = ДА)
d5	0	99	мин	0	запаздывание размораживания с момента включения аппарата (если только d4 = 1)
d6	0	1	-	1	температура визуализированная во время размораживания 0=температура ячейки 1=если с момента активизации размораживания температура ячейки — ниже "начального значения работы + r0", максимум "начальное значение работы + r0"; если с момента активизации размораживания температура ячейки — выше "начального значения работы + r0", максимум температуры ячейки с момента активизации размораживания(6)

(1) единица измерения зависит от параметра P2

(2) выставить надлежащим образом параметры, относящиеся к регуляторам после изменения параметра P2

(5) изменение параметра d0 зависит от заключения предшествующего интервала размораживания или от момента ручного размораживания

(6) дисплей восстанавливает нормальное функционирование, когда закончилось размораживание, температура ячейки опускается ниже той, что блокировала дисплей (или если вступает в действие сигнал тревоги температуры)

РАЗМОРАЖИВАНИЕ

Размораживание агрегатов полностью автоматическое. Размораживание воздушное и автоматически осуществляется каждые 6 часов работы и длится 20 мин. Возможно запустить в любой момент цикл

размораживания нажав на 5 секунды кнопку «» (см рис. б) размораживание воздухом производится автоматически каждые 6 часов начиная с этого момента.

Агрегат снабжён автоматическим испарителем конденсации.

ТРЕВОГА И СИГНАЛИЗАЦИЯ

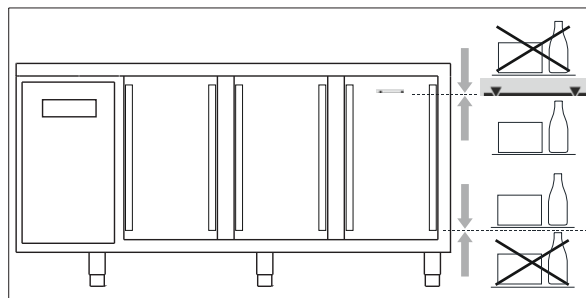
Кнопка «» предназначена для отключения сигнализаций.

На дисплее визуализируются следующие сигнализации и обозначения:

- Световой индикатор «» включенный показывает, что компрессор активный.
- Световой индикатор «» мигающий показывает, запаздывание активации компрессора.
- Световой индикатор «» включенный показывает, что происходит размораживание.
- Световой индикатор «» мигающий показывает запаздывание активации размораживания или процесс капания.
- «E0» мигающий на дисплее может указывать одно из следующих отклонений: тип зонда ячейки неправильный, дефект зонда или соединений, температура за пределами позволенного.
- «E2» мигающий на дисплее: неисправность построения дат в памяти, попробуйте выключить и включить снова аппарат, если сигнализация не пропадет замените термостат.
- **Температура ячейки:** указывает дисплеем правильное значение, но если оно мигающее, то температура зонда за пределами позволенного.

ЗАГРУЗКА ПРОДУКТА

- Распределить продукт внутри камеры холодильника единообразным способом, чтобы позволить хорошую циркуляцию воздуха;
- Избегать заслонения зон вентиляции установки охлаждения, помещенного с левой части камеры;
- Избегать помещения продуктов, которые нуждаются в низких температурах сохранения в последний ящик внизу справа;
- Накрывать или заворачивать пищевые продукты до того, как помещать их внутрь приспособления в специальные предохранительные плёнки;
- Не помещать в аппарат пищу или напитки слишком горячие;
- Не оставлять дверцы открытыми на больше, чем требуется для взятия или помещения продуктов питания;
- Только загрузите верхнюю полку до отметки штабелирования;
- Не кладите продукты ниже нижней опоры полки.



ОСТАНОВКА

При любых условиях, для того чтобы прервать работу агрегата достаточно нажать кнопку OFF общего выключателя; свет кнопки погаснет.

Для изоляции агрегата от электро сети, вытащить розетку из сети питания.

СБОИ В РАБОТЕ

В случае сбоя в работе, перед тем, как обращаться в техобслуживание, убедиться в том что:

- общий выключатель высвечивается и указывает на наличие электричества
- показатель температуры соответствует заданному
- двери плотно закрыты
- агрегат не находится вблизи источников тепла
- конденсатор тщательно помыт и вентилятор функционирует нормально
- нет чрезмерно намерзшего льда в испарителе

В том случае, когда описанные выше проверки дали негативный результат, обращаться в техобслуживание данной зоны, указывая нужную информацию, номер маркировки, указанный на табличке тех. характеристик.

КАЖДОДНЕВНЫЙ УХОД

Чтобы гарантировать безукоризненную гигиену и сохранение агрегата необходимо осуществлять периодические и/или ежедневные операции по уходу.

В случае присутствия пятен от пищевых продуктов или остатков на внешней поверхности, мыть водой и устранить до того как они засохнут.

Если остатки уже засохли использовать мягкую губку, погруженную в скипидар или спирт денатурированный.

В случае присутствия пятен от пищевых продуктов или остатков на внутренней поверхности, пользоваться белой кипящий уксус или спирт денатурированный, пользуясь мягкой тряпочкой для чистки.

Мыть в сторону лощения.

Советуется ежедневно осуществлять чистку всех внутренних поверхностей аппарата.

Избегать пользоваться абразивными кремами или стальной губкой, ацетоном, аммиаком

В конце тщательно прополоскать чистой мочалкой несколько раз, ополаскивая её в проточной воде.

Вытереть чистой мочалкой до суха.

И зоны плохо доступные должны поддерживаться в чистоте и гигиене.
Мыть с водой и нейтральными моющими средствами.

ОБЩИЕ ЧИСТКА И УХОД

Для постоянства и лучшей производительности агрегатов необходимо осуществлять ежедневный уход и генеральную чистку несколько раз в год.

Перед тем, как начать операции по уходу следует :

- перевести выключатель, находящийся на контрольном щите в позицию OFF;
- перевести выключатель электрической сети в позицию OFF;
- вытащить из розетки провод электропитания и подождать, чтобы произошло полное размораживание агрегата;
- пылесосом, кисточкой или щёткой не металлическими осторожно производить чистку группы рефрижираторов особенно прилегающая батарея.

ВНИМАНИЕ : чистка и уход за рефрижираторной установкой в зоне группы компрессоров требует вмешательства квалифицированного техника ; поэтому не может производиться персоналом не квалифицированным.

Мыть внешние поверхности аппарата, следуя указаниям описанным в параграфе о каждодневном уходе.

ВНИМАНИЕ : (как было описано выше) не мыть агрегат прямым напором воды.

На этом операции по эксплуатации и чистке закончены.

ПЕРЕБОИ В ЭКСПЛУАТАЦИИ

В случае длительного простоя агрегата вести себя следующим образом :

- перевести выключатель на контрольном щите в позицию OFF;
- перевести выключатель сети в позицию OFF;
- вытащить вилку из сети, подождать, чтобы произошло полное размораживание агрегата.

Опорожнить и помыть агрегат, как описывается в главе "УХОД"

Оставить дверцы и ящики открытыми, чтобы избежать образование не приятных запахов.

ПЕРЕРАБОТКА

СКЛАДИРОВАНИЕ ОТХОДОВ

В конце жизненного цикла продукта не выбрасывать аппаратуру в окружающую среду. Перед выбросом двери аппаратуры должны быть демонтированы. Допускается временное складирование отдельных отходов под видом выброса посредством обработки окончательного складирования. Руководствуясь действующими законами по охране окружающей среды страны потребителя.

ПРОЦЕДУРА РАЗБОРКИ АППАРАТУРЫ

В каждой стране существуют свои законы по выбросу ненужной аппаратуры, но существуют и общие правила. Главным образом ненужную аппаратуру сдают в специальные центры по демолитации. Разобрать аппаратуру по природе своего химического состава, помня, что в состав компрессора входят смазочные масла и охлаждающая жидкость, которые могут

быть использованы заново в выпуске холодильников и, что компоненты холодильника это специальные отходы ассимилируемые службой переработки отходов. Сдавать на выброс непригодную аппаратуру, разбирая электрические части и любые замки для избежания закрытия кого-либо внутри.

ОПЕРАЦИИ ПО РАЗБОРКЕ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

БЕЗОПАСНОСТЬ ПРИ СБОРЕ ОТХОДОВ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО И ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ (ДИРЕКТИВА 2002/96/ЕС)

Не распространять вредный материал в окружающую среду. Осуществлять переработку в соответствии с действующими законами в этой области.

Согласно директиве 2002/96 (Отходы Электрического и Электронного Оборудования - WEEE), пользователь обязан сдать указанные отходы в специальное место переработки, или вернуть их продавцу, еще установленными при новом приобретении. Вся аппаратура, которая должна быть переработанная согласно директиве WEEE 2002/96, отмечена одним

специальным символом



Незаконная переработка Отходов Электрического и Электронного оборудования наказуема санкциями, отрегулированными действующими законами по территории, на которой установлено нарушение.

Отходы Электрического и Электронного оборудования могут содержать опасные вещества с эффектами потенциально вредными на окружающую среду и на здоровье людей. Советуется осуществлять этот сбор правильным способом.

ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТОЧКА РЕФРИЖЕРАТОРА

- 1) R404a :составные жидкости
- | | | |
|-----------------------------|------------|-----|
| • Трёхвалентный хлорэтан | (HFC 143a) | 52% |
| • пентахлорэтан | (HFC 125) | 44% |
| • четырёхвалентный хлорэтан | (HFC 134a) | 4% |
- GWP = 3750
ODP = 0

- 2) Распознавание опасностей:

Продолжительное вдыхание могут вызывать эффекты анестетические. Продолжительное вдыхание может стать причиной сердечной аритмии, может спровоцировать внезапную смерть. Распылённый продукт или в форме брызг может провоцировать ожёги льдом глазам или коже.

- 3) Меры первой помощи

- Ингаляция :

отдалить пострадавшего от источника опасности , и держать его в тепле и покое. Если необходимо применить кислородную маску. Сделать искусственное дыхание если дыхание отсутствует или исчезает. В случае сердечной остановки практиковать прямой внешний массаж сердца. Срочно предоставить медицинскую помощь.

- При контакте с кожей:

промыть водой поражённые зоны. Снять рзаражённую одежду.

ВНИМАНИЕ: : в случае отморожения льдом спецодежда может примёрзнуть к телу.

В случае контакта с кожей, промыть немедленно обильным количеством воды. Если проявляются симптомы (раздражение или образование волдырей) обратиться к врачу.

- При контакте с кожей:

срочно промывать жидкостью для промывания глаз или водой, приподнимая веки, в течении минимум 10 минут. Обратиться срочно к врачу.

- Отравление:

может спровоцировать рвоту. Если потерпевший в сознании, промыть водой рот и дать ему выпить 200-300 поставитмл воды. Обратиться срочно в скорую помощь.

- Дальнейшая медицинская помощь:

симптоматическая обработка и соответствующая терапия. Не колоть адреналин и лекарства симпатическокомиметичные и их подобные в результате экспозиции, чтобы не рисковать сердечную аритмию с возможной сердечной остановкой.

4) Информация по экологии:

устойчивость и деградация

- HFC 143a:

медленный распад в верхней атмосфере (тропосфера). Продолжительность нахождения в атмосфере 55 лет.

- HFC 125:

медленный распад в верхней атмосфере (тропосфера). Продолжительность нахождения в атмосфере 40 лет.

- HFC 134a:

распад достаточно быстрый в верхней атмосфере (тропосфера). Продолжительность нахождения в атмосфере 15,6 лет.

- HFCs 143a, 125, 134a:

не влияетна на загрязнение атмосферы (то, что не входит в состав органических испарений -VOC- относительно договорённости UNECE). Не провоцирует разжижения азона.

Выбросы в атмосферу, не провоцируют загрязнение вод на продолжительное время.

Электросхема находится на последней странице руководства.

ПОЗ:	Описание
1	КОМПРЕССОР
2	ВЕНТИЛЯТОР КОНДЕНСАТОРА
3	КЛЕММНИК
6	ОБЩИЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
8	ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ВИЛКА
9	ВЕНТИЛЯТОР ИСПАРИТЕЛЯ
14	РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬ ВЛАЖНОСТИ
18	ИНДИКАТОР БЕЗОПАСНОСТИ
19	ТЕРМОСТАТ БЕЗОПАСНОСТИ
20	СОПРОТИВЛЕНИЕ АНТИКОНДЕНСАЦИИ ДВЕРЕЙ
20A	СОПРОТИВЛЕНИЕ АНТИКОНДЕНСАЦИИ ДВЕРЕЙ
20B	СОПРОТИВЛЕНИЕ АНТИКОНДЕНСАЦИИ ДВЕРЕЙ
20C	СОПРОТИВЛЕНИЕ АНТИКОНДЕНСАЦИИ ДВЕРЕЙ
21	СОПРОТИВЛЕНИЕ РАЗМОРАЖИВАНИЯ
22	СОПРОТИВЛЕНИЕ ДНА БАЧКА
44	РЕЛЕ МОЩНОСТИ
69	КЛЕММА ЗАЗЕМЛЕНИЯ
88	ЦИФРОВОЙ ТЕРМОРЕГУЛЯТОР
90	ЦИФРОВОЙ ТЕРМОРЕГУЛЯТОР
102	ТЕРМОСТАТ БЕЗОПАСНОСТИ